



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

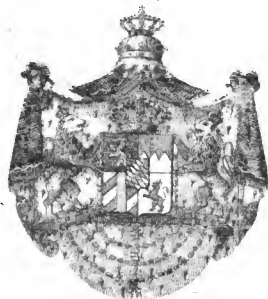
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

A. Or.

551/

A. B. 5517  
Syt

Abbildung



BIBLIOTHECA  
REGIA  
MONACENSIS.

**<36611969620017**

**<36611969620017**

**Bayer. Staatsbibliothek**





ܩܪܝܬܐ ܕܡܬܬܐ

ܡܬܬܐ ܕܡܬܬܐ

ܩܪܝܬܐ ܕܡܬܬܐ

ܡܬܬܐ ܕܡܬܬܐ

---

**GREGORII BAR HEBRAEI**

**QUI ET ABULPHARAG**

# **GRAMMATICA**

**LINGUAE SYRIACAE**

**IN METRO EPHRAEMEO.**

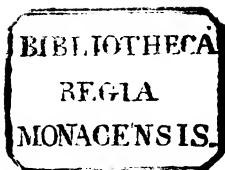
TEXTUM E COD. BIBL. GOTTINGENSIS EDIDIT, VERTIT,  
ANNOTATIONE INSTRUXIT

**ERNESTUS BERTHEAU, DR.**

PROFESSOR GOTTINGENSIS.

---

**GOTTINGAE,**  
**APUD VANDENHOECK ET RUPRECHT.**  
**1843.**



## PRAEFATIO.

---

**E** catalogo librorum, quem Assemanus in biblioth. or. Clemento-Vatic. t. II. p. 267sq. nobiscum communicavit, perspicue patet, Bar Hebraeum, virum omnibus doctrinis instructum et praeclara eruditione ornatum, magnum studium multamque operam contulisse in res grammaticas et quae his cognatae sunt litteras. Promptae ejus doctrinae et egregiae de his disciplinis disserendi facultatis testem si quaeris, parvum, quem publici juris jam facio, inspicere<sup>11</sup> librum. Nam negotiis ecclesiasticis impeditus, occasione oblata brevi quattuordecim dierum spatio conscripsit hanc grammaticam, circumcisam eam et angustam, at quam luculentissime indicantem auctorem in his studiis eximie versatum et notitiam rei grammaticae, qualem illa aetate perspectam habuerunt viri do-



## PRAEFATIO.

et non oppugnandam per latas terras et multa secula sibi conciliaverant. Vincita oratio, qua usus est, nihil fere mutat neque novum effundit impetum et majorem nisum orationis. Nam leges et formulae notissimae versuum vincula, quae in lingua syriaca soluta sunt et habilia, non repudiant, et novo dicendi genere inclusae consuetudinem tamen prae se ferunt inveteratam receptasque produnt sententias. Litterae, quae memoria tenentur formam induunt talem, qua facillime memoria comprehendantur; et apud senioris aetatis Syros et Arabes, traditam doctrinam tradentes et propagatas cognitiones propagantes, inquisitionis et perscrutationis locum leves sermonis artes occupant.

Artem grammaticam et disserendi rationem eandem invenis in hoc Bar Hebraei libro et in omnibus libris grammaticis, quos docti Maronitae Amira, Abraham Ecchellensis reliqui Romae degentes inde ab exeunte seculo decimo sexto ediderunt. Linguae quomodo orta

---

207. 211 et 212. Definitiones nominis cap. 1, 1 et 2., verbi cap. 2, 3 et 4. etc., quae leviter mutatae in omnibus fere grammaticis a doctis Syris editis reperiuntur, in Aristotelis quoque definitiones nituntur; cap. 1, 1 et 2. compone cum Aristotelis verbis *περὶ ἔρμην.* 2: *ὄνομα μὲν οὖν ἐστὶ φωνὴ σημαντικὴ κατὰ συνθήκην ἄνευ χρόνου, ἥς μηδὲν μέρος ἐστὶ σημαντικὸν κεχωρισμένον;* cap. 2, 3 et 4. cum *περὶ ἔρμ.* 3: *ῥῆμα δὲ ἐστὶ τὸ πρὸς-σημαίνον χρόνον, οὐ μέρος οὐδὲν σημαίνει χωρὶς.*



fuerit et exulta ratione non habita, et neglectis legibus quarum vi novam acceperit formam historicis, de lingua qualis fuit et qualem primo quasi obtutu cognoverant grammatici syri ad unum omnes disserunt; fragmenta eam et rudera tantum praebere antiquae conditionis purioris, perfectae, expletae, conjuncta illa et permixta elementis alienis non reputant; quae ex ingenio linguae graecae et graecarum litterarum auctoritate praevalente originem duxerunt non secernunt ab iis, quae mere syriaca sunt et ipsi linguae naturae conveniunt<sup>3)</sup>; leges et praecepta grammatica repetunt non ex indole et nativa linguae qualitate composita et constructa, sed ad analogiam linguae graecae et graecorum grammaticorum vestigia prementia<sup>4)</sup>.

Accuratam igitur sermonis syriaci cognitionem et explicationem ut ita dicam historicam, ad fontes et initia linguae depravatae, detruncatae, permixtae recurrentem nec Bar Hebraeus nec grammatici reliqui nobis suppeditant. Attamen suam habent auctoritatem et praeclara sua merita, quae imprudens habeat despiciatui. Auxi-

3) *Bar Hebraeus* cap. 1. 98—107. formationes numeri pluralis graecas una cum syriacis enumerat; v. 129 seqq. vocativum graecum in eadem serie cum nominibus deminutivis syriacis ponit; v. 164—183. terminationes adjectivorum graecas non secernit a syriacis etc.

4) Vide doctrinam de casibus cap. 1, 246 sqq., de verbo ejusque mensuris cap. 2, 71 sqq. etc.

liam eorum non contemnimus in addiscenda lingua syriaca et libenter ex eorum libris nobis comparamus materiam et notitias, quas inquirendo et perscrutando intelligamus, describamus, componamus. Nostrae etiam utilitati praecepta serviant qualiacunque collegerunt et statuerunt, nam quae collecta quodammodo saltem perspecta sunt et facile melius perspiciuntur et emendantur secundum rationes grammaticas nostris temporibus diligenti diversarum linguarum investigatione stabilitas. Ipsa denique qualiscunque ars grammatica, qua usi sunt viri docti, quae per multa secula eadem fere remansit, maximi momenti est in dijudicanda et intelligenda lingua syriaca; nam quaevis lingua si populi est effigies et ingenii documentum, artem grammaticam vere dicas effigiem doctrinae et studiorum documentum; doctrina autem et studiis populi cognitis ingenium ejus et indolem demum rite cognoscere potes, et ex his linguae conditionem et statum.

Quae cum ita sint non alienum visum est, hanc Bar Hebraei grammaticam, quam edere viri celeberrimi J. D. Michaelis et A. Th. Hoffmann <sup>5)</sup> longo tempore ante promiserunt, foras emittere et publico subicere examini, ut aditum patefaciamus ad intelligendos reliquos vetustiorum syrorum libros grammaticos, qui Romae, Parisiis, Oxoniis latent in bibliothecis.

---

5) *J. D. Michaelis Abhandlung von der syrischen Sprache und ihrem Gebrauch* S. 103. *Hoffmann grammat. syr.* p. 30.

Res quidem ardua est et periculosa, si ad unius codicis auctoritatem delegati textum typis exprimendum curamus. Sed codex noster textum satis emendatum et sincerum exhibet latinamque versionem litteralem, quae criseos adjumentum praebet non spernendum. Quamobrem noluimus exspectare collationem codicum non facile instituendam <sup>6)</sup> et differre editionem in aliud tempus.

- 6) Grammatica *Bar Hebraei* metrica invenitur in duobus codd. bibliothecae Bodlejanae, qui fere omnia *Bar Hebraei* opera continent, in cod. *Huntington* I. (de quo cf. catalogum biblioth. Bodlejanae a *Johanne Uri* editam, codd. syr. p. 5. et *Ewald Zeitschrift zur Kunde des Morgenlandes* II. p. 109 sq.). et in cod. *Pococke* 298. (de quo cf. *Ewald* l. c.); praeterea cum notis marginalibus ipsius auctoris Romae in bibliotheca collegii Maronitarum (*Assemani* bibl. or. II. p. 308.). — Grammaticae *Bar Hebraei* ܒܪ ܗܒܪܐܝ — liber radiorum — inscriptae, quo fusius de rebus grammaticis disserit, exemplar elegantissime exaratum Romae asservatur in bibl. collegii Maronitarum (*Assemani* bibl. or. II. p. 307.); exstat etiam „syriace et arabice ab ipso ut existimari potest auctore conversa in bibl. Colbertina et Medicea“ (cf. *Renaudot* in *Assem.* bibl. or. I. c.) et in duobus codd. bibl. Bodlejanae quos designavi (*Ewald* l. c.). Tertium *Bar Hebraei* opus ad grammaticam spectans ܒܪ ܗܒܪܐܝ — librum scintillae — imperfectum auctor reliquit (*Assemani* bibl. or. II. p. 272.); hanc ob rem fortasse in codd. bibl. Bodlejanae (*Ewald* l. c.) deest hic liber a nemine quod sciam nisi *Assemano* commemoratus.

Nam pauca, quae patria possidet, subsidia litterarum orientalium suscipienda sunt et cum diligentia perscrutanda, ut iis perspectis et cognitis thesauris et bibliothecis aliarum terrarum, si eas inspiciendi concessa fuerit potestas, uti possimus facili negotio.

De codicis nostri ratione et indole haec tantum afferam. Est chartaceus, formae minoris; scriptura est **ܚܡܝܐ** sive **ܚܡܝܐ** satis dilucida et accurata. Inscriptiones capitum et sectionum rubro colore scriptae sunt. Vocales graecae ubivis fere appositae nigro colore etiam in inscriptionibus sunt expressae, eodem modo puncta pluralia et punctum quod vocant diacriticum; puncta Quaschoi et Rukhokh sola sunt rubra. Cetera signa et accentus non reperiuntur. In prima pagina nomen scriptoris librarii, ut videtur, occurrit **ܡܝܚܐܢܐ ܐܕܕܢܝܬܝ** Michael Eddaniti Maronita (**ܡܝܚܐܢܐ** = **ܡܝܚܐܢܐ**); in ultima pagina haec verba vides: **ܟܬܒ ܐܠܥܦܘܪܝ ܐܠܥܦܠ** **ܫܠܡܐ ܐܠܠܗ ܬܥܠܝ ܚܦܙܬܗ ܠܢܐ ܙܡܢ ܬܘܝܝܝܢ ܝܐ ܪܒ ܐܠܥܡܝܢ**. Quisnam fuerit Aqurita, qui possedit hunc codicem, nescio; conijcere possumus verba arabica a discipulo ejus adscripta esse. Versio latina marginalis in Italia a viro erudito et linguae syriacae intelligente concepta, verborum quodque reddens, aperta ad intelligendum non est, imo saepissime omni caret intellectu, sed maximi est momenti in legendo et stabiliendo textu quum ad litteram omnia quam accuratissime exprimit. E litteris syriacis passim in versione

inventis videmus versionem non scriptam esse a scriptore textus. Codice usus est vir doctus qui vitia correxit, versus omissos supplevit.

Jam quae mea fuerit opera in hac grammatica edenda paucis dicendum est. Ac primum quidem textum summa industria excudendum curavi; nihil fere mutavi, mutata in annotationibus memoravi. Vocales in libro manusc. additas et puncta pluralia servavi. Etiam in vocibus quibus littera *i* inest praeter punctum litterae *i* plurimis in locis utrumque punctum plurale ponendum erat, quod doleo, sed typorum, quibus usus sum, ratio talis fuit ut falsam hanc designationem evitare non possem. Puncta Quschoi et Rukhokh in versibus 282—307. capitis primi et 221—237. capitis secundi quam accuratissime reddidi, in reliquis locis consulto praetermisi, nam rationem eorum firmam et stabilitam in codice nostro frustra quaeris. Confusionem augere nolui. Eandem ob causam punctum rarissime obviam diacriticum quem vocant non respexi. Versionem ad fidem verborum perspicuam tamen, ut spero, addidi; quae minus accurate reddita sunt in annotationibus emendavi. Quae per imprudentiam vitia commissa sunt aequi harum rerum judices condonabunt. In annotationibus brevitati operam dedi, ut graviora etiam nisi ad explicandas Bar Hebraei sententias directe facerent praetermitterem. Ad Amirae grammaticam saepissime lectorem ablegavi, quibus ratio-

nibus ductus non est quod pluribus verbis dicam. Exemplorum, quae Bar Hebraeus proposuit maxima pars e libris biblicis desumpta est; quibusnam locis inveniantur saepissime non semper indicavi. Pauca tantum ex aliis libris repetita sunt exempla, qua in re quae Assemanus in bibl. or. II. p. 307. de grammatica majori disserens commemoravit in hanc etiam grammaticam metricam quadrare videntur: utitur Bar Hebraeus auctoritate versionis syriacae vulgatae, Hieracleensis et τῶν septuaginta, Ephraemi, Isaaci, Jacobi Sarugensis et Edesseni, Narsetis, Antonii rhetoris et Pauli auctoris versionis τῶν septuaginta apud Syros: praeterea graecorum scriptorum, quorum opera in syriacum sermonem conversa sunt, ut Procli et Serapionis medicorum, Dionysii Areopagitae et Gregorii Nazianzeni, cujus duas exstare apud Syros translationes affirmat Par. 1. cap. 5. sect. 4., alteram antiquiorem Nestorianorum, alteram a Jacobo Edesseno elaboratam. Sed in has res demum si grammaticam majorem Bar Hebraei et reliqua ejus opera cognita habuerimus inquirere accuratius poterimus, quae sine dubio magnam praebebunt utilitatem in judicandis versionibus librorum biblicorum apud Syros variis et mixtis. Indicem vocum in sermonem grammaticum receptarum non adjeci, nam tota fere haec grammatica est index et ordine, quem auctor secutus est, semel cognito quaecunque nullo negotio inveniri possunt. Recensionem vero capitum et sectionum addidi, ut



uno in conspectu ratio et dispositio libri intelligi possit.

Vidi in exprimendo textu diligenter correcto huc illuc punctum aut vocalem excidisse, quod factum est culpa typorum non satis firmerum et prorsus non est evitandum, nisi tota constitutio typorum linguarum semiticarum fuerit mutata.

Scripsi Gottingae die vii. m. Aprilis 1843.

**Bertheau.**

---

# I N D E X

## CAPITUM ET SECTIONUM.

---

### **Prooemium** v. 1—38.

De definitione et divisione sermonis v. 12—20.

De differentia vocalium v. 21—38.

### **Caput primum.** De iis quae nomini accidunt v. 1—377.

De definitione et divisione nominis \*) v. 1—9.

De nomine substantivo v. 10—24.

De pronomine v. 25—29.

De adverbio v. 30—40.

De verbo nominis v. 41—44.

De singularitate nominum et de eorum plural. v. 45—61.

De masculinitate et de fem. nominum v. 62—77.

De denominatione et nominato v. 78—87.

De demonstratione nominum v. 88—97.

De litteris multitudinis in nominibus v. 98—107.

De positione punctorum in nom. plur. v. 108—117.

De litteris masculinitatis in nom. v. 118—121.

De litteris femininitatis in nom. v. 122—128.

De deminutione nominum v. 129—135.

De contractione nominum v. 136—150.

De litteris quae distinguunt nomina similia v. 151—163.

De litteris domesticationis nominum v. 164—183.

De distinctione generum in nom. v. 184—198.

De nominibus confirmativis v. 199—206.

De nominibus temporis et loci v. 207—218.

De iis quae accedunt ad nomen v. 219—240.

---

\*) Haec inscriptio deest in libro mnsr., quamobrem etiam in textu nostro eam omisi. Apparet e sectione prima capituli 2. quomodo sit restituenda.

- De aequalitate cursus nominum v. 241—245.
- De casibus qui ingrediuntur nomina v. 246—281.
- De litteris quae mollescunt et asperantur v. 282—307.
- De litteris quae absorbentur v. 308—327.
- De nominibus in quibus mutantur litterae v. 328—340.
- De nominibus actionis v. 341—346.
- De terminationibus nominum v. 347—352.
- De voce aikhano v. 353—362.
- De voce khmo v. 363—366.
- De voce mo v. 367—372.
- De voce 'edamo v. 373—377.

**Caput secundum.** De iis quae verbo accidunt v. 1—237.

- De definitione et divisione verbi v. 1—11.
- De actionibus quae transeunt et non transeunt v. 12—17.
- De litteris masculinitatis in verbis v. 18—23.
- De litteris femin. efficientibus v. 24—44.
- De contractione verborum v. 45—56.
- De casibus qui verbis accidunt v. 57—60.
- De litteris additamenti reliquis v. 61—68.
- De ratione qua exploremus verborum temporis praesentis et futuri substantiam singularem. Sex mensurae v. 69—135.
- De verbis difficilioribus v. 136—157.
- De verbis quae cum zeqoso et de iis quae cum petochō in praeterito pronuntiantur v. 158—163.
- De verbis quae in imper. et in praeter. ejusdem sunt formae v. 164—178.
- De eo quomodo verbum sing. et plur. par sit sono non figura scriptiois v. 179—185.
- De eo quomodo par sit verbum quod ad masc. referatur et ad feminam sono non figura scriptiois v. 186—196.
- De eo quod litterae gutturales efficiant ut cum Petochō pronuntientur litterae etc. v. 197—214.
- De eo quod in quibusdam verbis e nominibus etymol. derivatis *vav* remaneat v. 215—220.
- De litteris quae mollescunt et asperantur in verbis v. 221—237.

**Caput tertium.** De conjunctionibus et de significatione uniuscujusque earum v. 1—148.

- De littera *bet* v. 36—41.
- ” ” *dolad* v. 42—45.
- ” ” *lomad* v. 46—54.
- De conjunctiōe ‘*al* v. 55—60.
- De *men* v. 61—62.
- De *amen* v. 63—65.
- De *lo*, *lau* et *lait* v. 66—73.
- De ‘*ad* v. 74—80.
- De conjunctt. quibus admiratio exprimitur v. 81—88.
- De conjunctt. quibus interrogatio exprimitur v. 89—103.
- De vocibus quibus exprimitur jusjurandum v. 104—107.
- De vocibus quibus iteratio positionis exprimitur v. 108—117.
- Quomodo sit si vox conditionalis adsit v. 118—125.
- De vocibus quibus exprimitur allocutio v. 126—136.
- De modis vocis *o* v. 137—144.
- De vocibus quibus lamentatio exprimitur v. 145—148.

**Caput quartum.** De oratione composita.  
v. 1—65.

- De eo quod in omni oratione necessario sit principium et significatio v. 5—12.
- Quomodo distinguitur agens ab acto v. 13—40.
- De qualitate modi agentis et acti in actione v. 41—45.
- De mensuris et tenoribus lectionum orationis v. 47—65.

## E m e n d a n d a.

### I n t e x t u:

P. 6.	v. 10.	lege	لاَظَنَّا.
— 9.	— 48.	—	لِئَامَ.
— 11.	— 69.	—	لِئَامَ.
— 14.	in titulo sectionis	—	لِئَامَ.
— 27.	v. 236.	—	لِئَامَ.
— 35.	— 315.	—	لِئَامَ.
— 62.	in titulo sectionis	—	لِئَامَ.
— 78.	v. 126 et 130.	pro لِبْ lege لِبْ.	

### I n v e r s i o n e e t a n n o t a t i o n e:

— 13.	linea 5.	lege	castitatis.
— 19.	— 13.	—	distinguunt.
— 20.	— 3.	—	quam.
— 40.	— 1.	—	usurpatur.
— 55.	— 11.	—	imai.
— 72.	— 12.	dele vocem	akzeno.
— 78.	— 8.	pro cho lege	joi.
— 104.	— 6.	lege	positi.

כלא סכס סכס  
 סכס סכס סכס סכס סכס סכס  
 סכס סכס סכס סכס סכס סכס

סכס סכס סכס סכס סכס סכס

1 סכס סכס סכס סכס סכס סכס  
 סכס סכס סכס סכס סכס סכס  
 סכס סכס סכס סכס סכס סכס  
 סכס סכס סכס סכס סכס סכס  
 5 סכס סכס סכס סכס סכס סכס  
 סכס סכס סכס סכס סכס סכס

# **Vi domini nostri Jesu Christi fiduciae meae incipio scribere librum Grammaticae.**

## **Prooemium in Metro Ephraemico.**

Gloriam nominis tui, o gloriose, anima imago tua ecce 1  
 laudat, | et quae abjecta est in mare materiae et agitatur  
 in mediis undis | vocibus fremebundis ad te excelsum re-  
 giones excelsas habitantem, | oculos mentis sursum tol-  
 lens, clamat et dicit: o excelse. | Imago tua ego imagi- 5  
 nem tuam laudavi, ne sinas me rubiginem nunc contra-  
 here; | lumine faciei tuae corrobora me, et mihi da pru-  
 dentiam et sapientem me fac; | hyssopo tuo linguam meam



ܠܠܗܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ 10  
 ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ

ܠܠܗܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ

ܠܠܗܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ 15  
 ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ

munda, ut *μετὰ παρρησίας* loquatur | de sermone Syriaco  
 in metro Ephraemeo | quod ipsum est Syriacum dicendi  
 genus, quo externus non utitur. | Et cognitionem veram  
 sermonis tironibus, infantibus sinceris et pueris | propo- 10  
 nemus nunc in brevitate ut repetant eam cum facilitate.

### De definitione et divisione sermonis.

Sermonem definiverunt sapientes grammatici et in-  
 telligentes | vocem praebentem mentem secundum conve-  
 nientiam non secundum naturam. | Dividitur autem in  
 tres partes, in nomen, conjunctionem et verbum, | exem-  
 pli gratia *Socrates non spernitur*. | Et quattuor aliae 15  
 partes, quas posuerunt veteres in exemplaribus, | sunt  
 nomina et conjunctiones secundum veras investigationes.

20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

20

21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

In quattuor igitur capita dividemus orationem, non in  
 septem, | in nomen, verbum, conjunctionem et in com-  
 positam orationem, quae ipsa est oratio. | Initio per- 20  
 tractet sermo numerum vocalium.

### De differentia vocalium.

Sermo autem praevalens, scilicet Syriaco-Edesse-  
 nus, | vocales quinque ejusdem dignitatis sicut in *Bapro-*  
*tesmiu* | cognoscit secundum canonem, qui liber est a per-  
 mixtione: | Petocho ut *ga* verbi *gajo*, Zeqofo ut *jo*  
 verbi *morjo*, | Rebozo ut 'e v. 'ezo, Chebozo ut *i* ver- 25  
 bi 'azizo, | 'Ezozo ut *schu* v. *schuro* et *tu* v. *turo* et  
*nu* v. *nuro*. | Admirabiles vero orientales, filii veteres  
 Chaldaeorum, | numerant etiam alias vocales praeter has, |

30 مَحَبَرِ اَتَقِي اَفْ نُسْهًا مَحْفَتِ شَحَا اَوْشَسَا  
 لَهْ بِيْ بِلَهْ اَوْ مَوْ بِلَهْ اَمِطَتِ حَهْ لَشَتِ مَوَّهْ بَمَلَكَهْ  
 مَكْنَهْ بِنَهْهًا مَوَّهْ بَانَمِ لَّا لَمَتِ اَمِطَتِ اَوْشَسَا  
 مَحَا بَقَا اَوْ لَّا نُسْرَتِ حَقْنَسَا اَلَّا اُصْرَتِ  
 مْ لَحْمَسَا اَوْعَا حَكْمَسَتِ اَمَّ مَسْكَا  
 سَمَقَا دَمَوْ مَسِيْ بِيْ سَمَتِ مَحْمَلَا لَّا مَرِ فَرَمَتِ  
 35 مَحْمَلَسَا مْ مَدَا اَحْرَتِ لَّا لَمَوْشَا بَحْمَلَسَا مَسْمَرَتِ  
 مَحَابَرِ قِي اَتَا شَحَا اَمْرِ بَحْمَقِي لَّا حَقْنَسَا  
 مْ اَمْرِ اَزَا حَقْمَلَسَا اَزَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا مَوْشَا  
 مَوْشَا مَحْمَلَا مَحْمَلَا اَمَّهْ مَحْمَلَا مَوْشَا

quas meminit etiam sanctus Jacobus episcopus Edesse-  
 nus. | *Tau* autem verbi *tauro* et *tau* v. *itauhj* cum 30  
*Zeqofo* pronuntiantur apud eos, etiam *kau* v. *malkauhj*.  
 Et *no* v. *Nosa* et *non* v. *Zinon* non pronuntiant cum *Zeqofo*  
 sicut nos. | Et *pe* v. *piro* non cum *Chebozo* pro-  
 nuntiant in lectione sed cum *Rebozo*. | Vocalium *Peto-*  
*cho* et *Zeqofo* in eorum lingua non est differentia. | Pun-  
 cta quidem permulta ponunt, in sermone autem nunquam  
 distinguunt. | Et cum *Petocho* propulsant litteram eam, 35  
 post quam adstringunt; | sed aberrant ab hac opinione  
 quam saepissime in veritate, e. gr. in hisce verbis: '*ar'o*  
 (terra) et '*or'o* (obviam it femina), | *sab'o* (satietas) et  
*sob'o* (satura est), *tar'o* (porta) et *tor'o* (scindit), *tab'o*  
 (sigillum) et *tob'o* (signat), | eodem modo etiam in *zar'o*  
 (semen) et *zor'o* (seminat).

מַלְאָךְ מִמֶּנִּי

מַלְאָךְ מִמֶּנִּי

אֶלְמַלְאָךְ מִמֶּנִּי מִן אֶתְנָא מִלְאָךְ מִמֶּנִּי בְּלֹא אֶתְנָא  
 בְּמִנָּה שְׂמִינָא מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי  
 מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי  
 מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי  
 מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי  
 מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי  
 מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי  
 מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי

## CAPUT PRIMUM.

### *De iis quae nomini accidunt.*

Definitio nominis haec est: vox simplex sine tem- 1  
 pore, | quae opposita conjunctioni sociae suae possidet  
 mentem in se ipsa. | Nomen in quattuor dividi partes  
 ne dubites: | in substantivum et pronomen, adverbium  
 et adjectivum. | Substantivum e. gr. 'aino (oculus); 5  
 pronomen e. gr. 'ant (tu), 'eno (ego); | adverbium  
 e. gr. verbum lehal (illuc); adjectivum e. gr. 'avol  
 (iniquus). | Praepositio tamen revera non est nomen,  
 sed conjunctio, e. gr. super, propter, apud, circum,  
 infra, per, contra, | secundum, post, ad, ab, cum.  
 De hac re ne turberis.

صفاً مطاً صفاً

10	نَمِصِيْ بِهٖ كَحْنِيْ	نَمِصِيْ بِهٖ كَحْنِيْ
	أَهْقِيْ بِهٖ كَحْنِيْ	أَهْقِيْ بِهٖ كَحْنِيْ
	نَمِصِيْ بِهٖ كَحْنِيْ	نَمِصِيْ بِهٖ كَحْنِيْ
	أَهْقِيْ بِهٖ كَحْنِيْ	أَهْقِيْ بِهٖ كَحْنِيْ
	نَمِصِيْ بِهٖ كَحْنِيْ	نَمِصِيْ بِهٖ كَحْنِيْ
15	أَهْقِيْ بِهٖ كَحْنِيْ	أَهْقِيْ بِهٖ كَحْنِيْ
	نَمِصِيْ بِهٖ كَحْنِيْ	نَمِصِيْ بِهٖ كَحْنِيْ
	أَهْقِيْ بِهٖ كَحْنِيْ	أَهْقِيْ بِهٖ كَحْنِيْ
	نَمِصِيْ بِهٖ كَحْنِيْ	نَمِصِيْ بِهٖ كَحْنِيْ
20	أَهْقِيْ بِهٖ كَحْنِيْ	أَهْقِيْ بِهٖ كَحْنِيْ

De nomine substantivo.

Pertinent autem ad substantivum genera, species et 10  
 numeri, | figurae et qualitates; et quattuor sunt casus. |  
 Et genus alterum est masculinum, alterum autem femi-  
 ninum | e. gr. *zabno* (tempus) vel *zabne* (tempora) et  
*ganto* (hortus) etiam *gane* (horti). | Et species sunt  
 hujusmodi: primitiva, secunda | et tertia e. gr. *schemajo* 15  
 (coelum), *schemajono* (coelestis) et *schemajonojo* (coele-  
 stinus). | Et numeri in singularem et in pluralem | di-  
 viduntur e. gr. *chascko* (passio) vel *chasche* (passiones)  
 hominum. | Et figurae sunt hujusmodi, intellige me  
 o puer ingeniose: | simplex e. gr. *johu* et *ochoz*, et  
 composita e. gr. *Johuochoz* (Joachaz). | Et qualita- 20  
 tes quattuor esse intelligas: | agens e. gr. *amator*, pa-

خَاحْهْ | اَسْرُ نَسْمُكْ | مَنَعْمَا اَسْرُ نَسْمُكْ |  
 مَمْنَا اَسْرُ اَبْمُ | مَنِيْهْ مَنْنَا اَسْرُ قَبْمَا |  
 مَمْنُكْ | اَتْمَا | حَبِيْفْ مَنْنَا اَسْرُ حَبْمَا |  
 مَمْنُكْ | اَتْمَا | حَبْمَا | اَسْرُ مَمْنُكْ |

### مَنْحَا مَكْ مَمْنَا

25 مَكْسُكْ مَمْنَا مَمْنُكْ | اَتْمَا مَمْنَا | اَتْمَا |  
 مَمْنَا | اَسْرُ | اَنَا | اَسْرُ | اَنَا | اَسْرُ | اَنَا |  
 مَمْنَا | اَسْرُ | اَنَا | اَسْرُ | اَنَا | اَسْرُ | اَنَا |  
 مَمْنَا | اَسْرُ | اَنَا | اَسْرُ | اَنَا | اَسْرُ | اَنَا |  
 مَمْنَا | اَسْرُ | اَنَا | اَسْرُ | اَنَا | اَسْرُ | اَنَا |

tiens e. gr. *amatus*, | possidens e. gr. *justus*, indicans naturam e. gr. *pannus*. | Et casus quattuor plecte in initio nominum secundum *bedul* (litteris *b*, *d*, *v*, *l* utens), nam dices *bbaito* (in domo), *dbaito* (domus), etiam *vbaito* (et domus) et *lbaito* (domum).

### De pronomine.

Pronomini consociatae sunt quattuor e rebus sex 25 supra commemoratis: | genera e. gr. *ego*, *tu*, *nos* et *vos feminae*, etiam *haec* et *tu femina*. | Et ex figuris est simplex *hod* (haec), et composita *'ebodok* (opus tuum) et *'ebodj* (opus meum). | Et personae tres sunt: *nos* et *vos* etiam *illi*. | Numeri: *ego* et *isti*, et *haec* laudabilis, etiam *vos feminae*.



מִלָּא כֵּן מִלָּא

30 מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא  
 חֵטְבִּי מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא  
 מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא  
 מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא  
 35 מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא  
 מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא  
 מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא  
 מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא  
 40 מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא

De adverbio.

Adverbium a peritis consequens (pertinens) etiam 30  
 vocatur | in hisce quae tu o vir pronuntias verbis: *bene  
 dictum est.* | Indicas tempus quando dicis: *nunc et  
 usque,* | *nudius tertius et heri et adhuc, antea, dein,  
 paulo post.* | Tum locum e. gr. *ubi? illic, illuc, ubi,  
 hic.* | Et actionem quando dicis *poquodoit et* 35  
*canis,* | et passionem quia dicitur *pequidoit*  
 et canitur. | Quomodo ponatur, ea qua par est  
 ratione, (e. gr.) *nude, utinam, pernoctavit jejune*  
 (cibo non sumpto). | Et quantum iterum (e. gr.)  
*abundanter vel valde, multum, minus.* | Et compa-  
 rationes e. gr. *hoc modo, quemadmodum, veluti et*  
*quo modo.* | Et haec omnia, quamvis similia sunt con- 40  
 junctionibus, tamen sunt nomina.

מַלְאָכָה מַלְאָכָה

לְמַלְאָכָה מַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה  
 לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה  
 לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה  
 לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה

מַלְאָכָה מַלְאָכָה מַלְאָכָה מַלְאָכָה מַלְאָכָה

לְמַלְאָכָה מַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה 45  
 לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה  
 לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה  
 לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה  
 לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה  
 לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה לְמַלְאָכָה 50

De verbo nominis.

Ad verbum nominis iterum tres pertinent proprietates: genera uti dicitur *ille pulcher, illa pulchra*; numerus, *bonus est dominus, boni sunt angeli electi*; persona e. gr. *peccans sum, justus es, iracundus est*

De singularitate nominum et de eorum pluralitate.

In viam revertamur et investigemus rem propositam | 45  
 iterumque incipiamus a principio, ne declinemus a scopo. | Est nomen quod in singulari dicitur solitarium, | ut e. gr. dicis *mulier* et eodem modo *veritas* et *justitia*. | Iterumque est (nomen) plurale quod non tanquam singulare commemoratur, | e. gr. *oves, aves* et 50

10. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60.

*reptilia et plateae et equi.* | Et sunt iterum verba, in quibus ejusdem formae sunt singularis et pluralis, | quorum exempla sunt *'noscho* (homo et homines) et *schemajo* (coelum et coeli); nam dicis in singulari: | *ne derideas hominem cujus maxillae molestae sunt dolore,* | et *sunt homines qui hic stant et oculos suos in nos defingunt;* | et *ne jures per coelum, nam sedes est Dei* 55 *creatoris,* | et dicis: *coeli laetabuntur, coeli sunt opus manuum tuarum.* | Et sunt nomina quae differunt in plurali et in singulari | e. gr. *gabro* (vir) et *gabre* (yiri), eodem modo *schabro* (puer) et *schabre* (pueri). | Et e *kasjo* (absconditum) fac pluralem *kesajo*, *gebajo* (electi), *schebajo* (captivi) et *chesajo* (sancti). | Et e *zanojo* 60 (scortator) fac plur. *zanoje*, *schaboje* (raptores), etiam *zakoje* (victores). | Et *bezte* dic a *bezto* (praeda) et *heroto* iterum a *herlo* (malignitas).

מִלְכָּה וְחַיִּים וְחַיִּים וְחַיִּים

אֲמַר מִלְכָּה וְחַיִּים וְחַיִּים וְחַיִּים  
 אֲמַר תַּעֲרָא וְחַיִּים וְחַיִּים וְחַיִּים  
 אֲמַר מִלְכָּה וְחַיִּים וְחַיִּים וְחַיִּים  
 אֲמַר מִלְכָּה וְחַיִּים וְחַיִּים וְחַיִּים 65  
 אֲמַר מִלְכָּה וְחַיִּים וְחַיִּים וְחַיִּים  
 אֲמַר מִלְכָּה וְחַיִּים וְחַיִּים וְחַיִּים  
 אֲמַר מִלְכָּה וְחַיִּים וְחַיִּים וְחַיִּים  
 אֲמַר מִלְכָּה וְחַיִּים וְחַיִּים וְחַיִּים  
 אֲמַר מִלְכָּה וְחַיִּים וְחַיִּים וְחַיִּים  
 אֲמַר מִלְכָּה וְחַיִּים וְחַיִּים וְחַיִּים 70  
 אֲמַר מִלְכָּה וְחַיִּים וְחַיִּים וְחַיִּים

### De masculinitate et de femininitate nominum.

Nomen est masculinum, cui non est femininum, | e. gr. *aquila, culex, cedrus, noctua, oliva et mysterium*. | Et e contrario sunt nomina, quae nunquam in masculino ponuntur, | e. gr. *hirundo quae garrit, et haec avis volat ad tectum, | et in hoc ipso momento arida facta est ficus, et oves in ovili pernoctant*. | Et sunt nomina quae secundum diversitatem modorum suorum generis communis sunt, | e. gr. *sol sphaera lucis, et camelus, cum his etiam monasterium*: | e. gr. *cognovit occasum solis* (masc.); et *evanuit sol* (femin.) *oculis ejus*; | *omnibus camelis* (masc.) *aquam praebuit filia*; 70 et *cameli* (fem.) *eorum rapiuntur*; | et *monasterium* (masc.) *est sanctum et justum, et monasterium* (fem.)

75 75  
 75 75  
 75 75  
 75 75  
 75 75  
 75 75

75 75

80 80  
 80 80  
 80 80  
 80 80

*aliud est in deserto.* | Et est nomen, quod in omnibus  
 modis et dicitur et in libris scriptis invenitur, | in masc.  
 et fem., in sing. et plur.; | hujusmodi est vocabulum  
*coelum*, quod unicum est et sine analogia, (e. gr.) | *non* 75  
*per coelum nam sedes est*, ecce mascul. est et sing., |  
 et in psalmo dicis: *coeli laetabuntur*, in plur. et in  
 masc. ponis, | *erubuit coelum moeste*, ecce singulariter  
 in femin. ponis.

### De denominatione et nominato.

Denominatio est verbum, quod in modo sequitur  
 substantivum. | Et si loquens substantivum tantum com-  
 memorat, in hoc subst. non absoluta est oratio. | Dicis 80  
*vir tristis*, iterumque *mare rubrum*, | sed sententia non  
 absoluta est nisi accedat additio: | *vir tristis fugit*,

85 85  
 86 86  
 87 87  
 88 88  
 89 89  
 90 90

85 86 87 88 89 90

85 85  
 86 86  
 87 87  
 88 88  
 89 89  
 90 90

*mare rubrum profundum est.* | Et denominatio fidelis  
 socius est nominati; | hoc si masculinum est, masculina  
 est (denominatio), et si femininum, feminina est, | simi- 85  
 liter si plurale est vel denique in modo singulari. | Di-  
 cis: *natus recens, boni viri castitatis,* | etiam *multae*  
*mulieres* iterumque *forma decora.* -

### De demonstratione nominum.

Quinque sunt voces demonstrabiles, quae ferunt de-  
 monstrationem et significationem, | in quas fit significa-  
 tio rei quasi digito: | nomina personalia quae sunt 90  
 substantiva, | et nomina significativa, et conjun-  
 ctio consanguineorum, | et consequens leh est

מְנַחֵם כֹּהֵן לְזֶהוּ כֹהֵן תִּזְכֹּר חֲצִימָה  
 אֲבִיכָה זֶה אֲבִי שְׁמוֹתָם אֶל נְאֻמִּים  
 מִלָּא אֲבִי אֶל אֲכִי מִלָּא חֲכָה אֶל אֲכִי  
 מִלָּא חֲכָה חֲכָה חֲכָה חֲכָה חֲכָה חֲכָה 95  
 לְזֶהוּ כֹהֵן כֹהֵן כֹהֵן כֹהֵן כֹהֵן כֹהֵן  
 אֶל אֲבִי שְׁמוֹתָם לְזֶהוּ חֲכָה חֲכָה חֲכָה חֲכָה חֲכָה חֲכָה

מְנַחֵם כֹּהֵן לְזֶהוּ כֹהֵן תִּזְכֹּר חֲצִימָה

מְנַחֵם כֹּהֵן לְזֶהוּ כֹהֵן תִּזְכֹּר חֲצִימָה  
 אֲבִיכָה זֶה אֲבִי שְׁמוֹתָם אֶל נְאֻמִּים  
 מִלָּא אֲבִי אֶל אֲכִי מִלָּא חֲכָה אֶל אֲכִי 100  
 מִלָּא חֲכָה חֲכָה חֲכָה חֲכָה חֲכָה חֲכָה

vox demonstrabilis una cum he suffixi. | Exempla  
 sunt: *Socrates*, *Platon* et *Navatis*, | et *hic* dixit vel  
*isti*, et *ista* ingressa est vel *istae*, | et *domus Jacobi*, 95  
*calix Benjaminini*, *liber Mosis*, *scriptum Berjamini*, | et  
 venit *sibi* in civitatem, ascendit *sibi* in navem; | vel  
 dicis: ascendit *eum* montem et *Jesus* pertransivit *ipsum*  
 flumen.

### De litteris multitudinis in nominibus.

Litterae pluralitatis inclusae sunt in numero octona-  
 rio; | quemadmodum scriptores omnes eas statuerunt in  
 thesauris suis. | A *patre* *patres* lege et a *matre* *ma-* 100  
*tres*; | iterumque a *patre* *patres* et eodem modo a

מְחַסֵּת רִחֵק מִמֶּנָּה | מְחַסֵּת נִקְלָה אֲחֻתָּהּ  
 מִיָּד נִחַלָּה מִנָּה | מִיָּד אֲחֻתָּהּ נִחַלָּה  
 נִחַלָּה מִיָּד מִמֶּנָּה | מִיָּד אֲחֻתָּהּ נִחַלָּה  
 מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד | מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד 105  
 מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד | מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד  
 מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד | מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד

מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד | מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד

מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד | מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד  
 מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד | מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד  
 מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד | מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד 110  
 מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד | מִיָּד אֲחֻתָּהּ מִיָּד

*nomine nomina*; | et omnes coagulant *unguenta* et una  
 cum illis miscent fructus; | et *cognoscentes sapientiam*  
 sunt Graeci, et *incantantes incantationes* Aegyptii; | lau-  
 dabunt te *populus* et *populi*, et mercatores *transeuntes*  
*maria*; | et a *terra terrae*, et a *nocte noctes*; | iterum- 105  
 que in lingua graeca *hylas*, *balanas* et *aeras*, | simili  
 modo *Theologu*, *Grammaticu* et *Logicu*.

### De positione punctorum in nominibus pluralibus.

Scito, omnia nomina quae dici possunt | in singulari  
 et plurali, punctis appositis esse pluralia, | e. gr. *vere-* 110  
*cundi* et *verecundae*, *justi* et *justae*. | Et *congregatio*,  
*populus*, *exercitus*, *possessio*, *grex boum* et *agmen*





מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ

מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ

מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ

מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ  
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ

### De litteris femininitatis in nominibus.

Eodem modo et femininitati sunt quattuor litterae: | *t*  
 in vocibus *puella* et *filia*, *duae* et *alba*; | sed in vo-  
 cibus *fovea*, *terror*, et simili modo in voce *noctes* | *t* 125  
 servat masculinitatem neque efficit femininitatem; | et *j* vo-  
 cis *omnes* una cum *j* vocum *mater tua*, *pater tuus*, *fratres*  
*tui*, *populus tuus*; | et *j* cum *h* in vocibus *utraque*  
*sua* et *catuli sui* et in his: *filii sui*, *nati sui*. | Quarta  
 littera est *d* in voce *quae*, cui similis est vox *haec*.

### De deminutione nominum.

E duabus caussis fit deminutio, contemptus et blandi-  
 tiarum caussa. | Litteras deminutionis in voce *nasiv* po- 130  
 suerunt scriptores cum quaerebant (vocem memorialem).

חמשה מן המעשרות | וכן שמעתי | שם  
 מן החרה | שם | שם | שם | שם | שם  
 שם | שם | שם | שם | שם | שם  
 שם | שם | שם | שם | שם | שם  
 שם | שם | שם | שם | שם | שם

135

שם | שם | שם | שם | שם | שם

| שם | שם | שם | שם | שם | שם  
 שם | שם | שם | שם | שם | שם  
 שם | שם | שם | שם | שם | שם  
 שם | שם | שם | שם | שם | שם  
 שם | שם | שם | שם | שם | שם

140

His annumeranda est ablatio litterae s a fine. | E viro  
 fit virulus, e puero puerulus, e filia filiola, e oppido  
 oppidulum. | Et a viro fit alio modo virulus, agnellus  
 et puellulus. | Et a Philippo fit Philippe, sicut e  
 Paulo Paule.

135

### De contractione nominum.

Scito, contractionem in nominibus sex modis fieri: |  
 contractione litterae Olaf a fine, si dicis dolor a do-  
 lore; | et litterae j, sicut in voce puer a puero; |  
 et litterarum Tau et Olaf in fine, e. gr. gratia a  
 gratia, | et si pluralem formas cum voce conjunge litte-  
 ram n, nam dicis gratiae; | et villam dic a villa, et  
 simili modo domum a domo, | et demonstrationem a

140

145  
 150

145  
 150

*demonstratione*, et eodem modo *similitudinem* a *similitudine*; | et litterae t, quo modo ex *anno* fit *annus*; | et litterarum Mim et Olaf in voce '*edamo*', quae secundum consuetudinem contrahitur in '*ad*'; | et con- 145  
 trahuntur '*edamo lechoscho* in '*adamasch* sine pausa. | Et contractioni una eademque est caussa haec, ut ingres-  
 sum narrationis expediat. | Et tribus modis fit sicut nunc (in iis quae sequuntur) ostenditur: | in vocatione  
 sicut dicis: *non afficio te injuria o socius*; | et in sermone illius qui loquitur et dicit: *omnes homi-*  
*nes sunt mendaces*; | iterumque in statu constru- 150  
 cto e. gr. *manus Abrahami, domus Davidis*.

De litteris quae distinguunt nomina similia.

Etiam litterae distinctionis includuntur clave hujus





175 175  
 180 180  
 185 185

ܠܗܐ ܕܡܢ ܕܢܝܢܐ ܕܡܢܐ

185 185

et *Cynici*, *Platonici*; | iterumque dic: *Agonista*, si- 175  
 militer *Evangelista*, | eodemque modo *Jacobita* et *Ju-*  
*chanita*. | Et hae tres voces graeca lingua ad nos per-  
 veniunt non lingua syriaca, | quas ut discamus cogit  
 nos id ne erremus in iis. | Etiam hoc sine oblivione in 180  
 memoria tene, o excellens ingenio, | quod litteram  
 graecam *s*, ultimam illam in nomine, | si facies dome-  
 sticationem, tollas cum sedulitate, | et *Ephesius*, *Cy-*  
*prius* dic, etiam *Corinthius*.

### De distinctione generum in nominibus.

Decem modis fit distinctio generum, generis gene-  
 rum: | substantia e. gr. *vectus est eo qui rugit*; | 185

מְחַפְּזֵהוּ בְּעֵינָיו | מְחַפְּזֵהוּ בְּחַיָּתוֹ |  
 אֶמֶן אֵל אֵל אֵל אֵל אֵל אֵל אֵל אֵל אֵל אֵל  
 מְחַפְּזֵהוּ בְּעֵינָיו | מְחַפְּזֵהוּ בְּחַיָּתוֹ |  
 מְחַפְּזֵהוּ בְּעֵינָיו | מְחַפְּזֵהוּ בְּחַיָּתוֹ |  
 מְחַפְּזֵהוּ בְּעֵינָיו | מְחַפְּזֵהוּ בְּחַיָּתוֹ |  
 מְחַפְּזֵהוּ בְּעֵינָיו | מְחַפְּזֵהוּ בְּחַיָּתוֹ |  
 מְחַפְּזֵהוּ בְּעֵינָיו | מְחַפְּזֵהוּ בְּחַיָּתוֹ |  
 מְחַפְּזֵהוּ בְּעֵינָיו | מְחַפְּזֵהוּ בְּחַיָּתוֹ |  
 מְחַפְּזֵהוּ בְּעֵינָיו | מְחַפְּזֵהוּ בְּחַיָּתוֹ |  
 מְחַפְּזֵהוּ בְּעֵינָיו | מְחַפְּזֵהוּ בְּחַיָּתוֹ |  
 מְחַפְּזֵהוּ בְּעֵינָיו | מְחַפְּזֵהוּ בְּחַיָּתוֹ |

quantitate numeri et alio modo mensurae, | e. gr.  
*isti viri quinque tantum vigilantes sunt*, | *domus tri-*  
*ginta cubitorum*, *longitudo et latitudo ejus quinquaginta*,  
 | *quinque cori in sestertio*, *pro decem argen-*  
*teis taurus*; | qualitate e. gr. *ille qui exercitatus*,  
*ille qui albus est*; | statu constructo, e. gr. *Ma-*  
*ria filia Davidi non filia Amrami*; | situ, e. gr. *ille*  
*qui cubat bibit calicem et cantabit*; | quando et ubi  
 distinguis modum generum, e. gr. | *voca eum qui heri*  
*me vidit*, iterumque *eum qui est in theatro*; | et si-  
 militer activo distinguit (quis) et simili modo passivo,  
 si dicis *illum qui verberatur*, *illum qui te verberavit*  
*dominus verberabit*; | denique etiam eo quod cui  
 est, ita si dicis *adspice armatum*. | His (decem mo-



חַסְדְּכֶם מִן כָּל חַסְדֵּי מַלְאָכֵי שָׁמַיָּם כְּחַסְדְּכֶם מִן כָּל חַסְדֵּי מַלְאָכֵי שָׁמַיָּם

מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 200 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 205 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

dis) autem omnis distinctio circumscribitur in hoc nostro mundo.

### De nominibus confirmativis.

Confirmatio est in *ipso*, *omnibus*, *congregatim*, *vo-*  
*bis omnibus*, | *toto illo*, *simul*; et a *fine ipsius* est 200  
 sermo. | *Ingressus sum ut acciperem oblationem et*  
*dixi ipsi ministro*; | *venerunt discipuli omnes*; nisi  
*vos omnes revertemini*; | *ingressi sunt et me visita-*  
*runt congregatim*; *simul exultaverunt alacriter*; | *re-*  
*petiivi sermonem meum omnem*; *liberavit mundum a fine*  
*ipsius*. | Et si praeter haec aliis nominibus confirma- 205  
 tionis utatur quis, | tamen per illa nova induitur forma  
 et confunditur intellectus.

مَدِينَةُ مَقْدِسٍ وَحَدِثٌ ٢٢١٠

210  
 215

## De nominibus temporis et loci.

Definitur: tempus est mensura motus coelestis. | Ad denominationes temporis littera b accedit interdum, interdum etiam non. | Dicis: *die sabbati generatur nova luna*; | *die quinto est mysterium magnum*; *festum est die primo hebdomadis*. | Et loci definitio haec est: terminus interior corporis, | qui cohaeret cum termino externo corporis conclusi (cujus fines sunt determinati). | Et in vocibus *ante*, *ad*, *contra*, *post*, *apud*, *super*, | *circum*, *in* (locus) dicitur, iterumque in aliis vocibus praeter has invenitur. | *Ante te* et *ad te veni*, *coram te habitatus sum*; | *a tergo domus tuae*, etiam *apud te fixi tabernaculum meum*, etiam

מִכָּל אֲשֶׁר נִחְשָׁה אֶמְצֵא כֹל אֲנִי  
וְשִׁבְעָה מִלֵּל נִחְשָׁה אֶמְצֵא אֲנִי

מִכָּל נִחְשָׁה אֶמְצֵא

מִכָּל נִחְשָׁה אֶמְצֵא אֲנִי חֲפִצָּה אֶמְצֵא  
220 מִכָּל נִחְשָׁה אֶמְצֵא אֲנִי חֲפִצָּה אֶמְצֵא  
אֶמְצֵא אֲנִי חֲפִצָּה אֶמְצֵא אֲנִי חֲפִצָּה  
אֶמְצֵא אֲנִי חֲפִצָּה אֶמְצֵא אֲנִי חֲפִצָּה  
אֶמְצֵא אֲנִי חֲפִצָּה אֶמְצֵא אֲנִי חֲפִצָּה  
225 אֶמְצֵא אֲנִי חֲפִצָּה אֶמְצֵא אֲנִי חֲפִצָּה

*circum te; | super lectum tuum, et calice tuo satiasti  
me ut te laudarem; | profectus sum miliarium et te  
comitatus sum stadium et aegre tuli quod te relinquerem.*

### De iis quae accedunt ad nomen.

Voces designantes accessionem ad aliquid numero  
tres (inter se) compara: | jud quae consequitur extre- 220  
mitatem nominis et finem ejus, | sicut dicis: *dilectus  
meus, socius meus, spiritus meus, amicus meus et pro-  
ximus meus*; | et nomini, cujus finis est jud et olaf,  
si personae tuae conjungitur, | adde jud alteram,  
quod pronuntias cum Chebozo, | e. gr. *electus me-  
us, pectus meum, sitis mea, cura mea, puer  
meus et caprea mea*. | Sin autem initio nominis lit- 225  
tera mim est, nunquam pronuntia cum Chebozo, | sed

אֵלָּא חָסִיד וְאִתָּהּ חָסִידָא      מִתְּחִלָּה חָסִידָא חָסִידָא  
 וְכֵן חָסִידָא חָסִידָא      וְכֵן חָסִידָא חָסִידָא  
 אֵתְּרָא חָסִידָא חָסִידָא      וְכֵן חָסִידָא חָסִידָא  
 חָסִידָא חָסִידָא      חָסִידָא חָסִידָא  
 חָסִידָא חָסִידָא      חָסִידָא חָסִידָא  
 חָסִידָא חָסִידָא      חָסִידָא חָסִידָא  
 חָסִידָא חָסִידָא      חָסִידָא חָסִידָא  
 חָסִידָא חָסִידָא      חָסִידָא חָסִידָא  
 חָסִידָא חָסִידָא      חָסִידָא חָסִידָא  
 חָסִידָא חָסִידָא      חָסִידָא חָסִידָא

cum Petocho, e. gr. *convivium meum* et eodem modo  
*cucumerarium meum, habitatio mea.* | Et dolad quae  
 accedit ad initium nominis conjuncti et ad principium  
 ejus, | sicut *vas aeris* et similiter *capillus capitis.*  
 Et abscissio et contractio finis vocis in statu  
 constructo positae in sermone, | sicut dicis *ma-* 230  
*nus Simeonis, caput Pharaonis* etiam *puer Gideonis.*  
 Et haec contractio quadruplex est; possidet significatio-  
 nem duplici modo, | litterae dolad dico et praepositio-  
 nis men, et vocis aik ut audis a me, | et in deno-  
 minante possidente (adjectivo intransitivo) si ad  
 laudem vel ad vituperationem refertur. | Dicis *caput*  
*Goliati*, h. e. caput quod Goliath habet; | *porta ligni,* 235  
*vestis lanae, vestimentum serici et cacci,* | scilicet  
 porta e ligno et vestimentum e serico. | Et dicis ar-

וְעַמּוּקָא חֲסֵדָא וְיִשְׂרָאֵל חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא  
 חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא  
 חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא 240

חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא

חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא  
 חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא  
 חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא  
 חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא 245

חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא

חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא חֲסֵדָא

*gentum corporis*, h. e. corpus sicut argentum, | et  
*solis color et species*, h. e. color sicut sol. | Et dicis  
*longus capilli*, et *homo purus est humilis adspectus*,  
 sc. possidet capillum qui longus est, et iterum possidet 240  
 adspectum qui humilis est.

### De aequalitate cursus nominum.

In nominibus aequalitas cursus tribus vocibus fit, o  
 ingeniose, | vocibus v, of et tub, sicut dicis in con-  
 fessione quam profiteris: | credo in patrem *et* filium  
*et* in unum spiritum sanctum. | Et vaticinatus est Je-  
 saia, vaticinatus est *etiam* Elia. | Denique Jesus meus 245  
*iterumque* mysterium, cypressus *iterumque* cedrus.

### De casibus qui ingrediuntur nomina.

Quattuor sunt casus, quos initio numeravimus. | In-

אֵל אֵלֹהִים יְהוָה נִפְלָא וְאֵלֹהִים יְהוָה  
 וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה  
 וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה  
 וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה 250  
 וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה  
 וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה  
 וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה  
 וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה  
 וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה 255  
 וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה  
 וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה  
 וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה  
 וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה וְאֵלֹהִים יְהוָה

terdum unus eorum cadit, interdum duo, | interdum  
 tres, interdum etiam quattuor. | Dicis *in sphaera, quod*  
*in sphaera, illi quod sphaerae, | et illi quod in* 250  
*sphaera* eodem modo secundum mentem lectionis. | Et  
 quando unus ex his casibus cadit in aliquam vocem, |  
 littera addita quiescit, si prima littera vocis motionem  
 possidet, | e. gr. *domino* et eodem modo *nomen crea-*  
*toris*. | Sed nomen cujus prima littera olaf est non  
 eodem modo est (pronuntiatur), sed eo differt, | ut 255  
 littera addita motionem ejus (litterae olaf) in se trahat,  
 e. gr. *per Deum suum*. | Et in nomine cujus prima  
 littera quiescit, e. gr. ille qui jurat *per Christum suum*, |  
 littera addita possidet motionem, cujus rei jam dedimus  
 explicationem; | excepta littera olaf quae abscondita

260 **יְחִי** **לְמִתְּ** **אִם** **נִפְקָדָא** **כִּי** **אִמְרָא** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא**  
**זִמְנָא** **לְמִתְּ** **חֲסִי** **נִפְקָדָא** **נִפְקָדָא** **לְמִתְּ** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא**  
**נִפְקָדָא** **חֲסִי** **נִפְקָדָא** **אִם** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא**  
**זִמְנָא** **לְמִתְּ** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא** **נִפְקָדָא** **לְמִתְּ** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא**  
**נִפְקָדָא** **חֲסִי** **נִפְקָדָא** **אִם** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא**  
 265 **זִמְנָא** **לְמִתְּ** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא** **נִפְקָדָא** **לְמִתְּ** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא**  
**נִפְקָדָא** **חֲסִי** **נִפְקָדָא** **אִם** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא**  
**זִמְנָא** **לְמִתְּ** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא** **נִפְקָדָא** **לְמִתְּ** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא**  
**נִפְקָדָא** **חֲסִי** **נִפְקָדָא** **אִם** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא**  
 270 **זִמְנָא** **לְמִתְּ** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא** **נִפְקָדָא** **לְמִתְּ** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא**  
**נִפְקָדָא** **חֲסִי** **נִפְקָדָא** **אִם** **זִמְנָא** **נִפְקָדָא**

est in nomine *hominis* et in nomine *mysterii*, | quia  
 cum hac etiam littera addita sine motione est accidens. |  
 Et si duo casus simul accidunt nomini, cujus prima lit- 260  
 tera mota est, | primus tantum movetur, e. gr. *dolad*  
 vocis *in fermentato*. | Et si tres casus accidunt nomini  
 secundum existentiam eorum (quia revera adsunt), | se-  
 cundus quiescentes reddit eorum primum et tertium, |  
 quia ille tantum possidet motionem, e. gr. *illi quod est*  
*in motu*. | Et si quattuor casus accidunt ei (nomini) 265  
 quod illi (antea commemorato) simile est consociati, | mo-  
 vetur ei primus et similiter tertius | et quiescit ei se-  
 cundus et huic respondens quartus, | e. gr. *et ei qui*  
*est in ecclesia, vocate et veniant et ii qui sunt in do-*  
*mo*. | Et si nomini cujus prima littera non est mota  
 duo accidunt ut additamentum, | primus quiescit e. gr. 270

מִלְכָּה מִיָּמֶיךָ כִּי תִקְרֶה      כֹּל דְּאִסְרָא מִן כְּתָבִי  
 חֲלָפְיָא כִּי מִיָּמֶיךָ      מִיָּמֶיךָ זֶה חֲלָפְיָא  
 מִלְכָּה כִּי זִנְיָתָא      כִּי זִנְיָתָא כְּחִפְיָא  
 מְחַמְחָה דְּאִתְּחַל      מִלְכָּה זֶה חֲלָפְיָא  
 מִלְכָּה כִּי מִיָּמֶיךָ      מִיָּמֶיךָ זֶה חֲלָפְיָא 275  
 כִּי זִנְיָתָא מְחַמְחָה      מִיָּמֶיךָ כִּי זִנְיָתָא  
 מִלְכָּה בִּי אֲחִיָּא מִלְכָּה      לֹא מִלְכָּה אֲחִיָּא בִּי מִלְכָּה  
 אֲלֵא אֲחִיָּא בִּי מִלְכָּה      אֲחִיָּא בִּי אֲחִיָּא מִלְכָּה  
 מִיָּמֶיךָ מִלְכָּה אֲחִיָּא      בִּי אֲחִיָּא מִיָּמֶיךָ  
 מִלְכָּה מִיָּמֶיךָ אֲחִיָּא      אֲחִיָּא כֹּל מִלְכָּה מִיָּמֶיךָ 280  
 אֲחִיָּא דְּאִתְּחַל בִּי      כִּי מִלְכָּה אֲחִיָּא מִיָּמֶיךָ

*ei qui in inveteratione.* | Et si tres eorum accidunt si-  
 mili nomini accedentes, | cum Petocho pronuntiatur ei  
 primus et simul iterum tertius, | secundus autem qui-  
 escit, e. gr. *illi qui est in villa.* | Et in accessione  
 quattuor (casuum) motio est secundi et quarti, | qui-  
 escit ei primus et simul iterum tertius, | e. gr. *et iis* 275  
*qui in Christo dormiunt est quies.* | Et duo simul ac-  
 cidentes neque moventur neque quiescunt, | sed is (casus)  
 cujus alius (sequens) quiescit motionem possidet; |  
 et frustra inquinat sermonem suum qui legit *edjiatiqi* (et  
 testamentum), | nam *dolad* et *vav* sunt ex iis (ad casus 280  
 pertinent). Etiam verbis accidunt (casus), | e. gr. *dicis*  
*qui transiit*, simili modo etiam *qui transiit*.





[illegible]

cum motione interdum ponitur aspera, | e. gr. vocum  
*casus et tabula et ventilabrum et rivus*; | iterumque  
modo peculiari mollescit quamquam non quiescit, | e. gr. 295  
*finus, respiratio, volitatio, vitis, consummatio, fri-*  
*ctio*; | et litteram *pe* initii molli in lingua syriaca si  
cum casu conjungitur, | et lege *in vola manus et in*  
*ore, in termino, in epistola* | et *in lapicidina*; nemo  
te seducat, nam hanc solam molli. | Et qui dixit, lit-  
terae *phe* molli non esse motionem, iterum erravit, | quippe 300  
qui non respexerit voces *fragmentum*, et *Rephon ido-*  
*lum*, | etiam non respexerit voces *negavit, decorus*  
*est, fodit, tempus matutinum et inquisivit*. | Et aspera  
litteram *kaf* vocum *mortui vestri, pecuniae vestrae et*  
*corpora vestra*. | Et post jud cum Chebozo pronuntiatam  
nunquam lege litteram asperam | e. gr. *Meribo, mi-*

אִם מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה חֲבִיבָה מִיָּבֶלָה  
 אִם חֲבִיבָה מִיָּבֶלָה חֲבִיבָה מִיָּבֶלָה 305  
 מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה  
 מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה

מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה

מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה  
 מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה 310  
 מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה  
 מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה מִיָּבֶלָה

*stura, factum, benedictus, simila, creatum; | idem* 305  
*accidit litterae vav cum 'Ezozo pronuntiatae e. gr. stulti-*  
*tia, eruditio. | Et jud post vocalem Zeqofo asperitate*  
*afficit sequentem tau, | e. gr. externa, hebraica, ali-*  
*mentum et samaritana.*

De litteris quae absorbentur in nominibus et in  
nonnullis verbis.

Quindecim, quae in sermone absorbentur, litteras  
 haec verba absorbent: *'al dachtith hav man 'aqreb.* | 310  
 Primum autem *'e* vocis *memoria*, quae sicut *olaf* pronun-  
 tiatur. | Tum *d* vocum *novus* et *ecclesia*. Et in scri-  
 bendo *ch* vocis *comedentes nos*. | Et *t* vocum *eam re-*  
*gnare jussisti et ei maledixisti.* Et *j* vocis *utilis* quam

315  
 320  
 325

absorbui. | Et *th* vocum *commotus est* et *confringes eum*, eodemque modo vocis *lacerabis eum*. | Et *l* vocum *undae* et *eunt* et *loquuntur* et *parvifaciunt*, | Et *h* vocum *dedit* et *Romani* et *παράδοσια* et *Judaei*. | Et *olaf* vocum *mysterium*, *cognatus*, *homo*, *ultimus* et *alius*; | etiam vocum *moeret* et *impurus* et *commoeret*, *cucurbita*, *centum*. | Et *m* vocum *unguenta*, *populi*, *deridentes* et *maria*. | Et *n* vocum *manna*, *civitas*, *annus*, *vicis* et *navis*. | *V* vocum *libertas*, *narratio*, *promissio*. | Et *q* vocum *garrientes* et *conferentes*; simili modo *r* vocis *liberantes*. | Et *b* vocis *fructus*, iiscum complet numerum harum litterarum, | quae in libro proponuntur et in lectione absorbentur. | Iterumque est praeter hanc alia ablatio in lingua, | scilicet litterarum quae non scribuntur, in lectione tamen re-

אִם אֶכֶּף תָּב דְּבָרָא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא  
 אִם אֶכֶּף תָּב דְּבָרָא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא

מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא

חֲנִינָא זַי אֶכֶּכְּ מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא  
 מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא  
 מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא 330  
 מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא  
 מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא  
 מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא  
 מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא מִכָּא 335

quiruntur, | sicut *olaf* vocum *scientia*, *juravit*, *germinavit*, *mutuatio*, | et sicut *v* vocis *propter* et simili modo vocis *omnis*.

### De nominibus in quibus mutantur litterae.

In voce *iracundus* *zai* in *semkat* transiit et mutatur. | Et contrario in voce *misericordia* *semkat* in *zai* mutata est. | Et 'e initio vocis *memoria* similis fit litterae *olaf*. | *Gomal* in *kof* mutatur e. gr. in voce *cupiditas*; | et similiter *qof* in *kof* transiit e. gr. in voce *tristis*. | Et litterae *phe bet* assimilatur e. gr. in nomine *virginis*; | et similiter in voce *beatus* cum littera *phe bet* affinitatem contrahit. | Et *bet* et *phe* molles, quibus cum littera *vav* intercedat mutatio, | taedio 330 335

חֲסִידָא מִתְּחַלְּלָא כְּעִמְּהָּ מִמִּשְׁכָּנָא בְּלֵא צִשְׁפָּא  
 דְּאִשְׁתֵּי בְּמִנְיָא כְּסִיפָא מִשְׁתָּא מְכִנְעָא נִשְׁמָא  
 מְכִסְּהָ בְּדִשְׁחָא אִנְעִיבִי חֲרִיבָא חֲכִלָּא אִכְחִיבִי  
 חֲלָא לֵאנִי מְטָא אִנִּי מְטָא חֲרִיבָא מְכִסְּטָא מְטָא  
 אִנִּי בֵּי חֲרִיבָא אִנִּי מְטָא חֲרִיבָא מְכִסְּטָא חֲרִיבָא מְכִסְּטָא 340

מִשְׁכָּנָא מִשְׁכָּנָא מִשְׁכָּנָא

מִשְׁכָּנָא מִשְׁכָּנָא מִשְׁכָּנָא אִנִּי מְטָא מִשְׁכָּנָא  
 חֲכִלָּא חֲרִיבָא חֲכִלָּא חֲרִיבָא חֲכִלָּא חֲרִיבָא  
 חֲכִלָּא חֲרִיבָא חֲכִלָּא חֲרִיבָא חֲכִלָּא חֲרִיבָא  
 חֲכִלָּא חֲרִיבָא חֲכִלָּא חֲרִיבָא חֲכִלָּא חֲרִיבָא

afficiunt nomen et deformitate incomparabili, | scilicet  
 si vocem *chebhischo* legis *chevischo* et vocem *naphscho*  
*navschö*. | Et *bet* mollem nonnulli absorbent in voca-  
 lem *u*, | vocem *argublo* (sculptor) legentes *argulo* et  
 vocem *chublo* (usura) *chulo*. | Tu autem talia mitte ut 340  
 sermo tuus liberetur a permixtione.

### De nominibus actionis.

Nomina actionum, e. gr. *auditus*, *visus*, *verberatio*, |  
 tribus locis occurrunt et ad actionem respiciunt: | ut  
 actionem confirmant, e. gr. *comedi commissatio-*  
*nem*; | et ut speciem significant, nam dicis *augu-*  
*ratus sum augurium*; | et ut vices numerent, in

345 ܡܠܟܝܢܢܐ ܕܐܚܐ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܝܢܢܐ ܕܐܚܐ ܐܠܗܐ  
ܘܡܠܟܝܢܢܐ ܕܐܚܐ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܝܢܢܐ ܕܐܚܐ ܐܠܗܐ

ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ  
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ  
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ  
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ 350  
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ  
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ

hisce verbis: *verberavi duas verberationes*, | et *scinde* 345  
*quinque scissiones et abscindet tres abscissiones.*

### De terminationibus nominum.

Omniū nominū syriacorum, et perfectorum et singularium, | exitum sequitur Zeqofo, secundum natu-  
ram consensus eorum, | praeter voces graecas, quae  
multas formas possident, | e. gr. *usia*, *Didymus*, *ar-* 350  
*mevon*, *Artemis*. | Et huc pertinent nomina alia quae  
conjunctiones dicuntur, | sed necesse est, nos in hoc  
capite aequalia statuamus omnia nomina inquisitionis  
caussa.







מִדְּבַר יְהוָה אִם תִּכְלֹם אֶחָד מֵעַם כֹּהֵן בְּחֶמְצָה  
מִדְּבַר יְהוָה בְּחֶמְצָה אִם תִּכְלֹם אֶחָד מֵעַם כֹּהֵן בְּחֶמְצָה

מִדְּבַר יְהוָה בְּחֶמְצָה

לְכֹהֵן שֶׁהָיָה לְכֹהֵן אִם תִּכְלֹם אֶחָד מֵעַם כֹּהֵן בְּחֶמְצָה  
בְּחֶמְצָה אִם תִּכְלֹם אֶחָד מֵעַם כֹּהֵן בְּחֶמְצָה  
אִם תִּכְלֹם אֶחָד מֵעַם כֹּהֵן בְּחֶמְצָה אִם תִּכְלֹם אֶחָד מֵעַם כֹּהֵן בְּחֶמְצָה 375  
וְלִי יִשְׁמַע יְהוָה אִם תִּכְלֹם אֶחָד מֵעַם כֹּהֵן בְּחֶמְצָה  
וְלִי יִשְׁמַע יְהוָה אִם תִּכְלֹם אֶחָד מֵעַם כֹּהֵן בְּחֶמְצָה

4) modo vocis id, sicut dicis *da mihi ab eo quod in sinu tuo est*; | 5) modo vocis numeralis centum, quae echo est vocis quot.

### De voce usque.

Hujus vocis duplicem significationem cognosce, o sapiens: | alteram localem, alteram temporalem, | e. gr. 375  
*usque ad radicem vastaverunt et ad Moqor usque*; | et  
*si volo eum hic remanere donec veniam*. | Et localis signum est *l*, temporalis *d*.

مطالون بزقم

مطالون حکم بصدک

مقدمه مطالون بصدک بصدک

حکم بصدک حکم بصدک | حکم بصدک حکم بصدک  
 حکم بصدک حکم بصدک | حکم بصدک حکم بصدک  
 حکم بصدک حکم بصدک | حکم بصدک حکم بصدک  
 حکم بصدک حکم بصدک | حکم بصدک حکم بصدک  
 حکم بصدک حکم بصدک | حکم بصدک حکم بصدک  
 حکم بصدک حکم بصدک | حکم بصدک حکم بصدک  
 حکم بصدک حکم بصدک | حکم بصدک حکم بصدک  
 حکم بصدک حکم بصدک | حکم بصدک حکم بصدک

## CAPUT SECUNDUM.

*De iis quae verbo accidunt.*

**Primo, de definitione et divisione verbi.**

Ad hunc usque locum sunt divisiones et gradus nominis, | nunc ad verbum accedamus in quod quam diligentissime inquiremus. | Dico: verbum est vox simplex cum tempore, | quae possidet sensum perfectum, opposita illa conjunctioni, | et quae quam certissime in numero congruit cum tribus partibus temporis, | praeteriti e. gr. *comedit, possedit*, praesentis *comedit, possidet*, | et futuri *comedet, possidebit, vocabit, aedificabit* etiam *respondebit*. | Et praesentia et futura

10  
 15

15

10

De actionibus, quae non transeunt ex altero in alterum et de iis quae transeunt.

15

מהלל אלהים אלהינו חקלא

אלהים אלהינו חקלא | אלהים אלהינו חקלא  
 חקלא אלהים אלהינו חקלא | חקלא אלהים אלהינו חקלא  
 חקלא אלהים אלהינו חקלא | חקלא אלהים אלהינו חקלא 20  
 חקלא אלהים אלהינו חקלא | חקלא אלהים אלהינו חקלא  
 חקלא אלהים אלהינו חקלא | חקלא אלהים אלהינו חקלא  
 חקלא אלהים אלהינו חקלא | חקלא אלהים אלהינו חקלא  
 חקלא אלהים אלהינו חקלא | חקלא אלהים אלהינו חקלא

מהלל אלהים אלהינו חקלא

אלהים אלהינו חקלא | אלהים אלהינו חקלא  
 חקלא אלהים אלהינו חקלא | חקלא אלהים אלהינו חקלא 25  
 חקלא אלהים אלהינו חקלא | חקלא אלהים אלהינו חקלא  
 חקלא אלהים אלהינו חקלא | חקלא אלהים אלהינו חקלא  
 חקלא אלהים אלהינו חקלא | חקלא אלהים אלהינו חקלא  
 חקלא אלהים אלהינו חקלא | חקלא אלהים אלהינו חקלא  
 חקלא אלהים אלהינו חקלא | חקלא אלהים אלהינו חקלא

### De litteris masculinitatis in verbis.

Quattuor litterae masculinitatis in verbo occurrunt: |  
 ablatio litterae *tau* in singularibus e. gr. *venit*, | et in 20  
 pluralibus additio litterae *vav*, nam dicis: *venerunt* et  
*ostenderunt*. | Et ante *nun jud* cum i pronuntiata, vel  
*jud* cum e, | e. gr. *sedunt*, *comedunt*, *bibunt* et *lae-*  
*tantur*; | et *vav* cum u ante *nun*, e. gr. *venient*.

### De litteris femininum efficientibus in verbo.

Litterae femininum efficientes tres et sunt et notae  
 sunt, | *tau*, *nun* quibus accedit *jud*, nam dicis *vacil-* 25  
*lat* a *vacillat* | et *audivit* et *audient*, et *contremue-*  
*runt creaturae concutientes*, | *salutem tuam oculi mei*

מִתְחַנֵּחַ לְפָנָיו חֲזָרָה בְּקִשְׁתִּי אִתְּךָ אֶת־  
 חֲסִידִי חֲסִידִי חֲזָרָה לְפָנָיו אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה  
 30 בְּתַנְחִימָה מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה מִיָּה? אִתְּךָ  
 מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה  
 מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה  
 מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה  
 מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה  
 35 מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה  
 מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה  
 מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה  
 מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה מִיָּה? אִתְּךָ בְּתַנְחִימָה

*exspectaverunt, et mulieres illae, quae sanatae sunt,*  
*et perfectae quid fecerunt ut sanguinem earum manus*  
*tuae effunderent:* | haec omnia cum littera femininum  
 efficiente scribe, | quae est *jud* illa quae quiescit et 30  
 in fine verbi ponitur | et sufficit in scriptura ad discernenda  
 masculina et feminina figurâ, | et tollit dubitationem ex  
 intellectu sensus; | neque audias illum qui vetet discri-  
 men verbi scripti | et efficere studeat confusionem le-  
 ctionis accuratius non signatae. | Sin autem verba parva 35  
 in feminina transeuntia | mutantur et in similibus eorum  
 formis distinguuntur, | in scripturis sine littera *jud* ob-  
 signantur, | e. gr. *mulieres die sabbati quieverunt, et*  
*nocte cornua vocaverunt, | et angustiae cordis mei*  
*multiplicatae sunt, et gentes res inanes cogitaverunt.*

40 40  
 חֶזַי אָמַר אֵלַי חֵס חֲפֻזָּי מִן הַנָּא  
 כִּי יָמִי תִפְחָדָי תִּחְסַם יְתֵבַר כֶּחַד הָיִיתָ לְאִמִּי  
 חֲסֻפָּי יִשְׁתָּ חֶזַי אִם נֹחַ אֶלְהֵי אָמִי אִם מֹשֶׁה  
 חֲסִיב יִאֲמַר אֵלַי חֶזַי הָיִיתָ אִם תֵּעָא חֲטִיב  
 מִיָּנִי אֲנִי מִן הָעָלָא מִלִּי אֲמַר יִשְׁפָּא

מלל חזאי בעל

45 45  
 חֶזַי אָמַר חֲסֻפָּי אֲנִי חֶזַי מִיָּסָא  
 חֶזַי אָמַר חֲסֻפָּי אֲנִי חֶזַי מִיָּסָא  
 חֶזַי אָמַר חֲסֻפָּי אֲנִי חֶזַי מִיָּסָא  
 חֶזַי אָמַר חֲסֻפָּי אֲנִי חֶזַי מִיָּסָא  
 חֶזַי אָמַר חֲסֻפָּי אֲנִי חֶזַי מִיָּסָא  
 50 50  
 חֶזַי אָמַר חֲסֻפָּי אֲנִי חֶזַי מִיָּסָא

In masculino dicis *chezo*, *qero*, *reno*, | et cum ad fe- 40  
 minina transeas, dicis *chezai* et *renai*, | quae forma  
 opposita est formis *saki*, *'ebad* etc., | nam dicis *vir*  
*fecit*, et his verbis similiter etiam *mulieres fecerunt*,  
 ergo hoc loco littera *jud* distinguit, illuc motio tantum  
 vocalis.

### De contractione verborum.

Contractio verborum quam clarissime quattuor modis 45  
 fit: | videlicet ablatione litterae *olaf* ab initio verbi,  
 nam ex *'ektub* 'no formas *koteb* 'no; | tum abiectione  
 litterae *nun* a fine, | nam formas *tau* e *tavun* etc.;|

מִשְׁתָּהּ עֵת מִן הַשָּׁמַיִם      חֲתָנָהּ וְאִתָּהּ מִן אֲתָנָהּ  
 מִשְׁתָּהּ עֵת מִן הַשָּׁמַיִם      חֲתָנָהּ וְאִתָּהּ מִן אֲתָנָהּ  
 אִתָּהּ עֵת מִן הַשָּׁמַיִם      חֲתָנָהּ וְאִתָּהּ מִן אֲתָנָהּ  
 מִשְׁתָּהּ עֵת מִן הַשָּׁמַיִם      חֲתָנָהּ וְאִתָּהּ מִן אֲתָנָהּ  
 חֲתָנָהּ עֵת מִן הַשָּׁמַיִם      חֲתָנָהּ וְאִתָּהּ מִן אֲתָנָהּ  
 חֲתָנָהּ עֵת מִן הַשָּׁמַיִם      חֲתָנָהּ וְאִתָּהּ מִן אֲתָנָהּ  
 חֲתָנָהּ עֵת מִן הַשָּׁמַיִם      חֲתָנָהּ וְאִתָּהּ מִן אֲתָנָהּ

חֲתָנָהּ עֵת מִן הַשָּׁמַיִם

חֲתָנָהּ עֵת מִן הַשָּׁמַיִם      חֲתָנָהּ וְאִתָּהּ מִן אֲתָנָהּ  
 חֲתָנָהּ עֵת מִן הַשָּׁמַיִם      חֲתָנָהּ וְאִתָּהּ מִן אֲתָנָהּ  
 חֲתָנָהּ עֵת מִן הַשָּׁמַיִם      חֲתָנָהּ וְאִתָּהּ מִן אֲתָנָהּ  
 חֲתָנָהּ עֵת מִן הַשָּׁמַיִם      חֲתָנָהּ וְאִתָּהּ מִן אֲתָנָהּ

in femininis *zely* e *zelein*; | tum ablatione litterae *olaf*  
 a *nun*, qua in re feminina (masculinis) aequantur, | e.  
 gr. *potchat* e *potach ant*, iterumque *potchatj* e *potcho*  
*antj*; | denique ablatione litterae *schin* a fine in verbo  
 singulari, nam guttur *cherat* (obmutuit) dicitur e *cher-*  
*schat*. | Contractio autem eum ad finem ingreditur ut  
 gravitatem sermonis levet.

### De casibus qui verbis accidunt.

Quattuor casus verba sequuntur secundum litteras  
 vocis *mento*; | nam e *mora* dicis: *quamobrem hic mo-*  
*raris*, | et si iste vir moratur etiam uxor ejus cum  
 illo morabitur, | et tu o frater si moraberis etiam  
 ego tecum morabor.





اَمَلًا اَم اَحَدًا مَح مَلًا  
 اَحَدًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا  
 اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا  
 اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا

### مَنْ مَلًا

اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا  
 اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا  
 اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا  
 اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا اَمَلًا

Quomodo e verbis temporis praesentis et futuri  
 exploremus substantiam singularem, quae proxime  
 est masculina vel feminina, et pluralem masc. et  
 fem. generis.

Et verbum quod imperat e futuro derivatur | et 70  
 possidet varietatem personarum secundum canonem sy-  
 riacum.

### Mensura prima.

Igitur a tertia persona singularis futuri formae *scribet*  
 etc., | si imperativum enuntiare vis, | tolle litteram  
*nun* ab initio, et cum reliquis litteris verbi impera  
 masculo e. gr. *mitte a mittet* etc. | Et si feminae im- 75



90      מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא      אֶתְּ מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא  
 אֶתְּ מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא      אֶתְּ מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא  
 מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא      מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא  
 אֶלְחָבֵיטָא בְּחָבֵיטָא      בְּחָבֵיטָא אֶתְּ מִן תַּחֲבֵיטָא  
 מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא      מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא  
 95      אֶתְּ מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא      אֶתְּ מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא  
 מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא      מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא  
 אֶתְּ מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא      אֶתְּ מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא  
 מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא      מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא  
 100      אֶתְּ מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא      אֶתְּ מִן תַּחֲבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא

### חָבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא

מִן חָבֵיטָא בְּחָבֵיטָא      מִן חָבֵיטָא בְּחָבֵיטָא  
 חָבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא      חָבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא  
 אֶתְּ מִן חָבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא      אֶתְּ מִן חָבֵיטָא אֶלְחָבֵיטָא

nuntia finem verbi in imperativo cum Zeqofa, | et é 90  
*netbaite* dic *etbaito* | etc., sed in mensura vocis *neschave* sine *olaf* dic *schavo*. Et in feminino *olaf* mutatur in *jud* quae pronuntiatur, | et dic *etbaitoi* etc. Et 95  
 multis impera cum littera *vav*, quae profertur e. gr. *etchavau*; et si tibi placet adde *nun* e. gr. *etchavaun*. Et si imperas iis quae multae sunt *duas jud* cum *nun* adde et dic *armojein* etc.

100

### Mensura tertia.

Et mensurae *negre* etc. loco *olaf* cum *e* pronuntiatæ adijunge *jud* quae cum *i* pronuntiatur, et *nun* tolle

מְחַנְּדִּיָּהּ כִּי תַעֲמֹד אֶת־כִּסְיָהּ וְתִּן־נָתָן  
 105 כִּי אֶת־בְּשֵׁם מַלְאֲכֵי יְהוָה וְהָיָה כִּי תִשְׁמַע  
 ה' נְשִׁימָה וְהָיָה כִּי תִשְׁמַע ה' נְשִׁימָה  
 כִּי אֶת־בְּשֵׁם מַלְאֲכֵי יְהוָה וְהָיָה כִּי תִשְׁמַע  
 ה' נְשִׁימָה וְהָיָה כִּי תִשְׁמַע ה' נְשִׁימָה  
 110 ה' נְשִׁימָה וְהָיָה כִּי תִשְׁמַע ה' נְשִׁימָה

### מִלָּה חֲמִישִׁית

מִן־הַחֲמִישִׁית אֶת־הַחֲמִישִׁית מִן־הַחֲמִישִׁית  
 מִן־הַחֲמִישִׁית אֶת־הַחֲמִישִׁית מִן־הַחֲמִישִׁית  
 לְהַחֲמִישִׁית אֶת־הַחֲמִישִׁית לְהַחֲמִישִׁית  
 115 מִן־הַחֲמִישִׁית אֶת־הַחֲמִישִׁית מִן־הַחֲמִישִׁית

et dic *geri* etc.; et feminae si imperas cum *o jud* illam  
 vocali *i* instructam pronuntia | et dices *chedoi* etc.; et 105  
 si imperativus ad multos refertur imperativum litteris  
*vav* et *nun* forma et dices *gerau* etc., et si tibi placet  
 dic *geravun*; et in femininis litteram *vav* permuta cum  
*jud* et cum Zeqofo pronuntia, addens litteram *nun*; | et 110  
 dic *gerojein* etc.

### Mensura quarta.

Vocum *netbela*, *net'ataf* etc. litteram tertiam cum  
 Petocho pronuntia, o puer, in imperativo et dic *etbal'*

מְחַתְּמָהּ מֶ אֶשְׁתָּ אֶתְּ אֶמְלֶמֶל אֶזְחֶה  
 אֶלְ אֶזְחֶה אֶמְלֶמֶל אֶזְחֶה אֶמְלֶמֶל אֶמְלֶמֶל  
 מְחַתְּמָהּ אֶשְׁתָּ אֶתְּ אֶמְלֶמֶל אֶזְחֶה אֶמְלֶמֶל  
 מְחַתְּמָהּ אֶשְׁתָּ אֶתְּ אֶמְלֶמֶל אֶזְחֶה אֶמְלֶמֶל  
 אֶתְּ אֶמְלֶמֶל אֶזְחֶה אֶמְלֶמֶל אֶזְחֶה אֶמְלֶמֶל 120

### חֲלָל מִשְׁפָּחָה

מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה  
 מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה  
 מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה  
 מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה  
 מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה 125  
 מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה  
 מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה  
 מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה

etc.; | et feminino adde *jud* et dic *eschtautpj* etc., sed 115  
 a vocis *eschtaj* cum Zeqofo commuta et dic *eschtoj*; et  
 pluralibus adde *vav* et dic *et'atpv* et *eschtau*; et plura-  
 libus femininis *jud* et *nun* adjuuge et dic *etbal'ein* | etc. 120

### Mensura quinta.

Mensurae *netpene* etc. litteram quartam cum Petocho  
 pronuntia sine impedimento e. gr. *etpenai* etc.; et in fe-  
 minino vocalis *a* permutationem videlicet *o* colloca, | di-  
 ces *ezteboj* etc.; et pluralibus adjuuge *vav* et dic *extelau* 125  
 etc., etiam pluralibus *vav* et *nun* adjuuge et dic *extela-*  
*vun*; et pluralibus' femininis *jud* et *nun* adjuuge et dic  
*extelojein*.

## חֲלָל מַמְדָּא

מִנְּךָ תֵּאֵלֶּה מִתְּאֵלֶּה אֶת־כֶּסֶף אֶת־זָהָב אֶת־אֲרָמֶיךָ אֶת־אֲרָמֶיךָ  
 130 אֶת־אֲרָמֶיךָ אֶת־אֲרָמֶיךָ אֶת־אֲרָמֶיךָ אֶת־אֲרָמֶיךָ אֶת־אֲרָמֶיךָ  
 אֶת־אֲרָמֶיךָ אֶת־אֲרָמֶיךָ אֶת־אֲרָמֶיךָ אֶת־אֲרָמֶיךָ אֶת־אֲרָמֶיךָ  
 מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה  
 מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה  
 מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה  
 135 מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה

חֲלָל מַמְדָּא חֲלָל מַמְדָּא חֲלָל מַמְדָּא חֲלָל מַמְדָּא חֲלָל מַמְדָּא

מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה  
 מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה מִכִּימֶדֶה

## Mensura sexta.

Et e *netekel* et *netemar* si imperas dic *etamr*, | lit- 130  
 teram secundam cum petocho pronuntians et dicens  
*etamn*, | iterumque *etak* e *etake* secundum hanc men-  
 suram mundatur; et feminino *jud* adjuuge; et pluralibus  
*vav* adde; | et pluralibus femininis iterum *jud* in im-  
 perativo consocia, | et dic *etaklj* etc.; | sed sine *nun* 135  
 omnes has formas mitte.

### De verbis difficilioribus quae aberrant a canoni- bus istis.

Et postquam haec explicavimus et quantum fieri  
 potuit illustravimus, visitemus verba quae aberrant et





150 מִלָּא חֲבִיבָא מִלָּא מִלָּא אֲחֻבָּא זָאן מִלָּא מִלָּא נֶחֱלָא  
 מִסְחָרָא זָאן חֲלָא חֲלָא מִלָּא חֲלָא נֶחֱלָא זָאן  
 אֲחֻבָּא חֲלָא זָאן מִלָּא חֲלָא זָאן אֲחֻבָּא חֲלָא חֲלָא  
 לָא מִסְחָרָא מִלָּא זָאן מִלָּא מִלָּא זָאן מִסְחָרָא  
 מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא  
 155 אֲלָא אֲלָא זָאן אֲלָא מִלָּא זָאן מִלָּא מִלָּא זָאן  
 חֲבִיבָא מִלָּא חֲבִיבָא מִלָּא חֲבִיבָא מִלָּא חֲבִיבָא  
 מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא

מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא  
 מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא  
 אֲסִי מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא מִלָּא

rito dicitur *netal*, ex analogia formae *nepal* quae occur- 150  
 rit. | Neque in omnia verba ingreditur *nun* temporis  
 futuri, | e. gr. in vocem *hab*, quae socia est vocis  
*sab*; | nunquam dicitur *nehab* etiamsi *nesab* dicatur.  
 Secundum canones *etpnai* formatur e *netpne*, | sed *et-* 155  
*pan* dicit verbum spiritus in psalmo | contra analogiam  
 et consuetudinem eam, quae in sermone poni solet. | Et  
 paulo post explicabuntur (haec verba), quo modo utique  
 inter se differant.

De verbis quae cum *zeqofo* et de iis quae cum  
*petocho* in praeterito pronuntiantur.

Verba formae *goimon* et *nequmon* et quae similis  
 formae sunt in praeterito cum *zeqofo* pronuntiantur | e.

160 מְכַתְּבָהּ אִמְתָּהּ | מְכַתְּבָהּ נִשְׁכָּה אִם חֲמִי  
 מוֹתֵיךְ בְּחֶלְקִי אִם תִּכְחַד | חֲכָמָה חֶמֶד בְּחֶדְךָ חֶסֶד  
 אִם עַל עַם יִשְׂרָאֵל כִּי | זֶה הוּא מִלִּפְנֵי יְהוָה אֱמִי  
 חֲכָמָה אִמְתָּהּ | חֲכָמָה אִם חֲמִי

חֲכָמָה אִם חֲמִי חֲכָמָה אִם חֲמִי

165 חֲכָמָה אִם חֲמִי חֲכָמָה אִם חֲמִי  
 חֲכָמָה אִם חֲמִי חֲכָמָה אִם חֲמִי  
 אִם אִם אִם אִם אִם אִם אִם אִם  
 חֲכָמָה אִם חֲמִי חֲכָמָה אִם חֲמִי  
 חֲכָמָה אִם חֲמִי חֲכָמָה אִם חֲמִי  
 חֲכָמָה אִם חֲמִי חֲכָמָה אִם חֲמִי

gr. *mosch* etc. | Et feminae dicitur *goimo* etc. | Et 160  
 verba formae 'o'lin et ne'lun in praeterito petocho ha-  
 bent, | e. gr. *qal* etc. | Et feminae dicitur *bo'zo'* etc.

De iis verbis quae in imperativo et in praeterito  
 ejusdem formae sunt.

In mensura prima imperativus aequalis est praete-  
 rito, | etiam in tertia; in aliis autem possidet distinctio- 165  
 nem. | Nam dicis *sedere jussit*, et *tu o pater fac ut*  
*sedeam*; | et *ut socius tuus lucratus est*, *ita et tu*  
*lucrare*. | Neque tamen in tota prima mensura impera-  
 tivus praeterito aequatur, | nam dicis *ille ligavit* et



180 מִה מִנְעָה תִּסְתַּנֵּן לִי לְחִנְעָה חֶסֶד שְׁתֵּא  
 חֶסֶדָּהּ וְחֶסֶדְךָ לִי שְׂמִיכָהּ בְּלִפְנֵי  
 אִם אֵל וְזֶה אֲלֵךְ אֲמַל בְּמִלְכָּה לְאִם  
 וְאֲמַל בְּסֵא אֲלֵךְ דְּלִמְכָּה חֶסֶד אֲלֵךְ  
 מִחַר כְּסִפָּה וְזֶה אֲלֵךְ תִּמְנָה חֶסֶד אֲלֵךְ  
 וְזֶה אֲלֵךְ אֲלֵךְ אֲלֵךְ אֲלֵךְ אֲלֵךְ אֲלֵךְ 185

שְׂמִיכָהּ וְזֶה אֲלֵךְ אֲלֵךְ אֲלֵךְ אֲלֵךְ אֲלֵךְ

שְׂמִיכָהּ וְזֶה אֲלֵךְ אֲלֵךְ אֲלֵךְ אֲלֵךְ

חֶסֶדָּהּ וְחֶסֶדְךָ לִי שְׂמִיכָהּ בְּלִפְנֵי  
 מִה מִנְעָה תִּסְתַּנֵּן לִי לְחִנְעָה חֶסֶד שְׁתֵּא  
 אִם אֵל וְזֶה אֲלֵךְ אֲמַל בְּמִלְכָּה לְאִם  
 וְאֲמַל בְּסֵא אֲלֵךְ דְּלִמְכָּה חֶסֶד אֲלֵךְ

quatur persona singularis congregationi magnae | in 180  
 praeterito et in imperativo in pronuntiatione, | dicis  
*magister noster docuit sicut magistri nostri docuerunt,*  
 et sicut iste indutus est juvenes omnes induti sunt, et  
 una cum pane qui comestus est pisces omnes comesti  
 sunt, et tu morare, comedere, absorbere et vos comedi- 185  
 mini et absorbemini.

De eo quomodo par sit verbum quod ad  
 masculinum referatur et ad feminam sono non  
 figura scriptionis.

In prima mensura, in quarta etiam in sexta | ae-  
 quatur imperativus masc. personae femininae; | dicis:  
*frater noster morare iterumque tu soror nostra morare,*



|                                                                              |                                                                              |                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <p>             200<br/>             205<br/>             210           </p> | <p>             200<br/>             205<br/>             210           </p> | <p>             200<br/>             205<br/>             210           </p> |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|

he; | et *risch* licet non ex earum numero sit, tamen earum qualitatem possidet. | Ergo si possidet verbum in fine gutturalem, | litteram illam, quam ante eam legis, quovis loco cum petocho pronuntia, | praesertim si litteram *mim* in initio vocis sermonis ponis. | Lege *petach* etc. | Et simili modo *gemar* etc. Sed in imperativis istae litterae non sequuntur hunc canonem, quia dicis *peru'* etc. | Sed littera *mim*, ubi accedit, efficit ut haec verba canonem sequuntur, | nam fieri non potest ut dicatur *metpetech* etc. sed *metpetach* etc., co-

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת הַקוֹל אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל  
אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת הַקוֹל אֲשֶׁר יִשְׁמַע  
אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל

215 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת הַקוֹל אֲשֶׁר יִשְׁמַע  
אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל  
אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל  
אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל  
220 אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל  
אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת הַקוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת הַקוֹל אֲשֶׁר יִשְׁמַע

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת הַקוֹל אֲשֶׁר יִשְׁמַע

dem modo *meza'za'* etc. | *zolach* etc.

De eo quod in quibusdam verbis, quae e nominibus etymologicis originem trahunt, *vav* remaneat, in aliis non remaneat.

Nomen, quod duplicem *vav* possidet, si verbum fit, | 215  
huic nomini una e duabus remanet ut indicetur genus  
ipsius, | e. gr. *'ezdavag* — *zuvogo* etc. | Et quod  
ad nomen unam tantum *vav* possidentem attinet, in verbo  
derivato haec *vav* abjicitur, | e. gr. *'etgarag* — *gurogo* etc. 220

De litteris quae mollescunt et asperantur in verbis.

Litterae quae asperantur et mollescunt illae jam an-





235 235  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

*chasdhin.* | Et *pe* vocis *dapis* graecum est et hanc ob 235  
 causam asperum; hoc igitur relinque sicut est semper il-  
 lud asperans. Et quod reliquum est secundum canonem  
 permutans varia.

1422, 1423

[illegible]

10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532

## CAPUT TERTIUM.

*De conjunctionibus et de significatione  
uniuscujusque earum.*

Nomen *conjunctionis* ipsum sufficit, ut ostendamus naturam ejus: | nam efficit vicinitatem et *conjungit* nomen cum verbo. | Modos ejus breviter perscrutemur et cursim, | quia possidet figuras et typos varios in omnibus libris. | *Ger* modum efficiens domesticum reddit propinquum; *den* nutum dat remotioni: | *man* autem personam introducit, interdum etiam voci *hoqil* aequatur; | a *hoscho* derivatur *hoqil*, sicut a *meko mekil*; | *elo* sententiam

|    |                                              |                                             |                       |
|----|----------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------|
| 10 | מִדְּבָרִים שֶׁהֵם מְבַרְכִּים אֶת הַמֶּלֶךְ | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם |
|    | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם  | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם |
|    | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם  | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם |
|    | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם  | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם |
| 15 | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם  | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם |
|    | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם  | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם |
|    | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם  | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם |
|    | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם  | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם |
| 20 | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם  | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם | וְהַמֶּלֶךְ מְבַרְכֵם |

ponit, iterumque *lam* alteri convenit; | *kit* et *au kit* conjunctio interpretativa, *beram* confirmativa est; et *mo-* 10  
*den* conclusiones colligit in problematibus; | *kad* verbum parat et adducit; ‘*ad* promissionem verbo domesticat; | et responsionem proponit ‘*in*, dubitationem introducit ‘*en*; | *ho* et *hono* quasi digito dant modo demonstrationem; | *ophen* aliquid quod oppositum est introducit et conjungit cum sermone; | ‘*al* et *metul* causam afferunt; *tok* et *kebar* spem exigunt; | *kai* verbum spei in- 15  
introducitur; *ara* interrogat; | *kemat* dubitationem et confirmationem efficit; ‘*ud* ornat rem quam dicit; | voci *botarken* vox *kit* convenit; *badgun* repetitionem conjungit; | ‘*au* dubitationem et divisionem efficit, et vocationi convenit ‘*o*; | *iv* illi qui laudatur conjungitur; voci *metul* vox 20  
*al* cognata est; | *elulo*, *elu laitauhj* annumerant quod

25  
 30

revera ita est; | 'aik et 'akmo comparationi expediunt; man et mun interrogationi accedunt; | dam aequatur voci ldamo, iterumque amplificat narrationem; | littera lomad loco conjungitur, e. gr. ille qui Jerosolyma profisciscitur; | levot significat tō esse, e. gr. qui venit ad 25 ficum; | iterumque kar explanatur voce aiko, et hortamon aequatur voci horko; | honau explicationem dat, et bad causam; | intercessionem introducit bjad, viam sequitur jad; | levai et eschluph desiderium; akchad et akchedo aequalitatem; | kadu est verbum abscondens; chos malum vertit in bonum; | hoiden praeteriti et futuri est, hoidek tantum praeteriti; | ehe ehe quasi irridet, lhal in regiones remotas abjicit; | johoi minis accedit; ni in imperativis li significat. | Sunt aliae con-



מִלְּפָנֶיךָ לְעֵת כְּתֻבָּתָהּ וְאִם מִלְּפָנֶיךָ לְעֵת  
 אֲמִירָתָהּ בְּיָמֶיךָ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ  
 45 וְיָמֶיךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר יָמִים חֲמִשָּׁה עָשָׂר יָמִים חֲמִשָּׁה עָשָׂר יָמִים

מִלְּפָנֶיךָ לְעֵת כְּתֻבָּתָהּ

מִלְּפָנֶיךָ לְעֵת כְּתֻבָּתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ  
 אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ  
 אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ  
 אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ  
 50 אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ  
 אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ אֲמִירָתָהּ

ad verba in significatione vocis *aikano*, etiam vocis *hau* accedit in modo. | Dicis: *ut cognoscant qui sis*, videlicet *quomodo sis*; | et *qui vidit humilitatem ancillae* 45  
*suae*, videlicet *ille qui vidit ancillam suam*.

### De littera lomad.

*Lomad* personam indicat, ut e. gr. *dominus jussit*; | *venerare dominum Deum tuum*, et *venerare patrem et matrem*. | Et indicium est termini, nam dicis *pervenit domum*. | Iterumque signum objecti in hisce verbis: *percussit dominus exercitum*. | Loco vocis *botar* ponitur, e. gr. *accidit post septem dies*. | Et loco *dolad* 50  
invenitur e. gr. *ad faciendam retributionem*; | simili-

מִשְׁחָא לְחַיִּי קִשְׁיָא כִּי לְאַחַד מִלְּךָ לְחַיִּי  
 אִם מִשְׁחָא לְחַיִּי אִם מִשְׁחָא לְחַיִּי אִם מִשְׁחָא לְחַיִּי  
 אִם מִשְׁחָא לְחַיִּי אִם מִשְׁחָא לְחַיִּי אִם מִשְׁחָא לְחַיִּי

מִשְׁחָא לְחַיִּי אִם מִשְׁחָא לְחַיִּי

55 מִלְּךָ לְחַיִּי מִשְׁחָא לְחַיִּי אִם מִשְׁחָא לְחַיִּי  
 מִשְׁחָא לְחַיִּי מִשְׁחָא לְחַיִּי אִם מִשְׁחָא לְחַיִּי  
 מִשְׁחָא לְחַיִּי מִשְׁחָא לְחַיִּי אִם מִשְׁחָא לְחַיִּי  
 מִשְׁחָא לְחַיִּי מִשְׁחָא לְחַיִּי אִם מִשְׁחָא לְחַיִּי  
 מִשְׁחָא לְחַיִּי מִשְׁחָא לְחַיִּי אִם מִשְׁחָא לְחַיִּי  
 60 מִשְׁחָא לְחַיִּי מִשְׁחָא לְחַיִּי אִם מִשְׁחָא לְחַיִּי

ter voci *men* aequatur, nam dicis *morior fame*. | Et  
 ubi superflua est (littera lomad) nihil obstat quin abjiciatur,  
 | e. gr. *et fuit post unum fere diem*, videlicet  
*fuit post unum diem*.

### De conjunctione ‘al.

‘Al significat eminentiam, e. gr. *vectus est asino*. | 55  
 Locq̄ *metul* occurrit, e. gr. *quia peregit peccatum*. |  
 Et occultat contrarium, ut e. gr. dicit verbum vivum:  
*dividetur filia adversus matrem suam et socerus ad-*  
*versus nurum suam*. | Et firmitatem petit ille qui di-  
 cit: *in verbo tuo, o vir, persevera*. | Iterumque oc- 60  
 cultat verbum vocis ma’lo, e. gr. *ingressus est medium*  
*templum*.

מהלא מ

מִן־הַמִּנְחָה חֵלָּה אֲנִי אֲחַד בְּאֶמֶת מִן־מִשְׁנֵהָ  
מִן־זֶהָ לֵּזֶם חֵלָּה אֲנִי מִלֵּלָה לֵּזֶם מִן־נִשְׁמָה

מהלא אמת

מִחֲאֲדָה אֲנִי אֲמֵן מְחַמְּמֵי דְהַמְחִמָּה שְׂמִינִי  
מִן־אֲמִתּוֹתָ אֲמֵן מְחַמְּמֵי דְחֵזֶה אֲמֵן  
מִתְּחִלָּה לֵּזֶם אִם־מֵה אֲמֵן מְחַמְּמֵי אֲמֵן 65

מהלא מ בל מה מה

מִלֵּלָה לֵּזֶם אֲחַדָּה שְׂמִינִי מִנְחָה חֵלָּה חֵלָּה  
חֵלָּה מִתְּחִלָּה לֵּזֶם אִם־לֵּלָה מִלֵּלָה אֲחַדָּה

### De men.

*Men* dicitur de loco, e. gr. *e muro*, | *a mane*; iterumque de tempore, et de qualitate e. gr. *e piscibus*

### De amen.

Quattuor modis interpretes in libris ponunt *amen*. | *Amen* a substantivo, quod sinceritatem significat; *amen* ad precum confirmationem; | quinque aut sex *cubiti*; 65 et ad veritatem corroborandam *amen* et *amen*.

### De vocibus lo, lau et lait.

*Lo* iterum quattuor significationes possidet apud disertos: (occurrit) modo negativo, e. gr. *neque vir neque*



מִדְּבַר שְׂמֵחָה אֲחֻפָּהּ בְּלֹא זְמַנָּה בְּשָׂאֵל  
 מִדְּבַר בְּשִׁמּוֹן אֲחֻפָּהּ בְּלֹא זְמַנָּה בְּשָׂאֵל  
 מִדְּבַר זֶהֱכָה בְּזִכְרוֹתָהּ בְּלֹא זְמַנָּה בְּשָׂאֵל  
 בְּלֹא חֵם כִּלָּה בְּשִׁמּוֹן אֲחֻפָּהּ בְּלֹא  
 מִכֶּה זֶהֱכָה בְּלֹא שִׁמּוֹן אֲחֻפָּהּ בְּלֹא  
 מִכֶּה זֶהֱכָה בְּלֹא שִׁמּוֹן אֲחֻפָּהּ בְּלֹא

מִדְּבַר שְׂמֵחָה

מִדְּבַר שְׂמֵחָה אֲחֻפָּהּ בְּלֹא זְמַנָּה  
 מִדְּבַר שְׂמֵחָה אֲחֻפָּהּ בְּלֹא זְמַנָּה  
 מִדְּבַר שְׂמֵחָה אֲחֻפָּהּ בְּלֹא זְמַנָּה  
 מִדְּבַר שְׂמֵחָה אֲחֻפָּהּ בְּלֹא זְמַנָּה

*femina*; | modo imperativo e. gr. *ne possideatis aurum et argentum*; | modo interrogativo, dicis: *nonne duae aves assario?* | iterumque modo rhetorico: *non vides diem mali.* | Vox *lo*, si bis ponitur, affirmat, videlicet *lo lo*. *Lau* a *lo* originem trahit, e. gr. *non ex semine et fluxu*. Iterumque *lait* a substantivo quod „nemo adest“ significat, e. gr. *non adest qui faciat bonum*.

### De ‘ad

Vox ‘*edamo* contrahitur in conjunctionem ‘*ad*. In quattuor significationibus in libris invenitur: in significatione vocis ‘*edamo*, *akzano*, e. gr. *hic sede donec venero*; modo vocis *kad*, e. gr. si quis dicit: *dum orat et*

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמַר לְמַעַן אֵל  
 מִבְּנֵי לֵוִי בְּמִזְבֵּחַ אֲחֵי אֲמַר אֵל בְּכִי לֹא אֵלָּא אֲנִי  
 80 מִכִּי לֹא תִשְׁכַּחַנְתָּ מֵעַתָּה מִכִּי לֹא תִלְזֶה נְהַלְמָה

מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ בְּחַסְדְּךָ מִלְּפָנֶיךָ

מִלְּפָנֶיךָ בְּעַדְּכֵךְ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ שְׂחַנְתָּ  
 מִלְּפָנֶיךָ בְּעַדְּכֵךְ אֱלֹהֵינוּ אֵל אֱלֹהֵינוּ בְּעַדְּכֵךְ אֱלֹהֵינוּ  
 אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ  
 מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ  
 85 מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ

*canit; et modo vocis parum, cuius rei exemplum est:  
 parum abfuit quin everterem; iterumque modo vocum  
 ante tempus, e. gr. antequam egressus essem, et prius-* 80  
*quam conciperentur montes, et priusquam accederent  
 custodes.*

### De conjunctionibus quibus admiratio exprimitur.

Significationes admirationis hae septem sunt: | *mo*  
 etc. quibus accedit 'ui. | Dicis: *quam magna est gra-*  
*tia tua erga nos, o domine. | Et quomodo facta est*  
*stuprata urbs haec fidelis! | Euge serve fidelis et* 85  
*bone | O profunditatem divitiarum magnarum! |*  
*Vae generationi huic nostrae! O progeniem infidelem!*

וְאֵת כָּל מִשְׁכָּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיָּדָם וְהָיָה מִיָּדָם  
 חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם

וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם

וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם  
 90 וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם  
 וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם  
 וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם  
 וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם  
 95 וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם  
 וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם וְהָיָה חֵן וְחֶסֶד מִיָּדָם

*Euge civitas nota, civitas Jonae et salva.* Has voces si admirationem tuam exprimere vis in lectione ab initio pronuntia.

### De conjunctionibus quibus interrogatio exprimitur.

Quindecim vocibus omnes interrogationes exprimuntur. | Vocibus *man* etc. | *'emtai* etc. | *Quis sis,* 90 *domine, nescio. Et in resurrectione cujus est mulier?* | *Quis es aut cujusnam filius? forsitan filius Dei es?* | *Cur haec fecisti? Quomodo es frater noster? Quot panes vobis sunt? Quando comedere vultis? Domine* 95 *noster, ubi es? Quamobrem a nobis discedis? Quid*

100  
 105

100

105

100

### De vocibus quibus exprimitur jusjurandum.

105

ܡܚܝܬܐ ܐܢܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ  
ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ

ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ

ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ  
ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ  
ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ 110  
ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ  
ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ  
ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ  
ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ  
ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ ܡܚܝܬܐ 115

saepissime utitur sermo Syriacus, dicis *per vitam Domini, per vitam animae tuae, o illustris.*

### De vocibus quibus iteratio positionis exprimitur.

Iterationis significationes in tribus sunt vocibus: |  
*'elo, setar*, etiam vocem *balchud* o frater memoria tene. |  
*Non recusavit mihi aliquid, o mulier, nisi te ipsam* 110  
*quae es conjux ejus. | Nullam earum rerum, quae*  
*tibi sunt, accipiam nisi hanc. | Totam urbem delete,*  
*vitae Rachabae tantum parcite. | Et scias, hanc ite-*  
*rationem possidere vim affirmativam | in dictione nega-*  
*tiva, et negare in dictione affirmativa: in ficu, quam tenuit,* 115

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל  
וְהָיָה אֲנִי אֶלֶּם מִן הַקוֹל  
וְהָיָה אֲנִי אֶלֶּם מִן הַקוֹל

וְהָיָה אֲנִי אֶלֶּם מִן הַקוֹל

וְהָיָה אֲנִי אֶלֶּם מִן הַקוֹל  
וְהָיָה אֲנִי אֶלֶּם מִן הַקוֹל  
וְהָיָה אֲנִי אֶלֶּם מִן הַקוֹל  
וְהָיָה אֲנִי אֶלֶּם מִן הַקוֹל  
וְהָיָה אֲנִי אֶלֶּם מִן הַקוֹל  
וְהָיָה אֲנִי אֶלֶּם מִן הַקוֹל  
וְהָיָה אֲנִי אֶלֶּם מִן הַקוֹל  
וְהָיָה אֲנִי אֶלֶּם מִן הַקוֹל

*folia tantum invenit, | vos puri estis omnes, vos, sed  
non vos omnes: | quia in ficu folia fuerunt, et Apo-  
stolorum unus purus non fuit.*

### Quomodo sit si vox conditionalis adsit.

Et conditionis vox *en* est in lingua. | Hanc sequi-  
tur enuntiatio consequens. Hoc modo dicis: | *nisi eri-  
tis sicut infantes in regnum divinum non ingrediemini.* |  
Vox *en* etiam talis est quae superflua sit, quae si tolla-  
tur, nihil deest, | e. gr. *sursum tollerunt oculos et ni-  
hil viderunt nisi (si) dominum suum;* | si dicis *ni-  
hil viderunt nisi dominum eorum*, idem significat. | Et  
vox *en* etiam in interrogatione honoris caussa quasi oe-

125 مَوَدُّنِي مَدَّ إِلَيَّ يَدَهُ وَأَمْسَكَ بِي يَدَهُ  
أَمْسَكَ بِي يَدَهُ وَأَمْسَكَ بِي يَدَهُ

مَدِينَةُ حَتَّةَ عَلَى جَدِّهِ لَمَّا قَامَ

130  
 مَكْمُومًا مَكْمًا اِهْ اَزَّ  
 هَايَ اِيحَا اِيحَا اِيحَا  
 اَي اَي مَكْمُومًا مَكْمُومًا  
 مَا مَكْمُومًا مَكْمُومًا اِيحَا  
 مَكْمُومًا مَكْمُومًا مَكْمُومًا  
 مَكْمُومًا مَكْمُومًا مَكْمُومًا  
 مَكْمُومًا مَكْمُومًا مَكْمُومًا  
 مَكْمُومًا مَكْمُومًا مَكْمُومًا

currit, | et in secundo loco ponimus verbum quod ad 125  
eam pertinet, et qui quaerit hoc loco quaerat verbum.

**De vocibus quibus exprimitur allocutio.**

Allocutioni septem sunt voces, o etc., | ut e. gr.  
dicis: o caritas quam suavis es! | *Euge, civitas nota,*  
*civitas Jonae, salva!* | *O mors, solve vincula mea!*  
*O fili ventris mei, o fili votorum meorum!* | iterum- 130  
que ~~cha~~ modo lamentationis occurrit apud feminam aetate provectam. | 'Ara modo interrogationis et allocutionis in sermone occurrit, | quia ad socium tuum dicis: *tu igitur, o vir, dixisti!* | Et o domine Deus omnium, et o tu qui hoc templum diruisti. | *Profecto,*

135    ܐܢܬܐ ܐܬܝܬܐ ܡܕܢܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܥܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ  
 ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ

ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ

140    ܐܢܬܐ ܐܬܝܬܐ ܡܕܢܝܢܐ ܕܚܝܬܐ ܕܥܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ  
 ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ  
 ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ  
 ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ  
 ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ  
 ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ

*Deus misericors, delicta deles!* | Interdum etiam sine  
 his vocibus qui vocant alloquuntur, | ut e. gr. salvator  
 dixit ad amicum Lazarum: *veni foras.*

### De modis vocis o.

O sex modis occurrit in sermone syriaco: | in al-  
 locutione, de qua re jam dictum est; in institutione et  
 in admiratione; | in monitione, in precibus, et sextum  
 in narratione. | Dicis: *o puer accede! o a sapientia* 140  
*destitute, revertere!* | *o profunditas divitiarum et sa-*  
*pientiae et intelligentiae Dei excelsi.* | Et *o Timothee*  
*animadvertite* apostolus dixit ad discipulum suum. | *O*  
*Domine me libera et salva,* et *o domine misericordia*  
*tua vitam mihi da!* | Et *librum primum verborum*  
*scripsi o Theophile.*



מלל חנה מלא בדימה

145 חֲמֻמָּהּ בְּמִשְׁכָּב אֶתָּה חֲמֻמָּהּ חֲמֻמָּהּ  
 אִם הָיָה אִם אִם אִם אִם אִם אִם אִם אִם  
 מִן הַחֲמֻמָּה מִן הַחֲמֻמָּה מִן הַחֲמֻמָּה  
 מִן הַחֲמֻמָּה מִן הַחֲמֻמָּה מִן הַחֲמֻמָּה

### De vocibus quibus lamentatio exprimitur.

Quinque voces lamentationis in libris inveniuntur, 145  
 videlicet *voi* etc. Ut dicitur: *heu, domine, heu!* | *O*  
*fili ventris mei, o fili votorum meorum! Vae, iniqui*  
*oppresserunt amicos meos! | O domine imperiorum!*  
*Heu, heu, civitatibus.*

למכ מלאה, ואחא

מלאה ומכא במלאה

חַמְטָהּ דְּכָל חֲסֵדָהּ; וְזֶה כְּלָלָהּ מִן כָּל  
חֲסֵדָהּ; וְחֲסֵדָהּ מִכָּל חֲסֵדָהּ; וְחֲסֵדָהּ מִכָּל  
חֲסֵדָהּ; וְחֲסֵדָהּ מִכָּל חֲסֵדָהּ; וְחֲסֵדָהּ מִכָּל  
חֲסֵדָהּ; וְחֲסֵדָהּ מִכָּל חֲסֵדָהּ; וְחֲסֵדָהּ מִכָּל

מלאה וכלא מלאה; מלאה ומלאה; מלאה ומלאה

מלאה ומלאה; מלאה ומלאה; מלאה ומלאה

5 לַחֲסֵדָהּ; וְחֲסֵדָהּ מִכָּל חֲסֵדָהּ; וְחֲסֵדָהּ מִכָּל

## DENIQUE CAPUT QUARTUM.

### *De oratione composita.*

De verbo simplici hucusque sermo fluxit, nunc agere incipit de eorum (verborum simplicium) compositione hujusque modos exponit. | Tria haec verba, simplicia in compositione permiscuntur, | et ex iis componitur oratio quae possidet sensum perfectum.

De eo quod in omni oratione necessario sit principium et significatio, videlicet subjectum et praedicatum.

Quod attinet ad principium et significationem pruden- 5

חַוָּלָה מְלִיכָה מִלְּפָנֶיךָ יְיָ  
 אֲדַבֵּר בְּלִבִּי וְאֶנְתֵּן לִּי  
 אֶלֶף וְאֶלֶף בְּלִבִּי וְאֶנְתֵּן לִי  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ מִלְּפָנֶיךָ  
 אֲדַבֵּר בְּלִבִּי וְאֶנְתֵּן לִי  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ מִלְּפָנֶיךָ  
 אֲדַבֵּר בְּלִבִּי וְאֶנְתֵּן לִי  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ מִלְּפָנֶיךָ

חַוָּלָה מְלִיכָה מִלְּפָנֶיךָ יְיָ  
 אֲדַבֵּר בְּלִבִּי וְאֶנְתֵּן לִי

חַוָּלָה מְלִיכָה מִלְּפָנֶיךָ יְיָ  
 אֲדַבֵּר בְּלִבִּי וְאֶנְתֵּן לִי

tia tua scit, | illis perfici sermonem, in quacunque ora-  
 tione sine exceptione, | quodocunque facias commemora-  
 tionem narrationum modalium. | Dicis: *Deus noster*  
*lux est*, iterumque *Josephus pulcher est*, | et *Moses*  
*pavit oves Jethronis*, et *Dominus obfirmavit cor Pha-*  
*raonis*. | Interdum etiam significatio antecedit princi- 10  
 pium, qua in re non est lapsus, | ut e. gr. si dicis in  
 sermone: *catulus leonis est Jehuda*, et tanquam exem-  
 plum aliud addas: *filius incrementi Joseph*.

### Quomodo distinguitur agens ab acto in oratione.

Haec probe intellige, si e sermone meo utilitatem  
 capere vis: | *viderunt legati domum aerarii*. Vox vi-

15 **וְאֵתְּיָא מִלָּא בְּחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ**  
**וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ**  
**וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ**  
**וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ**  
**וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ**  
 20 **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ**  
**וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ**  
**וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ**  
**וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ**  
 25 **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ**  
**וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ** **וְחֵהָ**

*derunt* indicat actionem, | *legati* nomen agentis, et *do-* 15  
*mum aerarii* nomen acti. | Et quinque modis possidet  
 distinctionem agens ab objecto: | primo priore loco  
 agentis in serie, | e. gr. illud quod in testamento com-  
 memoratum est non sine causa: | *aedificavit Salomo*  
*domum Domino*, et *Abraham paravit epulas*, | et 20  
*Dominus coelum fecit sapientia sua* et *firmavit orbem*  
*intelligentia sua*. | Secundo adjunctione litterae *l* et  
 litterarum quae ejus locum tenent | ad nomen acti se-  
 cundum canonem justum: | *dulces fecit Moses aquas*  
*Marae*, et *vidit Dominus terram et commota est*; | et  
*contempserunt legem Domini eorum*, et *pugnaverunt cum*  
*incolis eorum*. Tertio perspicuitate modi agentis et acti, 25  
 ita ut hoc cum illo confundi nequeat, etiamsi actum pri-

מִזָּא אֵלֶּה תַּעֲב אֵתְּ חֲסִידִי      מִלֵּלָהּ לֹא מִזָּא אֵתְּ חֲסִידִי  
 מִנֶּעֱמֶה חַיָּא דְּלֹא תִּנְיִי      מִלֵּלָהּ חֲסִידִי תַּעֲב אֵתְּ  
 חֲסִידִי אֵתְּ דְּאֵלֶּה אֵתְּ      חֵן אֵתְּ דְּחִידָא בְּחִידָא  
 בְּחִידָא חֵן אֵתְּ חֲסִידִי      אֵתְּ חֲסִידִי חֲסִידִי חֲסִידִי  
 חֲסִידִי חֲסִידִי חֲסִידִי      חֲסִידִי חֲסִידִי חֲסִידִי  
 חֲסִידִי חֲסִידִי חֲסִידִי      חֲסִידִי חֲסִידִי חֲסִידִי  
 חֲסִידִי חֲסִידִי חֲסִידִי      חֲסִידִי חֲסִידִי חֲסִידִי  
 חֲסִידִי חֲסִידִי חֲסִידִי      חֲסִידִי חֲסִידִי חֲסִידִי  
 חֲסִידִי חֲסִידִי חֲסִידִי      חֲסִידִי חֲסִידִי חֲסִידִי  
 חֲסִידִי חֲסִידִי חֲסִידִי      חֲסִידִי חֲסִידִי חֲסִידִי

mum locum teneat; | legis: *osculatum est manum meam*  
*os meum, et Deum nemo usquam vidit; | osculamini*  
*filium ne irascatur; ditaverunt servos meos divitiae*  
*meae, thesauri mei.* | Haec omnia, quae dicta sunt,  
 distinguuntur ab his verbis quae fortasse dicas: | *ver-* 30  
*beravit Ephraim Manasse, et Cham Sem objurgavit,*  
 eo quod sensus non intelligatur nisi adjungas litteram *l*,  
 et dicas: *verberavit Ephraem Manassem, Cham Semum.*  
 Quarto consecutione masculini et feminini; | dicis illi  
 qui libidinosus est id quod in propheta dicitur: | *immi-* 35  
*nuunt peccata gentes, et hac re desiderium cessabit,*  
*et corruerunt mentes suaves narrationes inimicorum.*  
 Quinto singulari numero qui sequitur aut plurali, | si-  
 cut demonstrationis causa dicis: *dominum servi convi-*

[illegible]

מדליא אהרעסעל און יעזעקל סאמאלי

## حزب حمر

١٢٤ اَنْتَ كَلِمَ الْوَلَدِ ۖ وَكَانَ كَيْ اَتَمَّهٗ ۚ  
 وَحَقُّهُ مَعْدُودٌ ۚ وَكَانَ كَيْ اَتَمَّهٗ ۚ  
 ثُمَّ اَتَمَّ مَعْدُودٌ ۚ وَكَانَ كَيْ اَتَمَّهٗ ۚ  
 مَعْدُودٌ ۚ وَكَانَ كَيْ اَتَمَّهٗ ۚ  
 ثُمَّ اَتَمَّ مَعْدُودٌ ۚ وَكَانَ كَيْ اَتَمَّهٗ ۚ  
 مَعْدُودٌ ۚ وَكَانَ كَيْ اَتَمَّهٗ ۚ  
 ثُمَّ اَتَمَّ مَعْدُودٌ ۚ وَكَانَ كَيْ اَتَمَّهٗ ۚ  
 مَعْدُودٌ ۚ وَكَانَ كَيْ اَتَمَّهٗ ۚ

*ciati sunt; | ecce littera vav, quam addidisti verbo  
za'arv et cum eo composuisti, | signum dedisti, servos 40  
fuisse eos qui domino irascerentur.*

## De qualitate modi agentis et acti in actione.

Tria sunt signa quae nobis indicant qualitates agentis et acti. Interdum ipsa actio, similiter (syllaba) | *'it* et ablatio litterae *olaf* a fine. | *Vidi Jesum sacerdotem humilem; stat ante angelum. | Tela misit modo certo; verberavit servos modo crudeli. |* 45 *Et ecce rex tuus venit mansuetus, humiliter et in asino vehens.*

صَلَاةً مُسْتَقِيمَةً مَقْبُولَةً مَرْضُوعَةً

مَرْضُوعَةً

كَحَفْصَةٍ مَقْدَحَةٍ تَقِيهَا قَعْلَةٌ أَوْ أَوْعَاءٌ  
 تَحْتَهَا كَمَا يُسَمُّونَهَا. أَوْ حُصُونًا. أَوْعَاءٌ :  
 مَوْجِدَةٌ أَوْ مَقْدَحٌ مَوْجِدٌ مَوْجِدَةٌ  
 50 مَحَلٌّ. بَعْدَ حَرْفٍ مَوْجِدٌ مَوْجِدٌ مَوْجِدٌ  
 ثُمَّ تَسْمَعُ كَمَا أَتَى مَوْجِدٌ كَتَمَةٍ أَتَى  
 مَوْجِدٌ. مَوْجِدٌ مَوْجِدٌ كَحَفْصَةٍ مَوْجِدٌ  
 مَوْجِدٌ مَوْجِدٌ نَعْلٌ مَوْجِدٌ مَوْجِدٌ مَوْجِدٌ

### De mensuris et tenoribus lectionum orationis.

Mensurarum septem genera et figuras enarrabo: | superiore una cum inferiori, sectorem, aequales, | vocantem, admirantem et septimam interrogativam. | Superior in modo cadit in mediam dictionem et orationem consequentem, | si tam longae sunt, ut in legendo spiritum praecludant. | Inferior in media oratione possidet seriem sectionis | et ante finem orationis locum habet. | Et huic (inferiori) accidit etiam ut interroget. | Et par (i.

55 55  
 60 60  
 65 65  
 70 70  
 75 75  
 80 80  
 85 85  
 90 90  
 95 95  
 100 100  
 105 105  
 110 110  
 115 115  
 120 120  
 125 125  
 130 130  
 135 135  
 140 140  
 145 145  
 150 150  
 155 155  
 160 160  
 165 165  
 170 170  
 175 175  
 180 180  
 185 185  
 190 190  
 195 195  
 200 200  
 205 205  
 210 210  
 215 215  
 220 220  
 225 225  
 230 230  
 235 235  
 240 240  
 245 245  
 250 250  
 255 255  
 260 260  
 265 265  
 270 270  
 275 275  
 280 280  
 285 285  
 290 290  
 295 295  
 300 300  
 305 305  
 310 310  
 315 315  
 320 320  
 325 325  
 330 330  
 335 335  
 340 340  
 345 345  
 350 350  
 355 355  
 360 360  
 365 365  
 370 370  
 375 375  
 380 380  
 385 385  
 390 390  
 395 395  
 400 400  
 405 405  
 410 410  
 415 415  
 420 420  
 425 425  
 430 430  
 435 435  
 440 440  
 445 445  
 450 450  
 455 455  
 460 460  
 465 465  
 470 470  
 475 475  
 480 480  
 485 485  
 490 490  
 495 495  
 500 500  
 505 505  
 510 510  
 515 515  
 520 520  
 525 525  
 530 530  
 535 535  
 540 540  
 545 545  
 550 550  
 555 555  
 560 560  
 565 565  
 570 570  
 575 575  
 580 580  
 585 585  
 590 590  
 595 595  
 600 600  
 605 605  
 610 610  
 615 615  
 620 620  
 625 625  
 630 630  
 635 635  
 640 640  
 645 645  
 650 650  
 655 655  
 660 660  
 665 665  
 670 670  
 675 675  
 680 680  
 685 685  
 690 690  
 695 695  
 700 700  
 705 705  
 710 710  
 715 715  
 720 720  
 725 725  
 730 730  
 735 735  
 740 740  
 745 745  
 750 750  
 755 755  
 760 760  
 765 765  
 770 770  
 775 775  
 780 780  
 785 785  
 790 790  
 795 795  
 800 800  
 805 805  
 810 810  
 815 815  
 820 820  
 825 825  
 830 830  
 835 835  
 840 840  
 845 845  
 850 850  
 855 855  
 860 860  
 865 865  
 870 870  
 875 875  
 880 880  
 885 885  
 890 890  
 895 895  
 900 900  
 905 905  
 910 910  
 915 915  
 920 920  
 925 925  
 930 930  
 935 935  
 940 940  
 945 945  
 950 950  
 955 955  
 960 960  
 965 965  
 970 970  
 975 975  
 980 980  
 985 985  
 990 990  
 995 995  
 1000 1000

e. aequales) inter membra orationis mensuras possidet,  
 neque unquam locum habet in mediis membris orationis 55  
 consequentis. | Et sectoris locus perspicuus est, nam  
 finis orationis sedes ejus est. | Et (mensura) vocans  
 pertinet ad deprecationem, reprehensionem et ululatum,  
 e. gr. *ita domine misericors! o a sapientia destituti!*  
 et *Jerosolyma aedificata! urbs electa et invidenda!*  
 Et mensura admirans si e. gr. hoc modo dicis: *quomodo* 60  
*ceciderunt heroes et destructi sunt pulchri!* | Et men-  
 sura interrogans possidet signum motus absconditi su-  
 per voce, | e. gr. *ubi est Abel frater tuus?* et *quo-*  
*modo docuit te pater tuus?* | Interdum etiam mensura



65  
 65

inferiori verbum interrogationis significatur, | e. gr. 65  
*regem vestrum crucifigam? et medicum dolorum vestro-*  
*rum persequar?*

# ANNOTATIO.

## Ad prooemium.

V. 1. Ab *Assemano* bibl. orient. 2. p. 308. in descriptione grammaticae hujus metricae hic versus allegatur.

V. 5. Ad illustrandam significationem vocis **אַמִּידָה** afferam e lexico *Isaaci bar Ali* haec verba: **אַמִּידָה** **מִן** **הַצֶּהָר** = **הַצֶּהָר** **מִן** **הַצֶּהָר** (pro **הַצֶּהָר** accuratius scribendum est **הַצֶּהָר**) *rubiginem contraxit a rubigine*, conf. *Pesch. Jacob.* 5, 3. Vox hebraica **חֲרִיבָה** et vox arab. **سَحَابٌ** docent, notionem depravandi et perdendi — cui notio rubiginem ducendi proxima est — inesse huic verbo. Est hoc loco prima persona futuri Aphel, quae omitta particula relativa verbo antecedenti est apposita et subjuncta, de qua conjunctione vide *Hoffmanni* *grammat. syr.* p. 343. a., *Ewald* *hebräische Grammatik* §. 539. *Ne sinas me nunc rubiginem contrahere* h. e. ne committas me pernicipi, fac ut rem propositam feliciter agam, ne ignominia afficiar, cf. *Ps.* 119, 31. **אֵל תִּבְרִשֵׁנִי**.

V. 7. *Hyssopo tuo linguam meam munda* cf. *Ps.* 51, 9.

V. 9. **חֲרִיבָה** — in lexico a Michaelis edito formam **חֲרִיבָה** peregrinus, alienigena invenis; a rad. **חֲרַב** - **חָרַב** - **חָרַב** transire, praeterire, recedere, utraque forma adjectiva derivari potest.

V. 10. *Cognitionem veram sermonis.* Grammatica syriaca, cujus auctor *Jacobus Edessenus*, inscripta erat ܐܬܝܬܐ ܕܡܬܠܡܐ ܕܝܚܝܐ (*Assemani bibl. orient.* p. 477 et 475.), cujus inscriptionis memor esse videtur *Bar Hebraeus* (cf. v. 29.) iisdem verbis grammaticam suam insigniens.

ܐܬܝܬܐ ܕܡܬܠܡܐ ܕܝܚܝܐ — de hac forma plurali vide *Amirae* *grammat.* p. 81., *Hoffmanni* *grammat.* p. 266. not. 7 et 8.

+ consensu  
V. 12 et 13. In definitione sermonis explicatione indigere videntur verba difficiliora *secundum convenientiam non secundum naturam*, quae in textu syriaco proprie sonant *in<sup>†</sup> perfectione non in natura*. Ex iis, quae *Amīra* in grammatica sua p. 58 sq. de definitionibus nominis e grammaticis syriacis repetitis dicit, apparet, haec verba definitioni sermonis addita esse, „ut excludantur voces seu soni naturales, qui nihil perfecte significant sed potius aliquam animalis passionem indicant, et orationis partes eae, quae per se nihil significant, nisi cum aliis orationis partibus connectantur.“ Sermo igitur secundum definitionem nostram est enuntiatio, cui inest sententia, quae intelligitur modo perfecto et certo, quia usu et convenientia significationem perspicuam accepit. Opponitur iis sonis iisque vocibus, quae quidem significant aliquid nativa earum vi et quasi naturali qualitate, sed ut certam et perfectam et ab omnibus eadem ratione intelligendam sententiam non praebeant. Conf. quae *Ibn Malik* in *Alfija* ed. *de Sacy* v. 8 sqq. de significatione vocum ܟܠܡܐ et ܟܠܡܐ exposuit.

V. 14. Tres partes orationis *nomen, conjunctio, verbum*, a *grammat. arabicis* فعل, حرف, اسم dictae; cf. e. gr. *Alfija* v. 8 sqq.

V. 16. *Quattuor sermonis partes*, quas *Bar Hebraeus* nominibus et conjunctionibus annumerat, sunt ܡܬܠܡܐ ܡܬܠܡܐ ܡܬܠܡܐ ܡܬܠܡܐ *pronomen*, ܡܬܠܡܐ ܡܬܠܡܐ *verbum nominis*, ܡܬܠܡܐ ܡܬܠܡܐ *adverbium* et ܡܬܠܡܐ ܡܬܠܡܐ *praepositio*, et quidem pronomen, verbum nominis et adverbium *nomini*,

praepositiones autem conjunctionibus annumerat, cf. c. 1, v. 5—9.

*Quas posuerunt veteres in exemplaribus.* De diverso partium orationis numero vide *Amira* grammat. p. 56 sq. *Hoffmann* grammat. p. 29. 152 sqq. Sine dubio Syrorum doctores vestigia Graecorum ut in permultis rebus ita etiam in grammatica adornanda prementes in septem partes diviserunt orationem, quam ob causam haec divisio prior et antiquior esse videtur. Postea, quum Graecorum auctoritas doctrinae et eruditio Arabum libris cessisset, ex Arabum more tres tantum partes statuerunt. Sed antiquior illa divisio remanebat permultis Grammaticis, quorum nonnulli septem partibus octavam, videlicet interjectionem, addiderunt. *In exemplaribus* i. e. in libris grammaticae praecepta tradentibus.

V. 18. *In quattuor igitur capita*; nam ad tria capita, quae de tribus orationis partibus agunt, accedit caput quartum de oratione composita. In grammat. majore *Bar Hebraei* ܩܕܝܫܐ ܕܥܠܡܐ *liber splendorum* inscripta, etiam quattuor inveniuntur capita, sed quartum de *verbo nominis* ܩܕܝܫܐ ܕܥܠܡܐ h. e. de praedicato) agit, cf. *Assemani* bibl. orient. II. p. 307.

V. 21. *Syriaco Edessenus*; cf. *Hoffmann* grammat. p. 14 sqq. et dissertationem, quam nuperrime de *dialectorum linguae syriacae reliquiis* scripsit Dr. F. Larsow (in programm. gymnasii Berolinensis „zum grauen Kloster“ 1841.) p. 6 sqq. *Larsow* p. 7. dicit: „ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ad puriorem pronuntiationem Edessenam referendum est, nec ullo pacto ad dialectum Edessenorum, siquidem ܡܠܟܐ tantum sermonem, eloquium, pronuntiandi rationem declarat, et dialectum proprie significat ܡܠܟܐ lingua, dialectus (ܠܓܐ) ut ܡܠܟܐ i. q. ܕܝܐܠܟܬܐ.“ Quae minus caute dicta sunt. Nam e titulo ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ, quem *Jacobus Edessenus* grammaticae suae proposuit et quem noster v. 10. repetivit, et e definitione v. 12 et 13., apparet, ܡܠܟܐ ipsam significare linguam,

quam significationem cur nostro loco rejiciamus necesse sit, non video. Nam linguam vel dialectum eam, quam *Bar Hebraeus* hist. Dynastt. p. 16. et in *Assemani* bibl. or. I. p. 476. linguam Aramaeam (الارمايية), Edessenis, Harranensibus et Syriae exterioris (nimirum Mesopotamiae) incolis propriam, nominat, et quam elegantissimam esse confirmat, ab ipsis Edessenis nomine desumpto linguam *Edessenam* aut *Syriaco-Edessenam* quam facillime dici posse, quisque concedet. Censeo igitur, *Bar Hebraeum* eam linguam vel dialectum, quam locis supra allatis اللغة الارمايية nominat, hoc nostro loco nominare linguam *Syriaco-Edessenam*. Ad quam sententiam firmandam haec quoque faciunt: de numero et pronuntiatione vocalium nostro loco *B. H.* agit, et licet dialecti linguae syriacae non tantum vocalium numero et pronuntiatione sed etiam aliis rebus, e. gr. diversis verbis, inter se distinctae fuerint, vocalium discrepantia tamen dialectorum commemorandarum occasionem obtulit idoneam, qua usus est *Bar Hebraeus* etiam in scholiis ad hanc suam grammaticam metricam; nam in his ad eum locum, quo de varietate vocalium loquitur, hoc est ad nostrum locum, fusius de dialectis linguae syriacae disseruit, et quidem iisdem fere verbis, quae in locis supra citatis occurrunt, cf. *Assemani* bibl. or. 1. p. 476. ●

V. 22. Vox graeca προθέσμοι cum praepositione syriaca ت, syllaba oi e Syrorum more in u mutata, quinque vocales a o e i u complectitur. Vocalium harum figuras, quae ad similitudinem vocalium graecarum formatae sunt, invenisse dicitur *Theophilus Edessenus Maronita*, qui mortuus est anno fugae 169, p. Chr. 791, de qua re vide *Assemanum* bibl. or. 1. p. 64. De Theophilo Edesseno vide *Assem.* bibl. or. 1. p. 521 sq. 3, 2. p. CCCLXXVIII.

V. 27. *Admirabiles orientales* sunt incolae Chaldaee, Assyriae et Mesopotamiae partis, *occidentales*

vero incolae Syriae (ciseuphratensis), Palaestinae et Mesopotamiae partis. Illorum plurimi Nestorianam, horum plurimi Jacobitanam confessi sunt doctrinam. Qua ex re Nestoriani orientales, Jacobitae occidentales dicuntur. Sed hic usus loquendi, quamvis vulgaris, non est constans. Nam Bar Hebraeus eos Jacobitas, qui in Assyria et Mesopotamia Maphriani potestati subjecti sunt, *orientales*, illos vero, qui in Syria (ciseuphratensi) et Palaestina sub jurisdictione Patriarchae vivunt, *occidentales* nominat, cf. *Assemani* bibl. or. 2. p. 252. 305. 313. In iis terris, quas *orientales*, sive Nestoriani sive Jacobitae tenuerunt, *Judaei* quoque permulti habitaverunt jam inde ab antiquis temporibus, quorum collegia et academiae clarissimae eruditioni hebraicae domicilium ac sedem prae-buerunt. Linguam horum Judaeorum, quam chaldaicam dicere solemus, e sat multis libris in hisce regionibus scriptis cognoscere possumus. Haec lingua quin non Judaeis tantum, sed etiam Christianis in his terris degentibus vernacula fuerit non est dubium. Quae igitur de differentia sermonis orientalium et occidentalium a Bar Hebraeo dicuntur, collata lingua Chaldaica, qualis in scriptis Judaeorum occurrit, dijudicare possumus.

V. 28. Nam Nestoriani, qui hoc loco *orientalium* nomine designantur, vocalibus graecis, quas Syri ceteri omnes amplexi sunt, non utebantur, cf. *Assemani* bibl. or. 1. p. 64.

V. 29. De *Jacobo episcopo Edesseno* conferas *Assemani* bibl. or. 1, p. 468—494. *Assemanus* p. 475. nostrum *Bar Hebraei* locum e cod. Syr. Vat. 33. affert, ibique commemorat, *Bar Hebraeum* in grammatica sua magna, cui titulus „*liber splendorum*“ est, eundem *Jacobum* vocare יַעֲקֹב et hoc solo titulo *Edessenum Jacobum* intelligere. Quot vocales et Nestoriani numeraverint et Jacobus Edessenus commemoraverit, hoc loco non dicitur, sed colligere possumus e verbis, quae e *Bar Hebraei* grammaticae magnae partis 4. cap. 2. sumpsit quibusque sua addidit *Assemanus* bibl. or. 1. p. 477., eos



*entales* no vocis *nosa* et non vocis *Zenon* pronuntiaverint, non dicitur; sine dubio cum 'Ezozo legerunt זִיזוֹ, זִינִיךְ.

V. 32. זִיזוֹ = זִינִיךְ, quod fortasse etiam זִינִיךְ scriptum est.

V. 33. *Vocalium Petocho et Zeqoso in earum lingua non est differentia.* Quibus verbis breviter attingitur discrepantia illa notissima, secundum quam Syri occidentales per *o* (f) scribunt, quod orientales (Chaldaei) per *a* (א) legere solent. Haec discrepantia differentiam vocalium *a* et *o* non omnino tollit (nam Bar Hebraeus ipse v. 30. dixit in Chaldaeorum lingua inveniri vocalem *o* e Diphthongo *au* ortam), sed tamen hoc efficit, ut vocalem Zeqoso (quae Zaqafa ab orientalibus dicitur) eodem modo quo vocalem Petocho (quae Patacha dicitur) *a* proferant non *o*. Accuratius igitur dicendum est, orientales duplici usos fuisse vocali *a*, Zaqafa et Patacha, vocalem *o* autem alio nomine et figura designasse. De qua re vide *Assemanum* bibl. or. III. 2. p. CCCLXXIX.

V. 34. *Puncta quidem permulta ponunt* etc. Cogitare possumus de subtili signorum vocalium dispositione, quali Judaei in scriptis biblicis aliisque usi sunt, quae sine dubio a doctis Judaeis in iis, quas *orientales Syri* tenuerunt regionibus, non quidem inventa sed exculta et ad linguam hebraicam accommodata est. Hanc eandem sive persimilem vocalium designationem et dispositionem Syris notam fuisse, imo a Syris ad Hebraeos propagatam esse, e permultis colligere licet testimoniis. „Una cum antiquis Syrorum characteribus veterem punctandi morem conservant (Syri orientales, Nestoriani); vocalium scilicet defectum per punctula sive infra sive supra litteras apposita supplendi; ut videre est in Chaldaeorum Nestorianorum manuscriptis.“ *Assemanus* bibl. or. III. 2. p. CCCLXXVIII. Nestoriani Graecorum vocalium signis non utebantur (vide quae ad vers. 28. notavi), Jacobitae atque Maronitae promiscue Graecis vo-



calibus et punctulis Nestorianorum utebantur, ita tamen ut vocales graecas saepius collocarent. Qua ex re fieri potuit ut Bar Hebraeus subtilem illam Nestorianorum vocalium dispositionem alienam et praeter rem haberet, *puncta quidem permulta ponunt sed in sermone nunquam distinguunt.*

V. 35—38. Ex vocibus exempli gratia verss. 37 et 38. allatis apparet, verba *litteram eam postquam adstringunt* significare litteram eam, quam sequitur littera syllabam terminans. Dicit igitur *Bar Hebraeus* v. 35., ex *orientalium* more et praecepto in syllaba composita sive clausa vocalem *a* (Patacham) poni, sed v. 36. orientales ipsos ab hoc more discedere et hoc praeceptum negligere, quod ut exemplis confirmet, affert voces אֵלִי et אֵלִי etc., quarum vocum alteram orientales cum Patacha אֵלִי pronuntiant, alteram cum Zaqafa (quae vocalis iis, ut jam antea dictum, non *o* sed *a* auditur) אֵלִי; in syllabis igitur, ut videtur, eodem modo formatis semel Patacha, deinde Zaqafa ponunt. Quae profecto *Bar Hebraeus* non dixisset, si syllabam compositam, qualis in אֵלִי est, et syllabam apertam, qualis in אֵלִי est, distinxisset, nam in vocibus אֵלִי, אֵלִי, אֵלִי etc. syllaba prima non est אֵלִי, אֵלִי, אֵלִי, sed אֵלִי, אֵלִי, אֵלִי, et regula v. 35. commemorata Zaqafa in his vocibus posita non abrogatur. *Bar Hebraeus* vocalium dispositionem, qua orientales usi sunt, et syllabarum distinctionem, ex qua positio vocalium pendet, non intellexit. Quam syllabarum naturam, e qua positio vocalis Patacha pendet, *Amira*, ceteri *Syrorum grammatici* et *Assemanus* nec ipsi cognoverunt, qui contendunt, apud Chaldaeos vocalem Patacham id effecisse, ut duplicaretur sequens consonans. *Amira* grammat., praeludia, de linguae chaldaicae sive syriacae nominibus ac discrimine, dicit: „Chaldaei in legendo duplicant illam vocis litteram, quam praecedit alia affecta ֿ, ut אֵלִי allaha, מֵלִי schemajja, קֵלִי qaddischa. Contra vero Syri prae-

dicta nomina legunt litteras *l*, *j*, *d* non duplicantes.“ *Assemanus* bibl. or. III, 2. p. CCCLXXIX: „Orientales litteras geminant quibus Zaqafa seu Patacha apposita est, si praecedant litterae motae vocali *a* seu *i*, quas Patacham. et Rvassam nuncupant. Ita proferunt {ٱللّٰه} *Allaha*, {ٱلْعَدَد} *etqaddas*, *qaddischa*. Ubi occidentales nullibi litteras geminant, sed pronuntiant *Aloho*, *etqadas*, *qadischa*.“

## AD CAPUT PRIMUM.

V. 1 et 2. *Amira* in grammat. p. 57 et 58. dijudicat definitiones nominis, quas *Elias*, *Estunojus* et *auctor* gramm. syr. arabico sermone scriptae maxima ex parte cum nostra definitione consentientes proposuerunt. Verbis {ٱلْحَقِيقَةُ} in *Eliae* definitione respondent haec: {ٱلْمَعْنَىٰ ٱلْمُفْرَدَةُ} *cujus pars nihil significat cum separatur*; in *grammatica* arab. sermone scripta haec: {ٱلْمَعْنَىٰ ٱلْمُفْرَدَةُ} *cujus pars nihil significat*. Vox igitur simplex dicitur nomen, quia non compositum est e singulis vocibus per se aliquid significantibus. — {ٱلْأَحَدُ} *quae sine tempore est*, quibus verbis differentia inter nomen et verbum constituitur. Adsunt in definitionibus *Eliae* et *auctoris* gr. arab. serm. scriptae, in definitione *Estunoji* desunt, quamobrem *Amira* imperfectam eam et diminutam nuncupat. — *Quae possidet mentem in se ipsa*, *Elias* ita: {ٱلْحَقِيقَةُ} *significativa in perfectione*; *Estunojus*: {ٱلْمَعْنَىٰ ٱلْمُفْرَدَةُ} *quae significat rem aliquam vel actionem*; *auctor* gr. arab.

serm. scriptae ut Elias. De significatione vocis **חֲסִידוּת** cf. notam ad prooemii verss. 12 et 13.

V. 4. De substantivo vide v. 10—24., de pronomine v. 25—29., de adverbio v. 30—40., de adjectivo v. 41—44.

V. 9. *De hac re ne turberis.* Quum non levis fuerit disceptatio inter grammaticos de divisione et definitione partium orationis (cf. *Amira* 56 sq. *Hoffmann* p. 152.), *Bar Hebraeus*, remota omni disputandi occasione, sententiam propositam satis firmam esse ac stabilitam et sufficere posse his verbis declarat.

V. 10—24. *Amira* p. 60 sq. loquitur de iis, quae nomini generaliter accidunt, et his annumerat praeter genus, speciem, numerum, figuram, qualitatem et casus, quae *Bar Hebraeus* ea, quae proxime nomini accidunt, enumerans hoc loco tantum commemorat, *lenitatem* et *asperitatem* **לְנִיבּוּת וְלְאִסְפִּירָתוֹ**, *diminutionem* **לְקִטְוָה**, *contractionem* **לְחִטּוּת**, *relationem* **לְחִלּוּק** vel **לְחִלּוּל**, *consecutionem seu adhaesionem* **לְהַחֲבִיט**. De quibus *Bar Hebraeus* eodem fere modo quo *Amira* in singulis particulis disserit, de lenitate et asperitate v. 282—307., de diminutione v. 129—135., de contractione v. 136—150., de relatione et de consecutione v. 219—240. Sed multas praeterea particulas, in quibus ea, quae ad nominum doctrinam pertinent, pertractat, *Bar Hebraeus* statuit, quas *Amira* vel praetermisit, vel in particulis iis, quas modo enumeravimus, breviter attingit.

V. 12 et 13. Vide infra v. 62—77. v. 118—128. *Amira* tertium genus quod **לְמִדּוּת** dicitur i.e. *medium, commune*, commemorat, quod quia re vera tertium genus non constituit recte a *Bar Hebraeo* omittitur. Exempli gratia afferuntur nomen masculinum et nomen femininum, **אֶחָד** et **אֶחָדָה**, utrumque in sing. et plur. Voce **אֶחָדָה**, quae, licet feminina, pluralis mascul. formam habet hanc **אֶחָדָה** (cf. hebr. גִּימָה; *Amira* p. 93.), similis

exitus versus servatur; quamobrem hanc vocem exempli gratia proposuisse videtur *Bar Hebraeus*.

V. 14 et 15. Vide infra v. 164—183. **אֲרֵמָה** *species*, a grammaticis Syris etiam dicta **אֲרֵמָה** *domesticatio* (*Amira* p. 61.), significat rationem quae intercedit inter nomen simplex et adjectiva ab hoc nomine derivata. *Species prima* est nomen simplex, quod dicitur **אֲרֵמָה** *domum faciens*, nam quia propinquitas adjectivorum derivatorum eo nititur, domum quasi perhibet, ex qua egrediuntur et in quam revertuntur; vel **אֲרֵמָה** *caussa*, quia caussa est et fundamentum adjectivorum derivatorum; vel denique **אֲרֵמָה** *idea, prototypus*. Exemplum speciei primae est *coelum*. Species altera et tertia, oppositae speciei primae, sunt **אֲרֵמָה** *domesticatae* ut ita dicam. *Secunda* dicitur **אֲרֵמָה** *caussata*, vel **אֲרֵמָה** *composita* quia e voce simplice syllaba addita orta est, vel **אֲרֵמָה** *idealis prima*. Exemplum speciei secundae est *coelestis*. *Tertia* dicitur **אֲרֵמָה** quasi *magis, remotius caussata*, vel **אֲרֵמָה** *magis composita*, vel **אֲרֵמָה** *idealis secunda*. Exemplum speciei tertiae est *coelestinus*. — Quibus nominibus ipsa res, ad quam significandam a grammaticis sunt inventa, fit perspicua; cf. *Amira* p. 104 sqq.

V. 16 et 17. Vide infra v. 98—119.

V. 18 et 19. De figuris hoc tantum loco agit *B. H.* **אֲרֵמָה** = *σχήμα*, *figura, habitus* vocis. Exemplum figurae compositae est *Jokuochoz*, nomen notum regum duorum Israelis et Judae יהוואחז. Quae figura composita est e duabus vocibus, e **אֲרֵמָה** = יהוה et **אֲרֵמָה** = יחזק, quas ipsas voces *Bar Hebraeus* affert, ut exhibeat exempla figurae simplicis. Quod offendit, quum neque *Johu* neque *ochoz* sint voces syriacae. Sed puto consulto *Bar Hebraeum* sibi sumpsisse exempli caussa vocem, compositam quidem, at e vocibus iis, quae in

lingua syriaca significationem nullam praebeant. Nam figurae compositae exempla ea, quae *Amira* p. 114. proposuit, ut ܠܐܘܝܬܐ ܠܐܘܝܬܐ *vox* etc., repugnant definitioni nominis, secundum quam nomen est *vox simplex cujus partes cum separantur nihil significant*, cf. v. 1 et 2.

V. 20 et 22. De qualitatibus hoc tantum loco agit *Bar Hebraeus*. Qualitates sunt

ܠܐܘܝܬܐ ܠܐܘܝܬܐ actio,

ܠܐܘܝܬܐ ܠܐܘܝܬܐ passio,

ܠܐܘܝܬܐ ܠܐܘܝܬܐ possessio,

ܠܐܘܝܬܐ ܠܐܘܝܬܐ demonstratio naturae.

Nomen, cui qualitas actionis accidit, est *agens*, cui qualitas passionis, est *patiens* etc. Haec nomina *qualia* sint hoc loco enumerantur, non qualitates. De nominibus agentibus et patientibus, quae explicatione non indigent, nihil dicam. Nomina possidentia sunt ea, quae aliquam qualitatem, sive spiritualem, sive corpoream significant, e. gr. *justus* et *malus*. Notandum est, substantivis abstractis ab his nominibus derivatis horum nominum qualitatem remanere, e. gr. ܠܐܘܝܬܐ ܠܐܘܝܬܐ *scriptor* et ܠܐܘܝܬܐ ܠܐܘܝܬܐ *scriptio*, ܠܐܘܝܬܐ ܠܐܘܝܬܐ *proditor* et ܠܐܘܝܬܐ ܠܐܘܝܬܐ *traditio* sunt nomina agentia, ܠܐܘܝܬܐ ܠܐܘܝܬܐ *occisus* et ܠܐܘܝܬܐ ܠܐܘܝܬܐ *occisio* sunt nomina patientia; ܠܐܘܝܬܐ ܠܐܘܝܬܐ *bonus* et ܠܐܘܝܬܐ ܠܐܘܝܬܐ *bonitas* sunt nomina possidentia. Harum trium qualitatum nomina non quidem participia proprie sic dicta, attamen adjectiva esse verbalia, transitivae, passivae et intransitivae significationis (quibus nomina abstracta ab iis derivata annumerantur), quisque videt. Plane alia ratio est nominum quartae qualitatis, quae, rerum naturam et *substantiam* indicantia, *substantiva* sunt proprie sic dicta, etiam in lingua syriaca, nam ܠܐܘܝܬܐ vel ܠܐܘܝܬܐ est natura, *substantia* vel *nomen substantivum*. Exempla hujus quartae qualitatis sunt *vir*, *equus*, *lapis*, *pannus* etc. Cf. *Amirae* grammat. p. 115 sqq.

V. 23 et 24. Vide infra v. 246—280. Casus nominum revera non novit lingua syriaca. Eas rationes et conditiones nominum, quas in aliis linguis casus obliqui significant, litterae praefixae  $\Delta$ ,  $\gamma$ ,  $\omega$ , saepissime innuunt et quasi per ambitum enuntiant, ita ut quodammodo nomina cum iis conjuncta cum casibus nominum Graecorum, aliarum gentium comparari possint. *Bar Hebraeus* quartum praefixum iis annumerat, copulam videlicet  $\circ$ , quod ad formam et praefigendi modum simillimum est tribus praefixis illis. Qua in re *Amira*, ut hunc tantum afferam, aliam sententiam proposuit, qui postulans ut casus ad analogiam casuum Graecorum in lingua Syriaca reperiantur hos enumerat:

Nominat.: nomen simplex.

Genit.: nomen conjunct. cum  $\gamma$ .

Dativ.: nomen conjunct. cum  $\Delta$ .

Acc.: nomen simplex sive conjunct. cum  $\Delta$ .

Vocat.: nomen conjunct. cum  $\omega$ .

Ablat.: nomen conjunct. cum  $\omega$  vel  $\phi$ .

Quae omnis de casibus doctrina non ex ingenio linguae Syriacae originem duxit, sed e Graecorum libris grammaticis repetita est.

V. 25. *Quattuor e rebus sex supra commemoratis.* *Supra* v. 10 et 11. *Sex*: genus, species, numerus, figura, qualitas, casus. Quattuor rationes, quae pronomini tribuuntur, sunt: genus, figura, personae et numerus. Quarum tres supra commemoratae sunt, quarta, videlicet personae, non item. Non constituo, utrum personas pronominis sive cum speciebus sive cum qualitatibus nominis *Bar Hebraeus* contulerit, an minus caute de sex supra commemoratis rebus, quarum quattuor ad pronomem pertinerent, locutus sit.

V. 27. Figura simplex est pronomen, quod vocibus non affigitur, quamobrem etiam  $\text{ܐܢܬܐ}$  et  $\text{ܐܢܝܐ}$  *separatum* dicitur, figura composita est pronomen affixum,

quamobrem etiam **נִסְמָךְ** sequens seu *adhaerens* dicitur. *Amira* grammat. p. 238.

V. 30. In vocibus *bene dictum est*, *bene* verbum accuratius determinat et ad verbum pertinet, quamobrem *adhaerens*, *consequens*, *pertinens*, videlicet ad verbum, dicitur. **נִסְמָךְ** igitur eandem fere significationem praebet ac **לֹא קוֹל** i. e. *vox* (*Amira* p. 430.) quae *supra verba cadit* (verbis apponitur) *eorumque significationem explicat ac determinat*.

V. 32 et 33. adverbia *temporalia* **אֲנִימָה**, v. 34. *localia* **אֲנִימָה** enumerantur. *Amira* p. 432.

V. 35 et 36. Voces **אֲנִימָה** et **אֲנִימָה** quae ut **אֲנִימָה** v. 32. et **אֲנִימָה** v. 34. e verbo **אֲנִימָה** v. 32. pendent, docent, *Bar Hebraeum* adverbia agentia et patientia **אֲנִימָה** et **אֲנִימָה** statuere, quae a grammaticis ceteris, quod equidem sciam, non statuuntur. *Amira* adverbia temporalia, localia, optativa, vocativa, interrogativa, positiva, confirmativa, negativa (vide *Hoffmanni* grammat. p. 279.) commemorat, de adverbiiis agentibus et patientibus nil dixit. Sed ad tam multa ejusmodi genera adverbiorum etiam genus adverbiorum agentium et patientium accedere potest sine omni difficultate, nam eodem modo quo verba abstracta a nominibus agentibus et patientibus derivata (cf. notam ad v. 24.) agentia et patientia nuncupantur, etiam adverbia ab iis derivata originis causa agentia et patientia dici possunt. Quamobrem hoc non offendit. Verba explicationis causa addita difficiliora sunt; nam quid **אֲנִימָה** et **אֲנִימָה** sibi velint in dubio, ut videtur, esse potest. Sed primo obtutu voces **אֲנִימָה** et **אֲנִימָה**, quae a nomine agentis **אֲנִימָה** et a nomine patientis **אֲנִימָה** derivatae sunt, cognoscuntur tanquam adverbia agentia et patientia, et has tantum voces exempli causa propositas esse concedamus necesse est. Quae quum ita sint, verba **אֲנִימָה** et

12 ut versum compleant similemque exitum praebeant apposita sunt verbis 2 et 22: „nam dicis *poquodoit* et canis“, „quia dicitur *pequodoit* et canitur“, h. e. adverbia hujus generis sunt statuenda quia in soluta et in composita oratione reperiuntur.

V. 37. *Quomodo ponatur*; haec verba eodem modo ac *tempus* v. 32., *locus* v. 34. etc. e verbo 17 v. 32. pendent: *indicas* rō *quomodo ponatur* sc. verbum. *Ea qua par est ratione*, quomodo aptum est et convenit, nam quum permultae rationes cogitari possint, quibus verbum adverbii accuratius definitur, has varias rationes *Bar Hebraeus* enumerare non vult. Exempli caussa afferuntur adverbia *nude*, *utinam* (quod adverbium ab *Amira* p. 433. adverbii optativis 17 annumeratur), denique substantivum 20 *jejunium*, quod in adverbii locum substitutum et verbi 21 accuratioris definitionis caussa subjunctum est Daniel 6, 19: 21.

V. 38. *Quantum*; adverbia 22 *quantitatis* *Amira* p. 435. commemorat.

V. 41 — 44. 23 est adjectivum, non quodvis sine discrimine, sed adjectivum praedicati locum tenens. Tale adjectivum formam quidem habet nominis, simul autem ad significationem verbi quam proxime accedit, nominis igitur et verbi est quasi particeps, quamobrem *verbum nominis* nuncupatur. Quod ut recte intelligatur, definitionem ab *Amira* in *grammat. sua* p. 425. traditam afferam: 24 *verbum nominis est nomen contractum, ferens sensum verbi non determinati* \*). *Contractum* dicitur ut distinguatur a nominibus non contractis i. e. a nominibus in statu emphatico, quem Gram-

\*) Quam definitionem etiam invenis in *Hoffmanni* *grammat.* p. 177. not. 1.



matici vocant, positus. Nam quia praedicati locum tenet, verbum nominis semper in statu absoluto invenitur, quem *Bar Hebraeus* etiam v. 229. abscissionem et contractionem finis vocis nominat. *Sensum verbi non determinati ferens* i. e. significationem verbi quidem habens, sed non verbi in tempore finito positum (determinati), nam adjectivo praedicato discrimina temporum eorumque varietas non designantur.

V. 41.  $\Delta\Delta\Delta$  pro  $\Delta\Delta\Delta$ , ut exitus secundi membri congruat cum  $\Delta\Delta\Delta$  in priore membro.

V. 44. *Personae* verbo nominis tribuuntur, nam pronomina personalia si cum nominibus verbi, quae praedicati locum semper tenent, conjunguntur, iis postponuntur, imo loquendo et scribendo contrahuntur, ita ut flexionem quandam efficiant verbalem, et novam quasi temporis formam, cui significatio praesentis est, constituent. Quae conjunctio verbi nominis cum pronomine revera conjunctio est subjecti cum praedicato omissa copula; quamobrem omnia adjectiva praedicati locum tenentia hanc conjunctionem inire possunt, non tantum adjectiva verbalia sive participia. Ad quod est attendendum. Quae *Hoffmannus* in grammat. sua p. 177. de participiis quibus Syri pro praesente uterentur disputavit, subtiliorem requirunt definitionem.

$\Delta\Delta\Delta$ , in st. emph.  $\Delta\Delta\Delta$  et  $\Delta\Delta\Delta$  sunt adjectiva formae intensivae =  $\Delta\Delta\Delta$ ,  $\Delta\Delta\Delta$  :  $\Delta\Delta\Delta$  adjectivum terminatione  $\Delta$  formatum.

V. 45. Iterum ad nomen flectit oratio, postquam v. 25—44. de pronomine, adverbio et nomine verbi non quidem extra ordinem disseruit *Bar Hebraeus*, attamen ita ut expositionem doctrinae nominis interromperet.

V. 47—61. Distinguuntur

- 1) v. 47 et 48. Nomina quae tantum in singulari numero reperiuntur. *Amira* p. 98.
- 2) v. 49 et 50. Nomina quae tantum in numero plurali reperiuntur, quibus, licet singularis sint formae,

puncta pluralem numerum significantia adduntur, cf. v. 108—117. *Amira* p. 95.

- 3) v. 51—56. Nomina ejusdem formae in numero singulari et plurali, quibus, si in numero plurali inveniuntur, puncta adduntur. Huc pertinent secundum grammat. syros duae tantum voces,  $\text{לְנִי}$  et  $\text{מִנִּי}$ . *Amira* p. 95. v. 55. Matth. 5, 34. v. 56. Ps. 102, 26.
- 4) v. 57—61. Nomina, quae in singulari et plurali diversae sunt formae. Nomina masculina (de his hoc loco tantum loquitur *Bar Hebraeus*) in numero plurali
  - a) v. 58. terminationem singul.  $\text{לְ}$  mutant in  $\text{לִּ}$ , quae terminatio st. emph. plur. contracta est e terminatione  $\text{לִּי}$ , conf. chald.  $\text{לִּי}$ , syr.  $\text{לִּי}$ .
  - b) v. 59. sunt quae mutant non terminationem sed pronuntiationem et vocalium positionem, quod accidit nominibus formae  $\text{חֵלֵל}$  (in stat. absol.  $\text{חֵלֵל}$  =  $\text{חֵלֵל}$ ), quae forma in plur. stat. emphatici  $\text{חֵלִיל}$  effertur, ita ut vocalis *a*, quae ex origine ad ipsam nominis radicem pertinet, suum locum teneat. Non autem ita,  $\alpha$  *Bar Hebraeo* v. 60. additur, nomina  $\text{חֵלֵל}$  etc., eodem fere modo pronuntiata, pluralem formant, nam in his, quae proprie adjectiva sunt mediae radicalis geminatae et vocalis  $\text{לְ}$  post primam radicalem et vocalis  $\text{לִּ}$  post secundam remaneant necesse est.
  - c) v. 61. accidit etiam ut nomina, quae ex origine sunt feminina et terminationem femininam in singulari numero habent, originis et terminationis femin. respectu non habito, eodem modo ac masculina terminatione  $\text{לְ}$  pluralem forment, quorum exemplum est  $\text{לִּי}$  pl.  $\text{לִּי}$  (alia exempla

vide apud *Amiram* grammat. p. 78.) ; licet nomina hujus formae plurima ex communi praecepto etiam in plurali femininam habeant terminationem, e. gr. ܐܡܝܪܐ, quam vocem *Amira* p. 84. una cum aliis multis enumerat.

V. 62—77. Cf. *Amirae* grammat. lib. II. c. IV. p. 61 sqq. Distinguuntur :

- 1) v. 62 et 63. nomina masculini generis, quae nunquam feminini sunt generis.
- 2) v. 64—66. nomina feminini generis, quae nunquam masculini sunt generis. V. 66. cf. Matth. 21, 19.
- 3) v. 67—71. nomina quae utriusque generis sunt, quorum tria *sol*, *camelus* et *monasterium* afferuntur. Reliqua vide in grammat. *Amirae* p. 72 et 73, *Hoffmanni* p. 235. V. 70. cf. Genesis 24, 20.
- 4) v. 72—77. nomen ܐܡܝܪܐ denique utriusque est generis et numeri. V. 75. cf. Matth. 5, 34. et supra v. 55.

V. 78—87. Notandum est, ܐܡܝܪܐ denominationem distinguendam esse ab ܐܡܝܪܐ praedicato v. 41—44. *Denominatio* est adjectivum, quod accedit ad substantivum idque definit et quasi denominat; substantivum cum adjectivo conjunctum est *definitum*, *denominatum* ܐܡܝܪܐ. Hoc autem substantivo cum adjectivo conjuncto oratio non absolvitur, nam verba *vir tristis*, *mare rubrum* sententiam perfectam non praebent. Praedicatum — h. l. dicitur ܐܡܝܪܐ — accedat necesse est: *mare rubrum est profundum* etc. Versio v. 79. non satis est dilucida; accuratius sic lege; *et si loquens hoc*, videlicet substantivum cum adjectivo conjunctum, *commemorat*, eo non est absoluta oratio.— V. 78. *in modo* i. e. in genere et numero cf. v. 83—87. V. 87. ܐܡܝܪܐ (sic) proprie est aequalitas, forma concinna et congrua, pulchritudo.

V. 88—97. Inscriptioni *de demonstratione* nominum in margine codicis adscripta sunt litteris syriacis verba

arabica haec: **باب أسما المعرفة وهي كل اسم بصورة تَوْحِدٍ من جنسه وهي على خمس أقسام** hoc est: caput nominum determinationis; huc pertinent omnia nomina quae talis sunt conditionis ut sui generis sint unica, quod quinque modis fieri potest: distinctione nominum propriorum, demonstratione, conjunctione nominum, pronomine.

De **أسماء المعرفة** nominum in grammatica *Amirae* ceterisque quos inspicere licuit libris grammatt. nihil inveni. Et profecto de re leviori et nullius fere momenti in cognoscenda lingua syriaca h. l. agit B. H., grammaticorum arabicorum respiciens definitiones et praecepta de nominibus **المعرفة**. Vocem **أسماء** v. 88. quomodo latino sermone redderem ambiguus fui eamque inconsiderate per *voces demonstrabiles* reddidi. E contextu apparet **أسماء** eas dici voces, quae personas vel res ita denotent et insigniant, ut cum aliis confundi et permutari nequeant, *voces* ut ita dicam *significativas* vel *demonstrativas*. *Quae ferunt demonstrationem et significationem* h. e. quibus munus quasi demonstrandi et designandi impositum est, *quibusque* v. 89. (non *in quas*) *fit designatio rei* (vel personae) *quasi digito* h. e. non ambigue sed perspicue et dilucide. B. H. dicit quinque esse **أسماء**, videlicet:

- 1) v. 90. nomina **أسماء** (a voce graeca *ἄτομος*) *individua* vel *personalia*, quae ex consuetudine **أسماء** (*Amira* p. 59.) nuncupantur. V. 93. hujus generis nomina afferuntur: *Socrates*, *Plato*, *Navatis* (*Ναύτης* Xenoph. Hellen. III, 2, 6.). Qui determinationis modus in margine dicitur *distinctio nominum propriorum*.
- 2) v. 91. nomina *significativa* quae sunt pronomina demonstrativa vel annuentia (de voce **أسماء** cf.

*Amirae* grammat. p. 239.). V. 94. hujus generis nomina afferuntur *hic, isti, ista, istae*. Qui determinationis modus in margine dicitur *demonstratio*.

- 3) v. 91. *conjunctio consanguineorum*, videlicet duae voces quam arctissime conjunctae et vinculo quasi fraternitatis ligatae, quarum altera primam definit ita ut de ejus relatione et significatione dubitari nequeat. Exempla v. 95. proposita sunt voces statu constructo, quem nostri grammatici vocant, conjunctae: *domus Jacobi* i. e. non alia sed haec ipsa Jacobi domus. Qui modus in lingua arab. 'Jzafet dicitur.

- 4) v. 92. consequens  $\sigma\Delta$ , proprie *consecutio* vel *adhaesio*  $\tau\omicron\upsilon$   $\sigma\Delta$ , i. e. illa adhaesio quae est in voce  $\sigma\Delta$  e praepositione  $\backslash$  et ex adhaerente suffixo  $\sigma\Delta$  composita. V. 96. e. gr. afferuntur: *venit sibi in urbem*, non alius venit sed ille sibi ipse, ipsemet venit; *ascendit sibi in navem*, ipsemet ascendit. Cf. *Ewald* grammat. hebr. 1838. §. 563.

Quartus hic modus est *modus pronominis*  $\text{مُضَمَّر}$ , qui etiam *quintum*, quem B. H. distinguit, modum complectitur.

- 5) v. 92. suffixum  $\sigma\Delta$  ad sequens objectum delegans idque indicans, e. gr. v. 87. *ascendit hunc* non alium *montem*, *Jesus* (= Josua) *pertransivit illud* non aliud flumen.

V. 98—107. Octo litterae vocibus appositae pluralis formam secernunt a forma singulari, quas octo litteras complectitur vox memorialis nimia, ut apparet, arte versui 99. inserta  $\text{סוף שם}$ . Omnia harum litterarum exempla proponuntur:

- 1)  $\text{סוף}$  v. 102. in voce 'ebbone.

- 2)  $\text{סוף}$  v. 106. in vocibus graecis in accusativo positus, cf. *Hoffmann* p. 256.

- 3)  $\omega$  v. 103. in statu constructo masc. plur.
- 4)  $\omega$  v. 102. in *sammone* et v. 104. in *'amme* et *jamne*, cf. *Amira* p. 97.
- 5)  $\omega$  v. 105. in *'ar'oto* etc. et v. 100. in *abohoto*.
- 6)  $\sigma$  v. 100 et 101. in *abohoto* etc.
- 7)  $\circ$  v. 107. in vocibus graecis, cf. *Hoffmann* p. 256.
- 8)  $\omega$  v. 102. in *sammone*, *'ebbone*.

V. 108—117. De positione punctorum pluralem numerum indicantium cf. *Amira* p. 47 seqq.

- 1) v. 108—110. omnibus vocibus, quae in numero plurali et singulari inveniuntur, in numero plurali puncta adduntur.
- 2) v. 111 et 112. nomina collectiva formae singularis, licet multitudinem significant, sine punctis scribuntur.
- 3) v. 113. puncta tum demum iis adduntur, si e collectivis singularis numeri collectiva pluralis numeri fiant et forma et significatione e. gr. *greges*, *agmina* v. 116. Cf. *Amira* p. 94.
- 4) v. 114. sunt denique nomina collectiva singularis et numeri et formae, quae nunquam in plurali et numero et forma inveniuntur; his vocibus v. 114—117. ut puncta addantur praeter necessitatem accidit e *Bar Hebraei* sententia. Notandum est huiusmodi voces exempli gratia v. 114. iterumque v. 116 et 117. allatas punctis esse signatas in cod. mnscrip., et grammatici syri posterioris aetatis semper sic eas signasse videntur, cf. *Amira* p. 95.

V. 118—121. Ad fidem verborum v. 118. ita sonat: quattuor sunt litterae masculinitatis secundum *hoven* i. e. litterae masculinitatis sunt *h*, *v*, *j*, *n*, e quibus vox memorialis *hoven* componitur, videlicet 1)  $\sigma$  suffixi tertiae personae sing. masc. in nominibus; 2)  $\circ$  suffixi

tertiaе personae plur. masc. in nominibus  $\text{לְאֹת}$ , quod littera  $\text{א}$  secernitur a suffixo femin.  $\text{לְאֹתִי}$ ; eadem littera  $\text{לְאֹתֵי}$  secernitur a  $\text{לְאֹתֵי}$ , cf. v. 127; 3)  $\text{לְאֹתֵי}$  suffixi tertiae personae nominibus numeri pluralis additi, quae littera in suff. fem. non occurrit cf. v. 127; 4)  $\text{לְאֹתֵי}$  pronominis  $\text{לְאֹתֵי}$  fem.  $\text{לְאֹתֵי}$ , et pronominis  $\text{לְאֹתֵי}$  fem.  $\text{לְאֹתֵי}$ .

V. 123 et 124. De his nominibus vide *Amirae* grammat. p. 66 et 67.

V. 127. *Utraque sua* supplere possumus *mamma* aut tale aliquid.  $\text{מַמְּאָה}$  in versione marginali redditur: *catuli ejus*. Quin haec significatio formae, quam alibi quidem nusquam inveni,  $\text{מַמְּאָה}$  vel  $\text{מַמְּאָה}$  in plur. cum suff. fem. plur.  $\text{מַמְּאָהִי}$ , inesse possit nullus dubito. Catulus alias  $\text{מַמְּאָה}$ ,  $\text{מַמְּאָה}$ ,  $\text{מַמְּאָה}$  dicitur. Tutam et probatam significationem qui desiderat vocem  $\text{מַמְּאָה}$  legere et ad singularem  $\text{מַמְּאָה}$  *sagitta* referre potest, cf. Lexicon. chrest. Kirschianae ed. Bernstein p. 81.

V. 129. *Amira* p. 143: „diminutione, quae solum est in nominibus, utimur cum rem contemptu quodam deprimimus ac despiciamus, vel blanditiis quibusdam honoramus et efferimus.“

V. 131 et 135. Ablationem litterae  $\text{א}$  in vocativo graeco in eadem serie cum nominibus deminutivis positam ne mireris; *Bar Hebraeus* spectat non originem sed usum formae.

V. 136—150. Sub hac de contractione titulo disserunt grammatici Syri de nominum relatione et de statibus, e quibus diversa eorum pendet enuntiatio, ita, ut nemo non videat eos omnino non intellexisse hanc in cognoscendis linguis semiticis facile primariam doctrinam. Sed haec in transcurso attigisse sufficiat. *Bar Hebraeus* v. 144. contractionem vocis *'edamo* in *'ad* (quae revera non est contractio sed abjectio stirpis pronominalis *mo*, cf. hebr.  $\text{אֶדָמו}$ ,  $\text{אֶדָמו}$ ) et vocis *'edamo lechoscho* in *'ada-*

*masch* non distinguit a breviori enuntiatione nominum in statu absoluto et constructo; v. 146. unam eandemque causam contractionis affert eam, ut ingressus orationis expediatur et huic causae subjungit tres modos contractionis nominum: 1) v. 148. statum constr. ante suffixum; 2) v. 149. statum absolutum praedicati; 3) v. 150. statum constructum nominis definiti ante nomen definiens; cf. v. 229 sqq. Non melius *Amira* p. 146: „nomina autem contrahuntur tum propter sermonis elegantiam ac brevitatē; tum propter carminis condendi necessitatem: quo fit, ut, si interdum contractio in aliquibus vocibus sermonis ornatui officiat, omnino negligenda sit.“


V. 151 — 164. Cf. *Amira* p. 29. V. 151. in codice **ܚܚܬܐ**, quod in **ܚܚܬܐ** mutandum, nam 1) secundum seriem litterarum hujus vocis exempla proponuntur v. 152 — 156.; 2) versio marginalis v. 151. haec est: „includuntur in clave hujus.“ Vox memorialis est *baqlid hono*, litterae distinguētes sunt: *b, q, l, j, d, h, n, olaf*. V. 160. **ܚܚܬܐ** legendum est cf. *Amira* p. 30., in cod. mnsr. **ܚܚܬܐ**.



V. 164 — 183. *Amira* p. 104 sqq. E sex litteris in v. 165. enumeratis ad formas syriacas spectant *j, n (on)*, terminationes adjectivorum in omnibus linguis semiticis usitatissimae; „his litteris quidam addunt *r* in nomine 'elporo“ *Amira* p. 108.; litteris *σ* — *σης* — et *κ* — *κος* — adjectiva graeca formantur. V. 167. **ܚܚܬܐ** *λεξις*, vers. marg. lexicon. V. 169. **ܚܚܬܐ** cf. infra 3, 33. *Amira* p. 440: **ܚܚܬܐ** et **ܚܚܬܐ**, utroque enim modo scribitur ab auctoribus, id est **ܚܚܬܐ** usurpatur solum fere ob elegantiam, et per modum imperandi cum prima et secunda persona.“ *Hoffmann* p. 388. recte dixit: **ܚܚܬܐ** hebraicae respondere terminationi **ת**, cf. *Hupfeld System der Semitischen Demonstrativ-Bildung und der damit zusammenhängenden Pronominal- und Partikelbildung, in Zeitschrift zur Kunde des Morgenlandes, II. p. 158.*



V. 184 — 198. V. 184. جنس<sup>5</sup>، نِسْ est genus nominum, masculinum et femininum, *Amira* p. 80., *de Sacy* gr. arabe sec. ed. 1. p. 149. De genere in hac sententia h. l. non agitur, quamobrem *Bar Hebraeus* accuratius genus definit atque nuncupat نِسْ، نِسْ، جنس اجناس genus generale sive summum; hoc autem nomine categorias *Aristotelicas* denotat, quae sunt summa genera enuntiationum. Cf. *Heinr. Ritter Geschichte der Philosophie* 3. Theil S. 77. Decem categorias *Aristotelicas* enumerat, *Aristotelis* fere verba reddens, quae, quum ad intelligenda ea quae in hoc nostro capite vere et falso dicta sunt quam maximi sint momenti, apponam: τῶν κατὰ μηδεμίαν συμπλοκὴν λεγομένων ἕκαστον ἦτοι οὐσίαν σημαίνει ἢ ποσὸν ἢ ποιὸν ἢ πρὸς τι ἢ ποῦ ἢ ποτὲ ἢ κείσθαι ἢ ἔχειν ἢ ποιεῖν ἢ πάσχειν. ἔστι δὲ οὐσία (v. 185.) μὲν ὡς τύπη εἰπεῖν οἶον ἄνθρωπος, ἵππος· ποσὸν (v. 186 — 189.) δὲ οἶον διπληχῶς, τρίπληχῶς· ποιὸν δὲ (v. 190.) οἶον λευκόν, γραμματικόν· πρὸς τι (v. 191.) δὲ οἶον διπλάσιον, ἡμισυ, μῆζον· ποῦ δὲ (v. 193 et 194.) οἶον ἐν Λυκίῳ, ἐν ἀγορᾷ· ποτὲ (v. 193 et 194.) δὲ οἶον ἐχθές, πέρυσιν· κείσθαι (v. 192.) δὲ οἶον ἀνάκειται, κάθεται· ἔχειν (v. 197.) δὲ οἶον ὑποδέχεται, ὥπλιστα· ποιεῖν δὲ (v. 195.) οἶον τέμνει, καίει· πάσχειν (v. 195.) δὲ οἶον τέμνεται, καίεται. *Arist. Cat.* 4. Cf. historia philosophiae graeco-romanae ex fontium locis contexta ed. *L. Preller* p. 244 sq. Exempla a *Bar Hebraeo* proposita non semper veram categoriae sententiam exprimunt, sed de hac re ne longior sim tantum affero categoriam πρὸς τι v. 191. verbis syriacis ܠܥܝܢܐ ܠܥܝܢܐ redditam, quae verba fecerunt ut de statu constructo quem ita denotant grammatici syriaci cogitaret *Bar Hebraeus*. Versionem vers. 196. sic lege: si dicis illi qui verberatur: illum qui te verberavit dominus verberavit; exemplum passivi deest.





V. 207. Definitio temporis ex *Aristotelis* scriptis repetita. Cf. *Phys. lib. IV, 11.*: ἀριθμὸς ἄρα τις ὁ χρό-


νος; ἀριθμὸς = ; motus coelestis non est tempus secundum *Aristotelem*, sed est mensura omnium motuum quippe qui sibi constans et notissimus sit motus. Quamobrem nostro loco dicitur, tempus esse mensuram motus coelestis cf. *Heinr. Ritter Geschichte der Philosophie 3 Theil S. 235*.

V. 211 et 212. Definitio loci iterum respicit *Aristotelis* notionem spatii et loci. Terminus interior corporis oppositus ille termino exteriori est determinatio, forma et figura ejus; huic, ut loci notio oriatur, accedat necesse est ( necessario cohaeret, conjunctus est) terminus exterior corporis ipsa sua forma determinati () i. e. accedant necesse est termini circumdantes et amplectentes formam corporis, qui termini demum locum corporis definiunt eumque circumscribunt. Corpus, quod externis terminis sive corpore alio externo circumscribitur, est in loco; cf. *Aristot. Phys. IV, 5. ὃ μὲν οὖν σώματι ἔστι τι ἐκτὸς σῶμα περιέχον αὐτό, τοῦτό ἐστιν ἐν τόπῳ*. Vide quae de Aristotelis de spatio et loco doctrina disseruit *Heinr. Ritter Geschichte der Philosophie 3. p. 228 sqq.*

V. 222 et 223. in *Hoffmanni* grammat. p. 266. allegantur. Si personae (proprie substantiae) tuae conjungitur = si cum suffixo primae personae conjungitur.

V. 224. cf. *Amira* p. 193.

V. 225 et 226. cf. *Amira* p. 193. Nomina exempli caussa allata respondent formis hebraicis  etc., quarum terminatio vocalis  =  =  in lingua syriaca etiam ante suffixum primae personae remanet. Eandem terminationem non quidem ante suffixa primae personae tamen ante suffixa secundae et tertiae personae in lingua hebraica remanere notum est. *Ewald* grammat. hebr. 1838. p. 271.

V. 227.  pars superior, excelsa vocis est initium ejus.

V. 230.  $\text{ܐܠܗ}$  versio marginalis *puer Gideonis*, quod per imprudentiam in meam versionem irrepsit. Lege ros *Gideonis*, Judd. 6, 38—40.

V. 231 — 240. Significationes contractionis sive status constructi quattuor sunt hae: 1) litterae  $\text{ܐ}$ , cujus significationis exemplum vide in v. 234.; 2) praepositionis  $\text{ܐܠ}$ , ut exempla in verss. 235 et 236. proposita doceant. Hae duae cognatae inter se significationes ad unam eandemque fere significationem duplici modo perceptam referri possunt, quamobrem dicitur in v. 231: *possidet significationem duplici modo* videlicet litterae  $\text{ܐ}$  et praepositionis  $\text{ܐܠ}$ . Quae contorta verborum constructio aequali exitu versuum  $\text{ܐܠܐ}$  — originem debet. 3) Vocis  $\text{ܐܡܪ}$  ut *audis* sive *audies a me* in verss. 237 et 238. hanc significationem exemplis comprobatur; 4) denominantis possidentis sive adjectivi intransitivi (cf. annotata ad verss. 78—87.); quae verba reddidi in *dominante possidente*, videlicet *haec contractio est*, ea ratione ductus ut relationem remotiorem litterae  $\text{ܐ}$  ante  $\text{ܐܠܐܡܪܐ}$  annuerem: nam contractio vel status constr. significationem adjectivi intransitivi non habet, sed tantum in his adjectivis occurrit saepius. Inter terminos angustos usum adjectivi in statu constr. in lingua syriaca raro quidem obvii coercent *Bar Hebraeus*. Non aliter *Amira* p. 166: „huc (ad contractionem) spectant etiam nomina quae ad laudem vel vituperationem referuntur.“

V. 235.  $\text{ܐܠܐܡܪܐ}$  cf. vocabulum graecum  $\sigma\eta\rho$ .

V. 238.  $\text{ܐܠܐܡܪܐ}$  proprie est forma adjectiva: *rò solare coloris*.

V. 241.  $\text{ܐܠܐܡܪܐ}$  cf. Lexicon syr. chr. Kirsch. ed. Bernstein p. 281.

V. 246. *Initio* v. 23 et 24.

V. 282 — 307. *Amira* p. 124 — 143. Grammatici syri posterioris aetatis causas et rationes e quibus enuntiatio sive mollis sive aspera litterarum et positio pun-

clorum *Quschoi* et *Rukhokh* pendent omnino non intellexerunt. Ad usum et consuetudinem rationibus non stabilitam ideoque in contrarias partes quam saepissime abeuntem delegati firma doctrinae de punctis ponendis fundamenta jacere non potuerunt. Observationes singulas collegerunt, rem ipsam non explicuerunt. Idem de tota punctorum et accentuum doctrina valet, cf. *Ewald, Zeitschrift zur Kunde des Morgenlandes 2. Band p. 110.* *Bar Hebraeus* hoc nostro loco confuse, *Amira* ceteri grammatici perplexe de punctis *Quschoi* et *Rukhokh* locuti sunt. Puncta, quae liber mnsr. perhibet quam accuratissime typis exprimenda curavi. Nihil emendavi. Emendandi tum demum locus erit, si punctorum rationem e libris syriacis quam accuratissime scriptis cognitam habebimus. V. 284 et 285. cf. *Amira* p. 127.: „si litteris *bgdkft* accidit una ex his quattuor consonantibus hac voce ܒܕܟܦ (cf. v. 23.) comprehensis fiunt lenes.“ Vss. 286 — 292. in *Hoffmanni* grammatic p. 113. typis expressos invenis; π graecum nunquam est molle, attamen in mnsr. v. 289. legitur ܠܡܠܝܚܐ, *Amira* p. 127. recte ܠܡܠܝܚܐ. V. 290 sqq. ad litteram ܐ in vocibus syriacis spectant. V. 293. litterae ܐ in vocibus enumeratis suppositum fuit punctum *Rukhokh*, sed quum regulae v. 292. stabilitae aperte repugnet deletum est; sic littera ܐ sine omni puncto remansit. V. 300. ܐܢܝܢ sic cum petcho in manusc., Act. 7, 43. ܐܢܝܢ. V. 305. lege ܐܢܝܢ, puncta nescio quo casu deciderunt.

V. 308 — 323. agunt de litteris quae scribuntur sed non pronuntiantur, *Amira* p. 24.; v. 324—327. de litteris quae pronuntiantur sed non scribuntur, *Amira* p. 27. V. 309. ad verbum: *dictum quasi istud absorbet.* Dictum memoriale quindecim litteras complectens hunc sensum praebet: *quia peccavi ille pugnabit.*

V. 328 — 340. De permixtione arbitraria agens *Bar Hebraeus* addit v. 340: *tu autem talia mitte*, cf. quae

*Amira* p. 28. contra talem permutationem litterarum monet. Haec permixtio et permutatio litterarum interdum inscientia, saepius ipsa pronuntiatione temporum decursu debilitata et litterarum discrimina tollente orta indies depravavit linguam syriacam. Depravationem irruentem grammatici non potuerunt inhibere; cf. quae *Rödiger* de lingua syriaca nostro tempore superstite disseruit in *Zeitschrift zur Kunde des Morgenlandes*, 2. Band p. 83 sqq.

V. 350. ܐܡܝܪܐ 'Εμμεϊον (?).

V. 353—360. *Amira* p. 437.

V. 367—372. *Amira* p. 437.

V. 373—377. *Amira* p. 446. V. 375. pro ܚܦܐ sine dubio legendum ܚܦܐ; ܚܦܐ quid sit nescio, puto nomen loci.

## AD CAPUT SECUNDUM.

V. 3—7. cfr. quae ad cap. 1. v. 1 et 2. annotavi. Nomina et verba sunt voces simplices possidentes sensum perfectum, utraque opposita conjunctioni; sed verba a nominibus differunt eo ut diversas temporum rationes respiciant. Quod discrimen in omnibus quas *Amira* p. 249. enumeravit definitionibus distincte enuntiatur, cf. *Eliae* definitionem ܚܦܐ ܐܡܝܪܐ ܚܦܐ ܐܡܝܪܐ ܚܦܐ ܐܡܝܪܐ *verbum est quod simul denuntiat tempus quod praeteriit, quod praesens et futurum est.*

V. 8—12. Haec quae intercedit inter tempus praesens et tempus futurum necessitudo nititur non cognatis formis externis sed propinquitate momenti temporis prae-

sentis et cujusvis momenti temporis proxime instantis;  
 שׁוֹמֵרִים igitur significare videtur formas quasi internas,  
 qualitates.

V. 12—17. Verba intransitiva a grammaticis dicuntur  
 שׁוֹמֵרִים, verba transitiva שׁוֹמֵרִים vel שׁוֹמֵרִים  
 cf. *Amira* p. 413.

V. 18. pro שׁוֹמֵרִים metri causa legendum est  
 שׁוֹמֵרִים, conf. titulum verss. 62—77. libri 1.

V. 24. שׁוֹמֵרִים femininum efficientes, inde in ti-  
 tulo dicuntur litterae שׁוֹמֵרִים.

V. 26. pro שׁוֹמֵרִים legendum שׁוֹמֵרִים, rad. שׁוֹמֵרִים tremuit.

V. 27. שׁוֹמֵרִים, שׁוֹמֵרִים etc., in hisce formis non  
 raro duplex occurrit *jud*, sed saepius *jud* feminini coa-  
 lescebat cum *jud* radice, cf. v. 35—39., quod secundum  
*Bar Hebraeum* tantum in verbis parvis i. e. minoris am-  
 bitus fieri solet, e. gr. in שׁוֹמֵרִים, שׁוֹמֵרִים etc.

V. 33. שׁוֹמֵרִים verbum elementorum sive litte-  
 rarum est verbum scriptum.

V. 34. ἀπόδειξις = שׁוֹמֵרִים.

V. 36. ad verbum: et mutationem in eorum sub-  
 stantia patiuntur.

V. 40—44. In stirpe simplici (Peal) verborum שׁוֹמֵרִים  
 tertia persona femin. plur. e tertia persona singul. masc.  
 non formatur apposita littera שׁוֹמֵרִים ut in *saki*, *'ebad* etc.,  
 sed motione tantum vocalis, e. gr. *chezo* et *chezai*. Quae  
 terminatio *ai* e *a* radice et *j* femin. quidem orta est,  
 sed originem terminationis *Bar Hebraeus* non respicit.

V. 52. Lineam voci *olaf* per imprudentiam suppo-  
 sitam supra eam colloca. Pro שׁוֹמֵרִים pluralem lege  
 שׁוֹמֵרִים.

V. 54 et 55. שׁוֹמֵרִים *aruit*, *exaruit* dicitur de gutture  
 sicco rauco obmutescente et eandem praebere potest si-

gnificationem quam **موتف** *mutus fuit*. Quamobrem *Bar Hebraeus* putat alteram vocem ortam esse ex altera abjecta littera **ف**. Occasione oblata commemoro utramque radicem esse cognatam et ex origine ejusdem significationis.

V. 57—60. *Amira* p. 251 et 255. de *casibus verbi* disserit plane alio modo quam noster. Quod non offendit. Nam notio casus quam statuerunt grammatici syri effecit, ut quamcunque litteram praefixam et quasi cadentem in vocem, casibus annumerarent. *Amira* tres e litteris *bdul* (quae casus sunt nominum lib. 1. v. 24 et 25. v. 246—281.) videlicet *b*, *d*, *l*, casus verbi esse dicit easque *maphloto* nuncupat. Noster casus verbi a casibus nominis distinguit et litteras verbis praefixas quas vox memorialis *mento* complectitur casus verbi esse profitetur, *m* participii, *n* futuri, *t* femin., *olaf* primae personae futuri. De voce *mento* cf. *Amira* p. 419 sqq.

V. 62. Transpositione litterarum e *mento* v. 57. fit *amnat*; mutatam formam vocis memorialis hoc loco aequalis exitus versus postulat.

V. 68. **ف** Etp. rad. **ف** idem fere significat quod Etpa. rad. **ف**, nam fervendi et fermentandi significatio duabus litteris **ف** insita in utramque radicem quadrat; quamobrem hoc loco littera **ف** annumeratur litteris additamenti et in una serie ponitur cum **ل** syllabae passivae **ل** et cum euphonicis hujus litterae mutationibus.

V. 69 — 135. In libro mnsripto verba tituli alibi semper atramento rubro hoc loco partim rubro partim nigro scripta sunt, quod testatur scriptorem librarium in dubio haesisse de ambitu tituli. Sed incerti esse non possumus, nam verba tituli soluta oratione a versibus doctrinam ipsam exponentibus satis dilucide distincta sunt. — Secundum titulum verss. 69—135. agunt *de ratione qua exploremus* **ف** *temporis praesentis et*

*futuri*. Quaeritur quid sit *qnumo*? vox saepissime obvia, etiam apud Arabes (أَقْنُوم), respondet voci graecae ὑπόστασις, dicitur de homine qui ipse est ὑπόστασις vel substantia sui ipsius, e. gr. lib. 1, 222,, igitur de persona, quam vocamus, et hanc ob rem nomina personalia sunt مَوْجُود lib. 1, 90. *Amira* p. 59. Tamen nunquam quod sciam occurrit apud grammaticos syros de personis verbi, quas semper πρόσωπα nuncupant cf. v. 70. *Amira* p. 251. Qua de caussa etiam hoc loco non de persona sed de *substantia* cogitemus necesse est. *Substantia* temporis praesentis et futuri quae sit versus sequentes docent, nam in versibus 71—135. ad quos titulus spectat, sermo tantum est de forma *imperativi*, in qua revera conspicitur substantia stirpis, quae conjuncta cum praefixis et affixis personarum et numeri in futuro reperitur, etiam in participio (i. e. praesente) stirpium derivatarum. Quid valeat haec *substantia*, quemnam locum teneat in doctrina de formis verbi non dicit *Bar Hebraeus* plurima tantum breviter attingens in hac sua grammatica metrica. Ex enumeratione conjugationum apparet hanc *substantiam* fere respondere θέματι grammaticorum graecorum, ita ut constituendis et definiendis conjugationum generibus inserviat, nam sex mensurae sive conjugationes quas enumerat noster pendunt e ratione, quae intercedit inter futurum et imperativum sive substantiam. — *Substantia* accuratius definitur adjectivo apposito مَوْجُود quod significat rem sui generis unicam v. 54., igitur numerum singularem v. 19. qui ex consuetudine مَوْجُود dicitur. Haec *substantia singularis* (v. 180.) vel numeri singularis est *proxime* (مَوْجُود) adverbialiter positum est, nam praedicati locum tenent adjectiva sequentia مَوْجُود et مَوْجُود *masculina et femin.*, cf. v. 187. De utraque forma substantiae singularis igitur dicendum est et dicitur. Ultima tituli verba sunt accusativi pendentes a verbo *nepqud*: *multos et multas* videli-



cet substantias i. e. substantiam vel imperativum in numero plurali generis masc. et fem.

V. 69. *Verbum quod imperat* est imperativus, qui ipse substantiam (θέμα) futuri et praesentis exhibet. In futuro conspicitur, igitur e futuro derivari potest.

V. 71 sqq. enumerantur conjugationes, quae hoc loco *mensurae* nuncupantur; dicuntur etiam לְשׁוֹנֵי *variati-ones*, et שִׁמְרֵי *ramorum propagatio*. *Amira* p. 256.

- 1) v. 71 — 86. primam mensuram constituunt omnia verba, quae imperativum formant ita ut abjecta littera *nun* vocalium positionem et enuntiationem futuri retineant.

v. 73 et 74. *Hoffmannus* in gramm. p. 175. allegavit. De forma לְשׁוֹן cf. *Amira* p. 360.

- 2) v. 87 — 100. secundam mensuram constituunt verborum לְשׁוֹן formae passivae, quae in imperativo syllabam לְ mutant in לְ et in ultima syllaba vocalem *o* sibi sumunt.

v. 93. vox לְשׁוֹן secundae mensurae annumeranda est, si exitum respicis, primae, si initii rationem habes. Igitur peculiaris quidem mensura hujus formae verbis tribuitur, sed apposita ea mensurae secundae eique subjecta.

- 3) v. 101 — 110. ad tertiam mensuram pertinent futura stirpis simplicis verborum לְשׁוֹן quae in imperativo *nun* abjiciunt et vocali *i* pronuntiantur.

V. 109 et 110. *Hoffmannus* in grammat. p. 225 allegavit.

- 4) v. 111 — 120. quartae mensurae annumerantur omnia verba quae in imperativo litteram consonantem tertiam ab initio cum *a* pronuntiant. Ad hanc mensuram verba plurima et sive originem sive formam spectas diversissima pertinent; nam in hac imperativi forma discrimina stirpium *Etpeel* et *Etpaal* alia-

que discrimina formarum multa cessant. A tertiae consonantis sola est norma et nota hujus mensurae, quamobrem varias variorum verborum formas huic mensurae subjectas ne mireris.

- 5) v. 121—128. Signum quintae mensurae est vocalis a litterae consonantis quartae ab initio. Huc pertinent formae passivae stirpis simplicis verborum 𐤀𐤌𐤍. 6) v. 129—135. Sextam mensuram constituunt formae passivae stirpis simplicis verborum 𐤀𐤌𐤍. v. 129. legendum est 𐤀𐤌𐤍. v. 131. *mundatur* videlicet abjecta terminatione 𐤀𐤌𐤍. v. 135. 𐤀𐤌𐤍 sic in libro mnscripto.

V. 136—157. *Amira* p. 356—368. Vox 𐤀𐤌𐤍 in titulo significat *paucus*, quae significatio bene quadrat in nostrum locum, nam verba pauca, quae mensuris sex stabilitis subjecta non sunt, enumerantur in hoc capite. Dubito num significatio *difficilis*, quam versio marginalis exhibet, huic voci assignanda sit. *Abraham Ecchellensis* quidem, in grammat. sua p. 𐤀𐤌𐤍 in doctrina de verbis, typis verborum 𐤀𐤌𐤍 *perspicuis* opponit typos 𐤀𐤌𐤍 ut ei vocabulo significationem *impeditus*, *difficilis* tribuere videatur.

V. 136. 𐤀𐤌𐤍 *progerminare*, in Aphel *proferre* rationes rei i. e. explicare.

V. 138 et 140. 𐤀𐤌𐤍 ad mensuram primam pertinet cf. v. 72.

V. 142. 𐤀𐤌𐤍 ad mensuram tertiam pertinet cf. v. 101., quo loco 𐤀𐤌𐤍 sine *olaf* legitur. Uterque scribendi modus promiscue occurrit.

V. 143—146. Tria verba in futuro ejusdem formae in imperativo tamen diversam habent formam, videlicet 𐤀𐤌𐤍 in imper. est 𐤀𐤌𐤍, 𐤀𐤌𐤍 in imper. est 𐤀𐤌𐤍 cf. *Amira* p. 357., 𐤀𐤌𐤍 neque ad analogiam primi verbi *mji* neque ad analogiam alterius *mo*, sed verbi *eschtai* analo-

giam sequens imperativum habet **قُلْ** cf. *Amira* p. 360. v. 145. **قُلْ** duae imperativi formae, quarum altera est fictitia, scribendo in cod. manuscr. arcte conjunctae sunt: *veni jura*. Versus levi mutatione sic legendus videtur: **قُلْ قُلْ قُلْ قُلْ قُلْ** nunquam dicis ad analogiam *to mo*.

V. 148—153. **قُلْ** tantum in futuro et infinitivo in lingua syriaca occurrit, in praeterito et imper. vices hujus verbi gerit radix **قُلْ**; contra **قُلْ** nunquam invenitur in futuro, sed loco ipsius substituitur **قُلْ**. *Amira* p. 362.

V. 155. **قُلْ** cf. *Amira* p. 280. *Hoffmann* p. 225. In psalmo cf. ps. 6, 5. 80, 15.

V. 156. **قُلْ** partic. pass. Aphel, quam arctissime conjunctum cum participio sequente **قُلْ**.

V. 157. Et paulo post, videlicet in verss. 164—178.

V. 158—163. agunt de tertia praeteriti et partic. femin. primae stirpis verbb. **قُلْ** et **قُلْ**.

Versus 161. legendus videtur: **قُلْ قُلْ قُلْ قُلْ قُلْ**.

V. 164. **قُلْ** a. rad. **قُلْ**, **قُلْ** narrando repetere, est *narratio*, opposita voci **قُلْ** significat tempus narrationis i. e. praeteritum.

V. 169. **قُلْ** in imperat. ut **قُلْ**.

V. 180. *persona singularis* accuratius *substantia singularis*. Hoc loco secernitur substantia singularis in praeterito, quae tertia persona est praeteriti, a substantia singulari in imperativo, cf. supra p. 119.

V. 190. **قُلْ** conjunctio ea quae est cum masculo et femina, ad verbum: in colloquio quod est cum masculo et femina, i. e. si suffixum secundae personae masc. et femin. accedit.

V. 195 et 196. Tertia singul. masc. et tertia plur. fem. praeteriti verborum formae *saki* et *'ebad* item non sono sed scriptione tantum distinguuntur.

V. 197—214. In titulo litterae 𐤀𐤁𐤁𐤁 nuncupantur 𐤀𐤁𐤁𐤁 *rauae*, quod vocabulum in linguam grammaticam non est receptum. Ultimum tituli verbum 𐤀𐤁𐤁𐤁 sine dubio legendum est pro 𐤀𐤁𐤁𐤁 in libro mnscrip., quod sententiam nullam praebet; verbum 𐤀𐤁𐤁𐤁 ortum est e 𐤀𐤁𐤁 *locutio*, *sermo*.

V. 197. ad verbum: litterae gutturales inclusae sunt in trinitate cf. lib. 1. v. 98. Litterae gutturales sunt *h*, *ch*, *'e*, nam littera *olaf* potentiam gutturalem abiecit ita ut grammatici syri vix et ne vix quidem eam gutturalibus annumerarent, cf. *Amira* p. 7 et 8.

V. 202. participiorum rationem habet *Bar Hebraeus*, cf. v. 209—214.

V. 209. ad verbum: in hunc canonem haec (verba) introducit.

V. 215—220. agunt de nominibus, e quibus secundum nostrum verba derivantur et quae hanc ob rem in titulo *etymologica* dicuntur. Non est quod dicam, in nominibus, quae duplicem habent *v*, alteram ad stirpem, alteram ad formationem nominis pertinere, quamobrem altera in verbis remaneat necesse est.

V. 221—237. cf. quae supra ad lib. 1. vss. 282—307. de punctis *Quschoi* et *Rukhokk* diximus. Etiam hoc loco non recensendi partes suscipere sed explicare volumus doctrinam a *Bar Hebraeo* propositam. V. 221. *jam antea* cf. lib. 1. v. 282 et 283. 1) v. 224 et 225. litterae *amnat* v. 62. vel *mento* v. 57., quae casus dicuntur, molliunt litteras *bgdkft* post eas positas. E vocibus exempli gratia allatis apparet hoc loco casibus annumerari litteras *v* et *d*, cf. quae supra ad vss. 57—60. annotavimus. *Amira* p. 419 sqq.: „notandum est — — litteras *amnat* cum alicui consonanti de sex accidunt, si

*eam quiescentem reperiunt*, habere vim efficiendi illam mollem — —; praeterea duae litterae *d* et *v* cum verbo cadunt, ejus primam litteram, si de sex est mollem reddunt.“ Sed v. 225—229. ab hac lege excipiendae sunt litterae *bgdkft* motae i. e. cum vocali enuntiatæ, nam hae (quæ ex origine, ut rationem rei afferam, fere semper sunt geminandæ) punctum *Quschoi* habent. Puncto *Quschoi* his in verbis respondet Dagesch forte Hebraeorum. — 2) v. 230. *t* quiescens post litteram *v* propositam asperatur, cf. *Amira* p. 420: „advertendum tamen est, duas litteras *v* et *d* si litteram *t* quiescentem reperiant, asperitate afficere, sin vero motam lenitate.“ — 3) v. 231—234. verba, quæ in praeterito possident litteras molles, in praesente vel participio habent litteras asperas; exempla sunt *b* in *borkhon*, *d* in *poqdo*, ‘*obdin* et *chozdin*, *kh* in *khotbo*; contra formæ praesentis littera *mim* formatae habent litteras molles e. gr. v. 234. *mbarkhin* et *mchasdin*. Hanc legem omnino nullo certi niti fundamento quisque videt; *Amira* quidem exceptionibus et novis legibus studuit definire eam et stabilire p. 420 sqq., sed operam perdidit, nam hac methodo ut doctrina de punctis, quorum positio tota a qualitate et natura syllabarum pendet, explicaretur fieri non potuit. — 4) Littera *p* vocis *apis* graeca est et hanc ob rem aspera, cf. lib. 1. v. 286. Notum est, vocem ܐܦܝܣ relatam esse a grammaticis syris ad verbum graecum *πειθω*, de qua relatione vide lexicon chrestom. Kirschianae ed. *Bernstein* p. 392. v. 237. ܐܦܝܣܐܝܬܐ *canon grammaticae*; conjicere possumus *Bar Hebraeus* hoc loco delegare lectorem ad latam hujus doctrinae expositionem in grammatica sua majori.

## AD CAPUT TERTIUM.

V. 1 et 2. ad verbum: quod ad *conjunctionem*, nomen ejus ipsum sufficit ut ostendamus naturam ejus, quia factor est vicinitatis et *conjungit* etc. *Abraham Ecchellensis* p. 11: וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ *conjunctio* pars tertia est orationis, quae *conjungit* membra sermonis inter se. *Amira* p. 450: וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ *conjunctio* est quae orationem *conjungit* et ordinat.

V. 5 sqq. Conjunctiones, quae in his versibus enumerantur, secernit *Bar Hebraeus* ab *adverbiis* כְּלָלִים (quae nomina esse contendit lib. 1. v. 30 — 40). Idem *Amira* fecit, qui p. 430 sqq. de *adverbio* (quod ad nomen non refert), p. 450. de *conjunctionibus* disserit; *Abraham Ecchellensis* p. 12; distinguit genera conjunctionum haec: כְּלָלִים, מְשַׁבְּחִים et מְשַׁבְּחִים, *adverbium*, *praepositio* et *interjectio*, adverbio annumerans et voces in libr. 1. verss. 30 — 40. consignatas et conjunctiones in his nostris versibus 5 — 33: Qua in re *Abraham Ecchellensem* secutum esse auctoritatem et consuetudinem grammaticorum pristinam, apparet e lib. 1. v. 40.

V. 5. *Abraham Ecchellensis* p. 12; vocem *ger* annumerat conjunctionibus מְשַׁבְּחִים *affinitatem efficientibus* et מְשַׁבְּחִים *causam indicantibus* (una cum *meul* v. 20. et *bad* v. 27.), vocem *den* מְשַׁבְּחִים (rad. דנח) *adducentibus*.

V. 6. cf. graecum μέν in ὁ μέν etc. (personam introducit), et μέν sensu concessivo i. e. in significatione conjunctionis **وَلَا** *ergo*.

V. 10. **וְהָיָה** (sic scriptum est in libro mnsr.) graecum est *συμπέρασμα*. *Moden* et *badgun* ab *Abrah. Ecch.* p. **וְ**; dicuntur conjunctiones **וְהָיָה** *colligentes*.

V. 12. *'in* et *beram* v. 9. secundum *Abraham Ecchellensem* p. **וְ**; sunt conjunctiones **וְהָיָה**.

V. 14. *ophen* conjunctionem **וְהָיָה** nuncupat *Abrah. Ecch.* p. **וְ**.

V. 20. voci *metul* vox *'al* cognata est, e. gr. in **וְהָיָה** et **וְהָיָה**, cf. v. 56.

V. 23. **וְהָיָה** res gesta, historia cf. lexicon chrest. Kirschianae ed. *Bernstein* p. 550; status absolutus pro statu emphat. **וְהָיָה** metri caussa.

V. 25. *to* esse videlicet in loco rei vel prope rem.

V. 29. *eschthuph* ad nomina relatum est 1, v. 37.

V. 33. *ni*, cf. quae ad libri 1. versum 169. annotavi; *Bar Hebraeus* eandem quam *Amira* hujus syllabae dat explicationem.

V. 34 et 35. De conjunctionibus his in versibus uno tenore breviter et cursim (v. 3.) disseruit *Bar Hebraeus*, sed sunt aliae in quas accuratius inquirere vult, videlicet praepositiones et reliqua vocabula conjunctionibus annumerata, de quibus in singulis sectionibus a v. 36. usque ad v. 148. agit.

V. 42. cf. lib. 1. v. 234.

V. 45. Lucas 1, 48.

V. 57. *Verbum vivum* est Christus; cf. Lucas 12, 53.

V. 60. non de praepositione *'al*, sed de *'al* tertia perfecti verbi agitur.

V. 62. sic interpungendus est: et a mane iterum est de tempore.

V. 64 et 65: *amen* 1) adjectivum est *constans*, *perseverans*; 2) particula asseverandi in fine precum, *ita fiat*; 3) stat. absol. pluralis vocis  $\text{לִצְבִּי}$  *cubitus*; 4) particula confirmandi, *vere*, *profecto*.

V. 69. Matth. 10, 29.

V. 70. quartus modus videtur esse modus *precum*, nam vocis  $\text{לְפָנֶיךָ}$  significatio proxima est *preces*; exemplum propositum est: *ne videas diem mali*. Quartus hic modus fere nullo discrimine a secundo separatur, quod primo obtutu me offendit, quamobrem aliam hujus modi rationem quaesivi, sed inventam, cujus reliquias vides in versione latina, mittendam esse jam puto.

V. 71.  $\text{וְהָיָה כֵן}$  ad verbum: *particulam 'in efficit*, i. e. affirmat, nam *'in* est particula afirmativa, *ita est*, *sane*.

V. 72. Lectio  $\text{לֹא־וְהָיָה}$  sine dubio depravata est; nam 1) vocem *lau* compositam esse e *lo* et verbo *hvo* conjectura esset falsa et a nemine, quod sciam, unquam prolata, quam *Bar Hebraeo* imputare non debemus; 2) verbum *hvo* cum sequente participio  $\text{לֹא־וְהָיָה}$  conjunctum hoc loco nullam aptam praeberet sententiam; legendum est  $\text{וְהָיָה לֹא}$  e quibus vocibus secundum opinionem communem et firmam *lau* conflatum est.

V. 74. cf. lib. 1. v. 144.

V. 76.  $\text{לְפָנֶיךָ}$  ortum ex  $\text{לְפָנֶיךָ}$  et  $\text{לְפָנֶיךָ}$  secundum modum; pro simplice  $\text{לְפָנֶיךָ}$  hoc loco metri caussa positum. In versione *akzeno* delendum.

V. 78. significationem vocis *bzir* praepositio *'ad* conjuncta cum *qalil* habet e *Bar Hebraei* sententia:  $\text{וְהָיָה לֹא־וְהָיָה}$  est *prope fecit ut*,  $\text{וְהָיָה לֹא־וְהָיָה}$  est *quasi proxime fuit ut*, *exiguum paulum abfuit quin*.



V. 80. Ps. 90, 2.

V. 84. Jes. 1, 21.

V. 104. cf. lib. 1, 98. lib. 2, 197.

V. 110. cf. Genes. 39, 9. v. 111. cf. Genes. 14, 23. 24. in Peschito pro אֶחָד וְאֶחָד legitur אֶחָד וְאֶחָד.  
v. 112. cf. Josua 6, 17. v. 115. cf. Matth. 21, 19. v. 116. cf. Joh. 13, 10.

V. 119. חֲשׁוּדוֹ *enuntiatio consequens* opposita illa *enuntiationi antecedenti* חֲשׁוּדוֹ nuncupatae. *Amira* p. 476: *schudojo* proprie promissionem significat, *pur'ono* vero retributionem vel remunerationem. Hinc deinde propter quandam similitudinem transferuntur et orationi accommodantur. Nam quemadmodum promissio eum cui fit, expectatione quadam retributionis tenet suspensum, ita oratio vel sermo praecedens, quia expectatione alterius consequentis, quem praecedit et a quo aliquo modo dependet, animum legentis tenet suspensum illique sensum perfectum ingenerare non solet: communiter a grammaticis dum de interpunctione agunt dici solet *schudojo*, et qui hunc insequitur *pur'ono*, quo fit etiam ut *schudojo* pro qualibet oratione antecedenti et *pur'ono* pro qualibet consequenti sumi consuescant."

V. 124 et 125. Vocem דְּחִנְתָּ versio marginalis reddidit *in porticu* vel *laritate* (sic? puto locum in quo lares collocati sunt). *Isaac bar Ali* in lexico דְּחִנְתָּ explicat per العزّة والتعدي *potentiam* et *nobilitatem*. Quid versio marginalis sibi velit et quo fundamento nitatur, nescio; significatio ab *Isaaco bar Ali* prolata neque aliena est a radice *dal* neque in nostro loco incommoda. Nam dicere videtur *Bar Hebraeus*, *en* usurpari tanquam particulam interrogativam, si interrogatio honoris causa mitigetur et quasi sub conditione pronuntietur. Sed quaeritur, ubinam in hac interrogatione sit *pur'ono*, qui (v. 2.) particulam *en* sequatur necesse est?

Respondet noster verbum, quod ad particulam interrogativam pertinet, esse *pur'ono* (פֻּרְוֹנוֹ in secundo loco i. e. in enuntiatione consequente ponimus) sive locum *roū pur'ono* in enuntiationibus conditionalibus occupare, et qui desideret *pur'ono* in hoc verbum inquirat. Ut ostendam, quomodo hanc rem cogitatione complectar, exemplum afferam: in interrogatione הֲאִנְיָ אֵלֶּיךָ *si tu dixisti*, *pur'ono* quem particula *en* postulat deesse videtur, attamen adest e sententia *Bar Hebraei* in verbo אֵלֶּיךָ; et revera hanc interrogationem conditionalem dissolvere possumus in duas enuntiationes: *si tu (fuisti)* est enuntiatio prima sive *schudojo*, et *qui dixeris* est enuntiatio altera sive *pur'ono*.

V. 137. in allocutione, de qua re jam dictum est in versu 127., quamobrem exemplum allocutionis non proponitur, nam exempla v. 140. sunt *institutionis*, v. 141. *admirationis* etc.

## AD CAPUT QUARTUM.

V. 1—4. **ܡܕܒܠܐ** in titulo et v. 3. est *compositio*, quae est secundum *Amiram* p. 453.: **ܡܕܒܠܐ ܡܕܒܠܐ ܡܕܒܠܐ** *ordinatio recta partium orationis*. Oratio composita a grammaticis syris dicitur: 1) **ܡܕܒܠܐ** v. 2. *compositum*; 2) **ܡܕܒܠܐ** *sermo*, et 3) **ܡܕܒܠܐ** v. 2. *oratio*. Definitio orationis compositae est haec: **ܡܕܒܠܐ ܡܕܒܠܐ ܡܕܒܠܐ ܡܕܒܠܐ ܡܕܒܠܐ ܡܕܒܠܐ** *est vox significativa talis, ut quaevis e partibus illius, si separatur, significet quid*; cum hac definitione conferas definitiones nominis et verbi, initio libri 1 et 2. V. 3. tria haec verba simplicia, nomen, verbum et conjunctio.

V. 5—12. In quavis oratione composita necessario (*men ἀνάγκη*) est *principium* i. e. *quod ponitur* tanquam subjectum, de quo agitur, et *significatio* i. e. verbum subjectum denotans et definiens, praedicatum. *Amira ceteri* de his rebus nihil dixerunt, nam „de his et similibus subtilius agere est dialectici non grammatici induere personam,“ quod grammatici syri interdum quidem fecerunt, sed „Arabum consuetudine coacti, quorum est saepe res dialecticas cum grammaticis commiscere“ cf.

*Amira* p. 454. V. 5. **ܡܕܒܠܐ** cf. (**ܦܬܘܢܐ**) et nomen actionis (**ܦܬܘܢܐ**) *prudentia tua scit*, nam de hac re jam disseruit noster in lib. 1. vss. 78—87. V. 7. *narrationum modalium*, ad certum modum constitutarum, nam

exclamationes et interjectiones excluduntur: V. 10 — 12. in oratione poetica praecipue praedicatum antecedit subiectum; exempla e genesi 49. repetita sunt.

V. 13 — 40. Ut doctrinam de subjecto et objecto, agente et acto explicet exemplum e libro 2 Reg. 20, 12 — 16. cf. Jes. c. 39. ut videtur depromptum proponit: *legati viderunt domum aerarii*. *Viderunt* indicat actionem, sed hanc non spectat his in versibus; *legati* sunt nomen agentis vel subjectum, *domus aerarii* est nomen acti vel objectum. Quaeritur, quomodo cognoscantur subjectum et objectum? quinque modis cognoscuntur: 1) *positione* v. 16 — 20., nam subjectum priorem tenet locum; 2) *praefixo lomad* v. 21 — 24., quae littera signum est objecti, vel *litteris* et *praepositionibus*, quae vicariae sunt litterae *lomad*, videlicet *b*, *'al* et *'am*. *'Ebido* actum vel objectum v. 22. nuncupatur *-khunoi met'abdon* denominatio patientis, nomen acti; 3) *perspicuitate* v. 25 — 32. in enuntiationibus, quae ipsa sua sententia objectum definiunt, quales invenis in verss. 27 et 28; enuntiationes contra quae sententiam ancipitem praebent, signum objecti sibi sumunt, v. 29 — 32.; 4) *consecutione masculini et feminini* v. 33 — 36., nam quum genus subjecti in verbo conspiciatur, verbum formae mascul. postulat subjectum mascul., verbum formae fem. subjectum fem.; 5) *numero* v. 37 — 40., qui idem pendet e subjecto.

V. 41 — 46. Subjectum et objectum definiri possunt ita ut qualitates (ܠܚܝܬܐ et ܠܥܝܢܐ est qualitas) eorum appareant: 1) *ipsa actione* v. 14. i. e. verbo in enuntiatione subiuncta, e. gr.: vidi Jesum sacerdotem humilem, *stat* ante angelum vel *stantem* ante angelum; verbo subiuncto particula *kad* quam saepissime apponitur in lingua syriaca, sed deesse potest ut in lingua hebraica et arabica; 2) syllaba *'it* adverbium formante, quae qualitatem verbi definiunt cf. lib. 1, v. 30 — 40.; 3) ablatione litterae *olaf*, i. e. statu absoluto enuntiationi sub-

juncto, qui a statu absoluto praedicali (لَمْ يَكُنْ مُفْرَدًا lib. 1, v. 41 et 44.), sine quo enuntiatio non est absoluta (lib. 1. v. 78—87.) distinguitur.

V. 47—65. cf. quae de accentibus disseruit vir perillustris *Ewald* in *Zeitschrift zur Kunde des Morgenlandes*, Bd. 1. S. 205—212. et Bd. 2. S. 109—124., *Abhandlungen zur orientalischen und biblischen Litteratur* S. 53—129. Maximi momenti in dijudicandis nostris versibus est commentatio altera (in *Zeitschrift* Bd 2. p. 109—124.), cui acceptam debemus notitiam *Bar Hebraei* de accentibus doctrinae, qualem proposuit in grammatica majori *קטן וקטן* nuncupata. Et quidem in ultima sectione libri vel capitis quarti hujus grammaticae majoris invenimus doctrinam de *תַּמְּנִי* *וְתַמְּנִי* *vexillis punctorum* sive *punctis majoribus*, distinctis illis a punctis mediis (Ribui, Quschoi, Rukhokh) et a punctis minoribus (quinque vocales denotantibus), quem eundem ultimum locum in hac grammatica nostra metrica tenet brevis et succincta septem accentuum expositio, at non in omnibus libris mnsrptt., nam *Ewald* (l. c. p. 110.) hanc ipsam expositionem in primo libro (*im ersten Haupttheil*) grammaticae invenit in duobus, quos inspexit codicibus bibliothecae Bodlejanae. Inversum ordinem in nulla quod sciam grammatica obviam demiror et nisi *Ewaldi* auctoritas obstaret in dubitationem vocarem.

Titulus docet, versus 47—65. agere de *puchome* et *qinot qerojoto*. Diversa nomina res diversas denotare ponamus necesse est, donec contrarium probatum sit. *Puchome* comparationes, aequationes orationis sunt membra aequalia sive enuntiationes aequalis fere ambitus, quibus complexio verborum componitur, quamobrem hac voce denominantur puncta ambitum enuntiationum denotantia, signa distinctionis et notae. *Qinot kerojoto* proprie sunt tenores et modulationes lectionum (cf. *Assemani*

bibl. or. II. p. 174. **חֲמִשָּׁה מִנִּי אֲחַדָּה**; modulatione flebili et voce lamentabili), tum puncta et signa modulationes denotantia, quamobrem etiam **בְּתָ** **חֲמִשָּׁה**; notae musicae (*Ewald* l. c. p. 111.) nuncupatae esse videntur. In his nominationibus revera conspiciamus utramque punctorum rationem, quae sunt signa et ambitus enuntiationum et modulationis vocis; sed quum utraque haec ratio quam saepissime sit conjuncta et in uno eodemque verbo reperiatur accidit, ut idem signum utramque denotare posset rationem. Quo factum est ut signis utriusque rationis commune nomen *puchome* attributum sit, v. 47.

V. 47—49. Quadraginta genera punctorum in gramm. majori enumerat *Bar Hebraeus* (*Ewald* l. c. p. 112.), e quorum numero septem tantum eligit, de quibus hoc loco disserat. Inter septem haec quattuor primum locum tenentia radices censentur reliquorum et adminicula, quamobrem **חֲמִשָּׁה** *radicalia* nuncupantur, cf. *Amira* p. 476. Tria ultima pertinent ad puncta triginta sex, quae sunt quasi rami e punctis radicalibus derivati et propagati, ut grammatici syri docent.

V. 50—56. Puncta quattuor radicalia enuntiationes singulas, quibus orbis verborum componitur, dividunt et sejungunt. Orbis verborum secundum grammaticos syros constat e duabus partibus, *schudojo* et *pur'ono*, quarum prior denotat ex origine propositionem, altera propositionem consequentem (cf. quae annotavi ad vs. 119. libri 3. pag. 128); sed propria harum vocum vis usu ita est amplificata, ut logicae rationis respectu fere nullo habito, membrum prius et si adsunt membra priora complexionis verborum constituent *schudojo*, enuntiatio sive enuntiationes sequentes ad *pur'ono* pertineant. Signa distinctionis quattuor sunt haec:

- 1) *'Elojo* v. 50—51. ponitur in media oratione et praecipue in *pur'ono*, ut dictionem longam et *pur'ono*

longum dividat in membra et enuntiationes singulas Praecipue in pur'ono. cf. *Amira* p. 479.

- 2) *Tachtojo* v. 52 et 53. 1) „adhibetur in fine *schudojo*, ut *schudojo* desiisse et *pur'ono* incepisse cognoscatur“ (*Amira* p. 478.), igitur *in media oratione* sive complexione verborum *possidet seriem sectionis* i. e. incipit sectionem eam quae *pur'ono* dicitur, *et ante finem orationis locum habet*, necessario quum initium *pur'ono* denotet; 2) interdum usurpatur ad designandam interrogationem. *Amira* p. 478.
- 3) *Schevajo* v. 48. sive *zaugo* v. 54. tantum in *schudojo* occurrit huiusque membra dirimit, ergo semper invenitur ante accentum *tachtojo*, quippe qui finem *schudojo* denotet. *Zaugo* in *schudojo* respondet accentui 'elojo in *pur'ono*.
- 4) *Posugo* v. 56. פסוק finem totius complexionis verborum denotat. Hic *posugo* est sector eminenti quadam ratione, quamobrem dicitur פסוק, etiam פסוק סגור *sancitus*, et distinguitur a *posugo* פסוק מוטא *mutuato*, qui verba singula sive enuntiationes parvas in initio orationis dirimit, cf. *Ewald* l. c. p. 112.

V. 57—60. Ex accentibus triginta sex derivatis tres, quos hoc loco *Bar Hebraeus* enumerat, sine dubio sunt usitatissimae. Modulationes vocum in quavis fere oratione deprehensas, denotant. Signum modulandi fere semper est punctum paulo latius et pinguius, quod diversa nomina accepit a diversis modulandi, quas denotat, rationibus. Dicitur *poqudo* imperans, *m'phisono* preces fundens, *mchavjono* indicans, *qorujo* vocans, *metdamrono*, *m'schalono* etc., *Ewald* l. c. p. 114 sq. *Amira* p. 479. Quid punctum sibi velit et quo nomine sit nominandum, e contextu perspicimus.

- 1) *Qroito* v. 57—59. ex consuetudine dicitur פסוק קרויט.
- 2) *Metdamrono* v. 60 et 61. punctum duplicatum ex

obliquo super initio vocis positum, *Ewald* l. c. sub nr. 22., idem fere significat quod ܐܡܪܐ (retinens, ibidem sub nr. 13.) punctum duplicatum ex obliquo super fine vocis positum. Sed *metdamrono* etiam exprimitur secundum quosdam puncto uno super initio vocis posito, cf. *Amira* p. 479. *Ewald* l. c.

- 3) *M'schalono* v. 62—65. initio orationis super particulis interrogativis invenitur, *Ewald* l. c. sub nr. 20. V. 62. *Zau'o khasjo* videtur esse accentus *Zau'o*, *Ewald* s. nr. 30. *Super voce* melius *ab initio* sermonis. In libro mnsr. v. 63. punctum *m'schalono* appositum ultimae interrogationis vocis, videlicet vocibus ܐܡܪܐ et ܐܡܪܐ, perperam scriptum est; nam particulae, colorem quasi et modum enuntiationum designantes, modulandi signa in se recipiunt in libris syriacis. Legendum est ܐܡܪܐ et ܐܡܪܐ. — V. 65. de *tachtojo* interrogandi signo cf. v. 53. Exempla proposita in v. 65. (cf. Joh. 19, 15.) particulam interrogativam, quae sit adminiculum puncti *m'schalono*, non suppeditant, quamobrem *tachtojo*, qui interrogationem, quatenus constituat *rov schudojo*, terminat, vices quasi *rov m'schalono* gerere videtur.

Tres accentus *gorujo*, *metdamrono* et *m'schalono* et quattuor *'elojo*, *tachtojo*, *schevajo* et *posujo* non ejusdem generis et rationis esse primo obtutu quisque videbit; nulla necessitudine sunt conjuncti: ergo concedamus necesse est, grammaticorum syrorum doctrinam de accentibus radicalibus et derivatis, si tres hoc loco commemoratos multosque alios e triginta sex respiciamus, omnino non niti vi accentuum recte cognita et ratione eorum accuratius perspecta, cf. *Ewald* l. c. p. 117. Distinctio, quam statuunt accentuum radicalium et derivatorum est talis ut omnes accentus, qui intra membra majoribus accentibus sejuncta reperiuntur, sine discrimine derivatis annumerent.



**TYPIS EXPRESSIT ERNESTUS AUGUSTUS HUTH.**







